



Langenscheidt Sprachführer Türkisch

Für alle wichtigen Situationen
im Urlaub



Langenscheidt

Die Zahlen

Die Grundzahlen

0	sıfır	ßəfér
1	bir	bir
2	iki	ikí
3	üç	ütsch
4	dört	dört
5	beş	besch
6	altı	altá
7	yedi	jedí
8	sekiz	ßekís
9	dokuz	dokús
10	on	on
11	on bir	ón-bir
12	on iki	ón-iki
13	on üç	ón-ütsch
14	on dört	ón-dört
15	on beş	ón-besch
16	on altı	ón-altá
17	on yedi	ón-jedi
18	on sekiz	ón-ßekis
19	on dokuz	ón-dokus
20	yirmi	jirmí
21	yirmi bir	jirmi-bír
22	yirmi iki	jirmi-ikí
23	yirmi üç	jirmi-ütsch
24	yirmi dört	jirmi-dőrt
25	yirmi beş	jirmi-bésch
26	yirmi altı	jirmi-altá
27	yirmi yedi	jirmi-jedí
28	yirmi sekiz	jirmi-ßekís
29	yirmi dokuz	jirmi-dokús
30	otuz	otús
31	otuz-bir	otus-bír

32	otuz iki	otus ikí
40	kırk	kärk
50	elli	el:í
60	altmış	almásch
70	yetmiş	jetmísch
80	sekzen	Þekßén
90	doksan	dokßán
100	yüz	jüs
101	yüz bir	jüs bír
102	yüz iki	jüs ikí
110	yüz on	jüs ón
111	yüz on bir	jüs ón-bír
120	yüz yirmi	jüs jirmí
200	iki yüz	ikí-jüs
300	üç yüz	ütsch-jüs
400	dört yüz	dőrt-jüs
437	dört yüz otuz yedi	dőrt-jüs otus-jedí
1 000	bin	bin
2 000	iki bin	ikí-bin
10 000	on bin	ón-bin
100 000	yüz bin	jüs-bin
1 000 000	bir milyon	bir miljón

Die Ordnungszahlen

1. **birinci** birindschí
2. **ikinci** ikindschí
3. **üçüncü** ütschündschú
4. **dördüncü** dördündschú
5. **beşinci** beschindschí
6. **altıncı** altändschá
7. **yedinci** jedindschí
8. **sekizinci** Þekisindschí
9. **dokuzuncu** dokusundschú
10. **onuncu** onundschú

Das Allerwichtigste

Guten Morgen!	Günaydın! günájdən!
Guten Tag!	İyi günler! ijí günlér!
Guten Abend!	İyi akşamlar! ijí akschamlár!
Auf Wiedersehen!	Allahaismarladık! aláßmarladək!
..., bitte!	... lütfen! ... lütfen!
Danke!	Teşekkürler! teshek:ürlér!
Ja.	Evet. éwet.
Nein.	Hayır. hájər.
Entschuldigen Sie!	Affedersiniz! áf:ederßinis!
Rufen Sie schnell einen Arzt / Krankenwagen!	Çabuk bir doktor / ambulans çağırın! tschabúk bir doktór / ambulánß tscha:ərén!
Wo ist die Toilette?	Tuvalet nerede? tuwalét nérede?
Wann?	Ne zaman? né-saman?
Was?	Ne? ne?
Wo?	Nerede? nérede?
Hier.	Burada. búrada.
Dort.	Orada. órada.
Haben Sie ...?	... var mı? ... wár-mə?
Ich möchte istiyorum. ... ißtijorum.
Was kostet das?	Ne kadar? né-kadar?
Wo gibt es ...?	Nerede ... bulabilirim? nérede ... bulabilirím?

Langenscheidt

**Sprachführer
Türkisch**

**Mit Reisewörterbuch
und Kurzgrammatik**



Langenscheidt

Berlin · München · Wien · Zürich · New York

Herausgegeben von der Langenscheidt-Redaktion
Bearbeitet von Irfan Cüre
Grafik-Design: Kathrin Mosandl
Redaktion: Lektorat Projekte, Gaby Bauer-Negenborn, Weßling
Projektleitung: Gabriela Lindner

Bildnachweis:

Generalkonsulat der Republik Türkei: S. 91, 103, 128, 135, 138, 140, 145, 163; Ebentheuer, I.: S. 11, 13, 35, 36, 45, 57, 58, 72, 75, 89, 105, 113, 133, 165, 171; Integracja: S. 67; Lindner, G.: S. 23, 26, 28, 48, 61, 71, 93, 99, 101, 110, 122, 131, 149, 170, 174, 176, 185, 186, 189, 195; MEV: S. 199

www.langenscheidt.de

© 2004 by Langenscheidt KG, Berlin und München

ISBN 978-3-468-69529-2

Inhalt

Die Zahlen	II	Benutzerhinweise	8
Das Allerwichtigste	IV	Aussprache	10

Erste Kontakte 13

Sich verständigen	14	Höfliche Wendungen	19
Sich begrüßen und verabschieden	14	Gefallen und Missfallen ausdrücken	19
Sich kennen lernen	16	Bitten und danken	20
Sich bekannt machen	16	Sich entschuldigen	21
Sich verabreden	17	Erste Kontakte: weitere Wörter	21
Zusagen oder ablehnen	18		
Flirten.....	18		

Übernachten 23

Hotel, Pension, Privatunterkunft	24	Ferienwohnung	29
Zimmersuche	24	Camping	30
Ankunft	25	Übernachten: weitere Wörter	31
Service	26		
Abreise	28		

Unterwegs 35

Fragen nach dem Weg	36	Zug	40
Orts- und Richtungs- angaben	37	Auskunft und Fahr- karten	40
Gepäck	38	Auf dem Bahnhof	42
weitere Wörter	38	Im Zug	42
Flugzeug	39	weitere Wörter	43
weitere Wörter	39	Überlandbus	44

Schiff	45	Unfall	51
Auskunft und Buchung	45	In der Werkstatt	53
An Bord	46	weitere Wörter	54
weitere Wörter.....	47		
Auto, Motorrad	48	Öffentlicher Nahverkehr	57
Vermietung	48	Taxi	58
An der Tankstelle.....	49	Bus, Bahn, Taxi: weitere Wörter.....	59
Panne	50	Per Anhalter.....	60
Werkzeug und Flickzeug	51		

Reisen mit Kindern 61

Häufige Fragen	62	Kinderbetreuung.....	65
In Verkehrsmitteln.....	63	Gesundheit	65
Im Hotel.....	63	Reisen mit Kindern: weitere Wörter.....	65
Im Restaurant	64		
Vergnügen.....	64		

Behinderte 67

Um Hilfe bitten	68	Im Hotel.....	69
Unterwegs	68	Behinderte: weitere Wörter	70

Kommunikation 71

Telefon.....	72	Internet-Café	74
		E-Mail	74

Essen und Trinken 75

Reservieren und Platz nehmen	76	Bezahlen	93
Speisekarte	77	Gemeinsam essen	94
Bestellen	89	Essen und Trinken: weitere Wörter.....	95
Reklamieren	92		

Einkaufen 99

Preise verhandeln und bezahlen	100	Uhren und Schmuck.....	119
Allgemeine Wünsche	100	weitere Wörter.....	120
Preise und Wünsche: weitere Wörter.....	102	Körperpflege.....	120
Geschäfte	103	Haushalt	123
Lebensmittel	105	Elektroartikel.....	124
weitere Wörter.....	106	Optiker	125
Souvenirs	110	Fotoartikel	126
weitere Wörter.....	111	weitere Wörter.....	127
Kleidung	114	Musik	127
Kleidung kaufen.....	114	weitere Wörter.....	128
Reinigung	115	Bücher und Schreibwaren	128
Stoffe und Materialien....	115	Bücher und Zeit- schriften.....	129
Farben	116	Schreibwaren	129
weitere Wörter.....	116	Tabakwaren	130
Schuhgeschäft	118	weitere Wörter.....	130
weitere Wörter.....	119		

Sport und Entspannung 131

Erholungsuraub	132	Rad fahren	141
Strand und Schwimm-		weitere Wörter	141
bad	132	Adventure-Sports	142
weitere Wörter	134	Wintersport	143
Ballspiele und weitere		weitere Wörter	144
Spiele	135	Beauty und Wellness	145
weitere Wörter	136	Beim Frisör	145
Schlechtwetter-		weitere Wörter	146
aktivitäten	137	Bei der Kosmetikerin	147
Aktivurlaub	139	weitere Wörter	147
Wandern und Trekking ...	139	Wohlfühlprogramm	148
weitere Wörter	140		

Kultur und Nachtleben 149

Sehenswertes	150	Kulturveranstaltungen	159
Touristeninformation	150	An der Kasse	161
Besichtigungen,		weitere Wörter	162
Ausflüge	151	Abends ausgehen	164
weitere Wörter	152	weitere Wörter	164

Behörden 165

Bank	166	Polizei	168
weitere Wörter	167	weitere Wörter	170
Post	167		
weitere Wörter	168		

Gesundheit 171

Apotheke	172	Körperteile und Organe	180
Beipackzettel	173	Krankheiten und Beschwerden	182
Medikamente	174	Im Krankenhaus	185
Arzt	175	Beim Zahnarzt	187
Arztsuche	175	weitere Wörter	188
Ärzte	177		
Beim Arzt	177		

Die Zeit 189

Uhrzeit	190	Datum	193
Allgemeine Zeitangaben ...	191	Wochentage	193
Jahreszeiten	192	Monate	193
		Feiertage	194

Wetter und Umwelt 195

Wetter	196	Umweltbedingungen	198
weitere Wörter	197		

Grammatik	199	Register	253
Reisewörterbuch	211	Zeigebilder: Obst und Gemüse	
Schilder und Aufschriften	249		

Sätze, die Sie nicht selber sagen werden, die man aber vielleicht zu Ihnen sagt, haben wir in umgekehrter Sprachrichtung (also links Türkisch, rechts Deutsch) aufgenommen.

Bei Auslassungspunkten in einem Satz können Sie das einsetzen, was Sie gerade sagen möchten. Passende Ergänzungen finden Sie in der Liste „weitere Wörter“ zu jedem Abschnitt oder Kapitel.

Kleidung

Kleidung kaufen

Ich suche ...

... **ariyorum.** ... arájorum.

**Kaç beden
giyyorsunuz?**

Welche Größe haben Sie?

Ich habe Größe ...

... **beden giyyorum.**

... bedén gjijíorum.

Haben Sie das auch in
Größe ...?

... **beden de var mı?**

... bedén de wár-mə?

Haben Sie das auch in
einer anderen Farbe?

Bunun başka rengi var mı?

búnun baschká réngi wár-mə?

► **Farben, Seite 116**

Kann ich das
anprobieren?

Şunu deneyebilir miyim?

schúnu denejebilír-mijim?

Wo ist ein Spiegel?

Ayna nerede? ajna nérede?

Soyunma kabinleri nerede?

Bojum - baschklaré nérade?

Der rote Pfeil verweist Sie auf andere Kapitel, in denen Sie weitere passende Wörter und Sätze finden.

Um Ihnen die Aussprache zu erleichtern, sind alle türkischen Sätze und Wörter zusätzlich in Lautschrift angegeben.

Benutzerhinweise

Steht nach den Auslassungspunkten eine Endung mit Bindestrich, müssen Sie die Vokalharmonie beachten. Lesen Sie dazu ab Seite 200 in der Grammatik. Nach Eigennamen wird der Bindestrich zu einem Apostroph. Wollen Sie nach Izmir, sagen Sie **Izmir'e uçuş kaç�?** Ist Ihr Ziel Trabzon, lautet die Frage: **Trabzon'a uçuş kaç�?**

Flugzeug

Wo ist der Schalter der Fluggesellschaft ...?

Sind noch Plätze frei?

Wie viel kostet ein Flug nach ...?

Bitte ein Flugticket ...

- einfach.
- hin und zurück.
- Economy class.
- Business class.

Ich hätte gerne einen Fensterplatz / Gangplatz.

Ich möchte meinen Flug ...

... şirketinin kon... schirketinín

Boş yer var mı?

...-e uçuş kaç�?
...-e utschusch

Lütfen, ... bir bi
lütfen, ... bir bi

- tek gidiş tek
- gidiş dönüş
- ekonomi sınıfı
- business sınıfı

Wenn es mehrere Möglichkeiten gibt, einen Satz fortzuführen, stehen die möglichen Ergänzungen unter dem Satz. Setzen Sie die passende Ergänzung in die Lücke mit den drei Punkten ein.

Pencere / Koridor yanından bir yer rica ediyorum. péndschere / koridór janändan bir jer ridschá: edíjorum.

Uçuşumu ... istiyorum.
utschusumú ... ißtíjorum.

Manchmal sind in einem Satz zwei verschiedene Möglichkeiten angegeben. Diese sind kursiv gesetzt und mit Schrägstrich getrennt. Sie müssen sie dann entsprechend auflösen, je nachdem, was Sie sagen wollen; also entweder „Ich hätte gerne einen Fensterplatz.“ **Pencere yanından bir yer rica ediyorum.** oder „Ich hätte gerne einen Gangplatz.“ **Koridor yanından bir yer rica ediyorum.**

Aussprache

Um Ihnen eine Hilfe bei der Aussprache des Türkischen zu geben, haben wir alle Wörter und Sätze zusätzlich in einer vereinfachten Lautschrift wiedergegeben. Außerdem können Sie die Sätze, die mit dem CD-Symbol markiert sind, auf der CD hören, die zusammen mit dem Sprachführer als Reise-Set erhältlich ist.

In der folgenden Übersicht sehen Sie links den türkischen Buchstaben, dann das Lautschriftzeichen, die Erklärung der Aussprache und zuletzt ein Beispiel:

c	dsch	wie das <i>dsch</i> in <i>Dschungel</i>	ceket dschekét Jacke
ç	tsch	wie das <i>tsch</i> in <i>tschechisch</i>	çadır tschadár Zelt
ğ	:	ein kaum hörbares, weiches <i>g</i>	soğan ßo:án Zwiebel
h	ch	wie das <i>ch</i> in <i>Bauch</i>	şehir schechír Stadt
	h	am Wortanfang wie das <i>h</i> in <i>Haus</i>	havaalanı hawá:lanə Flughafen
ı	ə	ein kurzes, dumpfes <i>i</i> , fast wie das <i>e</i> in <i>machen</i>	rakı raké Anisschnaps
j	sch	wie das <i>j</i> in <i>Journalist</i>	jilet schilét Rasierklinge
s	ß	stimmloses <i>s</i> wie in <i>Pass</i>	su ßu Wasser
ş	sch	stimmloses <i>sch</i> wie in <i>schon</i>	şarap scharáp Wein
v	w	wie das <i>w</i> in <i>Wasser</i>	pilav piláw gekochter Reis

Aussprache

y	j	wie das <i>j</i> in <i>jeder</i>	ay aj Monat
z	s	stimmhaftes <i>s</i> wie in <i>Reise</i>	zor sor schwierig

Einige generelle Hinweise zur Aussprache: Im Türkischen werden die Vokale grundsätzlich kurz ausgesprochen, z. B. das *a* wie in *Dach*, nicht wie in *Dame*. Lang sind sie nur dann, wenn ihnen ein Längenzeichen (:) folgt, z. B. **ilave** ila:wé *zusätzlich*.

Nach einem Konsonanten bedeutet das Längenzeichen, dass dieser doppelt gesprochen werden muss, z. B. wie die zwei *k* in *Musikkapelle*.

Es gibt einen Vokal, der in der deutschen Sprache nicht vorkommt. Neben dem *i* (mit Punkt) gibt es im Türkischen ein *i* ohne Punkt = **ı**. Es wird in der vereinfachten Lautschrift mit **ə** wiedergegeben und hört sich wie ein schwaches *e* an.



Die Betonung ist im Türkischen nicht so ausgeprägt wie im Deutschen. Im Satzgefüge wird in der Regel das Wort betont, das im Zentrum der Aussage steht. Damit Ihnen die Aussprache leichter fällt, haben wir die betonten Silben im Wort mit einem Betonungszeichen markiert: **otel** otél *Hotel*. Sprechen Sie die Lautschrift einfach aus wie im Deutschen, dann liegen Sie auf jeden Fall richtig.

Die Besonderheiten scheinen auf den ersten Blick schwieriger, als sie es sind. Sie werden bald merken, wie gut es Ihnen mithilfe der CD und der Lautschrift gelingt, die türkischen Sätze auszusprechen.

Und nun wünschen wir Ihnen viel Freude mit unserem Sprachführer und einen erlebnisreichen Urlaub.

Erste Kontakte



Treffen wir uns heute Abend?
Bu akşam buluşalım mı?

Es tut mir Leid, aber ich kann nicht.
Üzgünüm, ama olmaz.

Sich verständigen

Sprechen Sie Deutsch?

Almanca biliyor musunuz?
almndsch bilijr-mußunus?

Gibt es hier jemanden,
der *Deutsch / Englisch*
spricht?

**Almanca / Ingilizce bilen var mı
burada?** almndsch / ingilsdsche
bilén wr-m brada?

Haben Sie verstanden?

Anladınız mı? anladns-m?

Ich habe verstanden.

Anladım. anladm.

Ich habe das nicht
verstanden.

Anlamadım. anlmadm.

Könnten Sie bitte etwas
langsamer sprechen?

Lütfen biraz yavaş konuşur musunuz?
ltfen bras jawsch konuschr-
mußunus?

Könnten Sie das bitte
wiederholen?

Tekrar eder misiniz?
tékrar edr-miinis?

Wie heißt das auf
Türkisch?

Bunun Türkçesi ne?
bnun trktsche ne?

Was bedeutet ...?

... ne demek? ... n-demek?

Könnten Sie es mir
bitte aufschreiben?

Yazar misiniz, lütfen?
jasr-mans, ltfen?

Sich begrüßen und verabschieden

Guten Tag!

İyi günler! ij-günlér!

Guten Abend!

İyi akşamlar! ij-akschamlr!

Gute Nacht!

İyi geceler! ij-gedschelr!

Hallo!

Merhaba! mrhaba!

info

Im Alltag begrüßt man sich in der Türkei mit **Merhaba!** Ein traditioneller Gruß unter Männern lautet **Selamünaleyküm!** (*Friede sei mit euch!*) In Ämtern oder Büros verwendet man zur Begrüßung das neutrale **İyi günler!**

Wie geht es *Ihnen /dir?*

Nasılsınız / Nasılsın?

náßælßænæs / náßælßæn?

Wie geht's?

Ne var, ne yok? né-war, né-jok?

Danke, gut. Und
Ihnen /dir?

Teşekkür ederim, iyiyim. Ya siz / sen?
teschek:ür edérim, ijíjim. ja ßis / ßen?

Schönen Tag noch!

Tekrar iyi günler! tékrar ijí-günlér!

Schönes Wochenende!

İyi hafta sonları! ijí haftá ßonlaré!

Gute Reise!

İyi yolculuklar! ijí joldschuluklár!

Es tut mir Leid, aber ich
muss jetzt gehen.

Üzgünüm, ama şimdi gitmem lazım.
üsgünüm, amá schímdi gitmém lá:səm.

Auf Wiedersehen!

Allah'aスマラダク! aláßmarladæk!
(*sagt der / die Abschiednehmende*)

Auf Wiedersehen!

Güle güle! gülé-güle!
(*sagt der / die Zurückbleibende*)

Bis bald / morgen!

Yakında / Yarın görüşmek üzere!
jakəndá / járən görüschrék üseré!

Tschüs!

Hoşça kalın! hóschtscha kalán!

Schön, *Sie / dich*
kennen gelernt zu
haben.

**Sizinle / Seninle tanıştığımı memnun
oldum.** ßisínle / ßenínle tanəschtə:əmá
memnú:n oldúm.

Vielen Dank für den
netten *Abend / Tag.*

**Bu güzel akşam / gün için çok teşekkür
ederim.** bu güsél akschám / gün
itschín tschok teschek:ür edérim.

Sich kennen lernen

Sich bekannt machen

Wie heißen Sie /
heißt du?

Adınız / Adın ne?
adənás / adén ne?

Ich heiße ...

Adım ... adám ...



Zwischen du und Sie wird im Türkischen nicht so streng unterschieden wie im Deutschen.

Älteren Personen und Vorgesetzten gegenüber verwendet man aber auf jeden Fall die Höflichkeitsform. Wenn man den Namen seines Gesprächspartners nicht kennt, sagt man **beyefendi** (bei Männern) und **hanımfendi** oder **bayan** (bei Frauen).

Darf ich bekannt
machen? Das ist ...

- mein Mann.
- meine Frau.
- mein Freund.
- meine Freundin.

Woher kommen Sie /
kommst du?

Ich komme aus ...

- Deutschland.
- Österreich.
- der Schweiz.

Wie alt sind Sie /
bist du?

Tanıştırabilir miyim? Bu ...
tanəşchtərabilír-mijim? bu ...

- **kocam.** kodschám.
- **karım.** karám.
- **erkek arkadaşım.**
erkék arkadáschäm.
- **kız arkadaşım.** kəs arkadáschäm.

Nerelisiniz / Nerelisin?
nérelißinis / nérelißin?

- **Almanyalıyorum.** almánjaləjəm.
- **Avusturyalıyorum.** awuštúrjaləjəm.
- **İsviçreliyim.** ißwitschreljim.

Kaç yaşındasınız / yaşındasın?
katsch jaschəndáßənəs / jaschəndáßən?

Ich bin ... Jahre alt.

... **yaşındayım.** ... jaschəndájəm.

Sind Sie / Bist du verheiratet?

Evli misiniz / misin?
ewlí-mißenis / -mißen?

Haben Sie / Hast du Kinder?

Cocuğunuz / Çocuğun var mı?
tschodschu:unús / tschodschú:un
wár-mə?

Sich verabreden

► *Zusagen oder ablehnen, Seite 18*

Treffen wir uns heute Abend / morgen?

Bu akşam / Yarın buluşalım mı?
bu akschám / járən buluschalám-mə?

Wir könnten etwas zusammen machen, wenn Sie möchten / du möchtest.

İsterseniz / İstersen birlikte bir şeyler yapabiliz. ißtérßenis / ißtérßen
birlikté bir schejlér japabilíris.

Wollen wir heute Abend zusammen essen?

Bu akşam birlikte yemek yiyeлим mi?
bu akschám birlikté jemék jijelím-mi?

► *Gemeinsam essen, Seite 94; Abends ausgehen, Seite 164*

Ich möchte Sie / dich einladen.

Sizi / Seni davet etmek istiyorum.
ßisí / ßenídawét etmék ißtijorum.

Möchten Sie / Möchtest du tanzen gehen?

Dansa gitmek ister misiniz / misin?
danßá gitmék ißtér-mißenis / -mißen?

Wann / Wo treffen wir uns?

Ne zaman / Nerede buluşalım?
né-saman / nérede buluschalám?

Treffen wir uns doch um ... Uhr.

Saat ...-de buluşalım.
ßa:t ...-de buluschalám.

Ich hole Sie / dich um ... Uhr ab.

Sizi / Seni saat ...-de gelip alırıム.
ßisí / ßeníßa:t ...-de gelíp alárəm.

Ich bringe *Sie / dich*
nach Hause.

Sehen wir uns noch
einmal?

Sizi / Seni eve bırakayım.
Bísí / ßeníewé bérakajám.

Tekrar görüşebilecek miyiz?
tékrar görüschebiledschék-mijis?

Zusagen oder ablehnen

Sehr gerne.

In Ordnung.

Ich weiß noch nicht.

Vielleicht.

Es tut mir Leid, aber ich
kann nicht.

Ich habe schon etwas
vor.

Memnuniyetle. memnunijétle.

Tamam. tamám.

Henüz bilmiyorum. hénüs bílmijorum.

Belki. bélki.

Üzgünüm, ama olmaz.
üzgünüm, amá ólmas.

İşim var. ischím war.

Flirten

Sind *Sie / Bist du* alleine
hier?

Darf ich mich zu *Ihnen /*
dir setzen?

Ich warte auf jemanden.

Hast du *einen Freund /*
eine Freundin?

Du bist wunderschön.

Du hast wunderschöne
Haare / Augen.

Yalnız mı geldiniz / geldin?
jalnás-mə geldnís / geldín?

Yanınıza / Yanına oturabilir miyim?
janənəsá / janəná oturabilír-mijim?

Birini bekliyorum. biriní beklijorum.

Erkek / Kız arkadaşın var mı?
erkék / kəs arkadaschán wár-mə?

Çok güzelsin. tschok güsélßin.

Çok güzel saçların / gözlerin var.
tschok güsél ßatschlarán / göslerín war.

Du gefällst mir sehr.	Seni çok beğeniyorum. ßení tschok be:enijorum.
Ich mag dich.	Senden hoşlanıyorum. ßendén hoschlana:jorum.
Ich liebe dich.	Seni seviyorum. ßení ßewijorum.
Ich bin gerne mit dir zusammen.	Seninle birlikte olmaktan memnunum. ßeninlé birlikté olmaktán memnú:um.
Wann sehen wir uns wieder?	Tekrar ne zaman görüşürüz? tékrar né-saman görüschrűüs?
Kommst du mit zu mir?	Bana geliyor musun? bána gelijór-mußun?
Lassen Sie mich in Ruhe!	Rahat bırakın beni! rachát bərakán beni!
Verschwinde!	Defol! defól!

Höfliche Wendungen

Gefallen und Missfallen ausdrücken

Sehr gut!	Çok iyi! tschok ijí!
Ich bin sehr zufrieden!	Çok memnun kaldım! tschok memnú:n kaldém!
Großartig!	Harika! há:rika!
Das gefällt mir.	Beğendim. be:endím.
Sehr gerne.	Memnuniyetle. memnunijétle.
Das ist mir egal.	Benim için fark etmez. bením itschín fark-etmés.
Wie schade!	Çok yazık! tschok jasák!

Ich würde lieber ...
Das gefällt mir nicht.
Das möchte ich lieber nicht.
Das ist sehr ärgerlich.
Auf keinen Fall.

... tercih ederdim.
... térdschich edérdim.
Bunu beğenmedim.
búnu be:énmedim.
Bunu istemiyorum.
búnu ißtémijorum.
Bu çok kötü. bu tschok kötü.
Asla. áßla.

Bitten und Danken

Vielen Dank.
Darf ich?
Bitte, ...
Danke, gerne.
Nein, danke.
Könnten Sie mir bitte helfen?
Vielen Dank, das ist sehr nett von Ihnen.
Vielen Dank für Ihre Mühe / Hilfe.
Gern geschehen.
Keine Ursache.

Teşekkürler. teschek:ürlér.
Müsaade eder misiniz?
müßá:de edér-mißenis?
Lütfen, ... lütfen, ...
Sağ ol, memnuniyetle.
ßa:-ól, memnunijétle.
Hayır, teşekkür ederim.
hájér, teschek:ür edérim.
Lütfen bana yardım eder misiniz?
lütfen baná járdäm edér-mißenis?
Teşekkürler, çok nazıksınız.
teschek:ürlér, tschok ná:sikbinis.
Zahmetiniz / Yardımınız için çok teşekkürler. sachmetinís / jardämənás itschín tschok teschek:ürlér.
Bir şey değil. bir schej de:íl.
Bir şey değil. bir schej de:íl.

Erste Kontakte

Sich entschuldigen

Entschuldigen Sie!

Affedersiniz! áf:ederßinis!

Das tut mir Leid.

Üzgünüm. üsgünüm.

Macht nichts!

Zarar yok! sarár jok!

Das ist mir sehr
unangenehm.

Çok mahcubum.

tschok machdschúbum.

Das war ein Miss-
verständnis.

Bir yanlış anlama oldu.

bir janlásch anlamá oldú.

Erste Kontakte: weitere Wörter

Adresse

adres adréß

allein

yalnız jalnás

Beruf

meslek meßlék

bitte

lütfen lütfen

Bruder

erkek kardeş erkék kardésch

danke

sağ ol ßa:-ól

einladen

davet etmek dawét etmék

erfreut

memnun memnú:n

essen gehen

yemeğe çıkmak jeme:é tschäkmák

Foto

fotoğraf foto:ráf

Frau (*Anrede*)

bayan baján

Frau (*Ehefrau*)

kari, eş kará, esch

Freund(in)

arkadaş arkadásch

Geschwister

kardeş kardésch

heißen; ich heiße

adı olmak; benim adım

adá olmák; bením adám

Herr (*Anrede*)

bay baj

Junge

genç gentsch

kennen lernen

tanışmak tanəschmák

Kind

çocuk tschodschúk

kommen aus

... li olmak ... li olmák

Land	ülke ülké
langsam	yavaş jawásch
Mädchen	kız käs
Mann (<i>Ehemann</i>)	koca, eş kodeschá, esch
mögen	sevmek ßewmék
Mutter	anne áonne
Partner(in)	partner, eş partnér, esch
Schule	okul okúl
Schwester	kız kardeş käs kardésch
Sohn	oğul o:úl
sprechen	konuşmak konuszmák
Stadt	şehir schechír
Student	erkek öğrenci erkék ö:rendschí
Studentin	kız öğrenci käs ö:rendschí
studieren	öğrenim yapmak ö:rením jpmák
tanzen gehen	dans etmeye gitmek danß etmejé gitmék
Tochter	kız çocuk käs tschodschúk
treffen, sich	buluşmak buluszmák
Urlaub	tatil ta:tíl
Vater	baba babá
verabreden, sich	randevulaşmak, sözleşmek randewulaszmák, ßösleszmék
verheiratet	evli ewlí
Verlobte	nişanlı kız nischanlá käs
Verlobter	nişanlı oğlan nischanlá o:lán
verstehen	anlamak anlamák
warten	beklemek beklemék
wenig	az as
wiederholen	tekrar etmek tékrar etmék
wiederkommen	tekrar gelmek tékrar gelmék
wiedersehen	tekrar görmek tékrar görmék

Über- nachten



Kann ich mir das Zimmer ansehen?
Odayı görebilir miyim?

Wo kann ich meinen Wagen abstellen?
Arabamı nereye park edebilirim?

Hotel, Pension, Privatunterkunft

Zimmersuche

Wo ist die Touristeninformation?

Wissen Sie, wo ich hier ein Zimmer finden kann?

Können Sie mir ... empfehlen?

- ein gutes Hotel
- ein preiswertes Hotel

- eine Pension
- eine Privatunterkunft

Wie viel kostet es (ungefähr)?

Können Sie für mich dort reservieren?

Turizm danışma bürosu nerede?
turísm danáschmá büroßú nérede?

Burada nerede bir otel bulabilirim?
búrada nérede bir otél bulabilírim?

Bana ... tavsiye edebilir misiniz?
bána ... tawßijé edebilír-mißinis?

- iyi bir otel** ijí bir otél
- uygun fiyatlı bir otel** ujgún fijatlé bir otél
- bir pansiyon** bir panßijón
- özel bir konut** ösél bir konút

(Aşağı yukarı) Kaç liradır?
(aschá:ə jukará) katsch líradər?

Benim için rezervasyon yapabilir misiniz? bením itschín reserwaßjón japabilír-mißinis?



Preisgünstige Übernachtungsmöglichkeiten bieten die weit verbreiteten privaten **hostels** und während der Semesterferien auch die öffentlichen Studentenwohnheime.

Gibt es hier einen Campingplatz?

Ist es weit von hier?

Wie komme ich dorthin?

Bir kamping var mı burada?
bir kámping wár-mə búrada?

Uzak mı buradan? usák-mə búradan?

Oraya nasıl giderim?
orajá náßel giderím?

Ankunft

Für mich ist bei Ihnen
ein Zimmer reserviert.
Mein Name ist ...

Haben Sie ein
Doppelzimmer /
Einzelzimmer frei ...

- für eine Nacht?
- für ... Nächte?
- mit *Bad / Dusche*?
- mit Balkon?
- mit Klimaanlage?
- mit Ventilator?
- mit Blick aufs Meer?
- nach hinten hinaus?

Maaleşef şu an doluyuz.

**Yarın / ... günü bir oda
boşalacak.**

Wie viel kostet es ...

- mit Frühstück?
- ohne Frühstück?
- mit Halbpension?
- mit Vollpension?

Gibt es eine Ermäßi-
gung, wenn man ...
Nächte bleibt?

Kann ich mir das
Zimmer ansehen?

Könnten Sie ein zusätz-
liches Bett aufstellen?

Benim için bir oda ayrıldı. İsmim ...
bením itschín bir odá ajrəldá. ißmím ...

... iki / bir kişilik boş odanız var mı?
... ikí / bir kischilík bosch odanás
wár-mə?

- **Bir gece için** bir gedsché itschín
- **... gece için** ... gedsché itschín
- **Banyolu / Duşlu** bánjolu / duschlú
- **Balkonlu** balkonlú
- **Klimalı** klímalə
- **Vantilatörlü** wantilatörlú
- **Deniz gören** denís görén
- **Arkaya bakan** arkajá bakán

Wir sind leider ausgebucht.

Morgen / Am ... wird ein Zimmer frei.

... ne kadar? ... né-kadar?

- **Kahvaltı dahil** kachwaltá da:chíl
- **Kahvaltı hariç** kachwaltá ha:rítsch
- **Yarım pansiyon** jarám panßijón
- **Tam pansiyon** tám panßijón

**... gece kalana indirim yapıyor
musunuz? ... gedsché kalaná
indirim japejór-mußunus?**

Odayı görebilir miyim?
odajá göreibír-mijim?

Bir ilave yatak koyabilir misiniz?
bir ila:wé jaták kojabír-mißenis?

Haben Sie noch ein anderes Zimmer?

Es ist sehr schön. Ich nehme es.

Başka bir odanız var mı?

baschká bir odanés wár-mə?

Burası çok güzel. Bu oda olsun.

búraßə tschok güsél. bu odá olßún.



Könnten Sie mir das Gepäck aufs Zimmer bringen?

Wo ist das Bad?

Wo kann ich meinen Wagen abstellen?

Wann gibt es Frühstück?

Wo ist der Speisesaal / Frühstücksraum?

Bagajımı odaya çıkarır mısınız?

bagaschəmá odajá tschəkarár-məßənəs?

Banyo nerede? bánjo nérede?

Arabamı nereye park edebilirim? arabamé néreje park edebilirím?

Kahvaltı ne zaman?

kachwaltá né-saman?

Restoran / Kahvaltı salonu nerede?

reßtorán / káchwaltá ßalonú nérede?

Service

Kann ich Ihnen meine Wertsachen zur Aufbewahrung geben?

Kıymetli eşyalarımı emanete verebilir miyim? kajmetlí eschja:larəmá ema:neté werebilír-mijim?

Ich möchte meine Wertsachen abholen.

Bitte den Schlüssel für Zimmer ...

Kann ich von meinem Zimmer (nach Deutschland) telefonieren?

Ist eine Nachricht für mich da?

Könnte ich bitte noch ... haben?

- eine Decke
- ein Handtuch
- ein paar Kleiderbügel

- ein Kopfkissen

Meine Tür lässt sich nicht abschließen.

Das Fenster geht nicht *auf/zu*.

Es kommt kein (warmes) Wasser.

Der Wasserhahn tropft.

... ist schmutzig.

Der Abfluss ist verstopft.

Emanetteki kıymetli eşyalarımı almak istiyorum. emanet:ekí kajmetlí eschja:laramá almák ištíjorum.

... numaralı oda anahtarını rica ediyorum. ... numaralá odá anachtarəná ridschá: edíjorum.

Odamdan (Almanya'ya) telefon edebilir miyim? odamdán (almánjaja) telefón edebilír-mijim?

Bana bir mesaj var mı?
bána bir meßásch wár-mə?

... daha alabilir miyim?
... dachá alabilír-mijim?

- Bir battaniye** bir bat:ániye
- Bir havlu** bir hawlú
- Birkaç elbise askısı**
birkátsch elbißé aßkəßá
- Bir yastık** bir jaßták

Odamın kapısı kilitlenmiyor.
odamén kapəßá kilitlénmijor.

Pencere açılmıyor / kapanmıyor.
péndschere atschálmajor / kapánmajor.

(Sıcak) Su akmiyor.
(ßædshák) ßu ákməjor.

Musluktan su damlıyor.
mußluktán ßu damlájor.

... kirli. ... kirlí.

Pissu borusu tikanmış.
píß:u borußú təkanmásch.

Die Toilette ist
verstopft.

... funktioniert nicht.

- Die Dusche
- Der Fernseher
- Die Heizung
- Der Internetanschluss

- Die Klimaanlage
- Das Licht
- Die Spülung

Tuvalet tıkanmış. tuwalét təkanmásch.

... çalışmıyor. ... tschaláschməjor.

- **Duş** dusch
- **Televizyon** televisjón
- **Kalorifer** kalorifér
- **Internet bağlantısı** internét ba:lantəßá
- **Klima** klíma
- **Işık** əschék
- **Sifon** ßifón

Abreise

Wecken Sie mich
bitte (morgen früh)
um ... Uhr.

Wir reisen morgen ab.

**Beni (sabah) saat ...-de uyandırır
mısınız?** bényi (ßabách) ßa:t ...-de
ujandərér-məßənəs?

Yarın ayrılıyoruz. járən ajrləjorus.



Machen Sie bitte die Rechnung fertig.

Es war sehr schön hier.

Kann ich mein Gepäck noch bis ... Uhr hier lassen?

Rufen Sie bitte ein Taxi.

Lütfen hesabı hazırlar mısınız?
Iútfen heßabá hasərlár-məßənəs?

Burayı çok beğendik.
búrajə tschok be:endík.

Bagajımı saat ...-e kadar burada bırakabilir miyim? bagaschəmá ßa:t ...-e kadár búrada bərakabilír-mijim?

Bir taksi çağırır mısınız?
bir tákþi tscha:ərér-məßənəs?

Ferienwohnung

Wir haben die Wohnung ... gemietet.

Kuponunuzu alabilir miyim?

Wo bekommen wir die Schlüssel?

Wo ist der Sicherungskasten?

Könnten Sie uns bitte erklären, wie ... funktioniert?

– die Spülmaschine

– der Herd

– die Waschmaschine

Biz ... daireyi kiraladık.
bis ... dairejí kira:ladák.

Dürfte ich bitte Ihren Gutschein haben?

Anahtarları nereden alıyoruz?
anachtarlará néreden aləjorús?

Sigortalar nerede?
ßigortalár nérede?

... nasıl çalışıyor, lütfen açıklar mısınız? ... náßəl tschaləschájor, Iútfen atschaklır-məßənəs?

– Bulaşık makinesi
bulaschák makineßí

– Ocak odschák

– Çamaşır makinesi
tschamaschár makineßí

Könnten wir bitte noch (zusätzliche) Bettwäsche / Bettwäsche /Geschirrtücher bekommen?

Wohin kommt der Müll?

Könnten Sie uns bitte sagen, wo eine Bäckerei / die nächste Bushaltestelle ist?

Wo kann ich ein Lebensmittelgeschäft finden?

Wo können wir das Auto abstellen?

(İlave) **Yatak takımı / Mutfak havlusunu alabilir miyiz?** (ila:wé) jaták takəmá / mutfák hawlußú alabilír-mijis?

Çöpü nereye atıyoruz?
tschöpü néreje atəjorús?

Lütfen söyle misiniz, firın / en yakın otobüs duragi nerede? lütfen
Böjlér-mißenis, fərán / en jakán otobüß dura:á nérede?

Market nerede var?
markét nérede war?

Arabayı nereye park edebiliriz?
arabajá néreje park edebilirís?

Camping

Dürfen wir auf Ihrem Grundstück zelten?

Haben Sie noch Platz für ...?

Wie hoch ist die Gebühr für ...

- ... Erwachsene und ... Kinder?
- einen PKW mit Wohnwagen?
- ein Wohnmobil?
- ein Zelt?

Arsanıza çadır kurabilir miyiz?
arßanəsá tschadár kurabilír-mijis?

... için yeriniz var mı?
... itschín jerinís wár-mə?

... için ne kadar alıyorsunuz?
... itschín né-kadar aləjorßunús?

- ... büyük ve ... çocuk**
... büjük we ... tschodschuk
- Araba ve karavan**
arabá we karawán
- Otokaravan** otokarawán
- Çadır** tschadár

Vermieten Sie auch *Bungalows / Wohnwagen*?

Wir möchten *einen Tag / ... Tage* bleiben.

Zeigen Sie uns einen Platz für *unser Zelt / unseren Wohnwagen*?

Wo sind die *Waschräume / Toiletten*?

Wo kann ich das Chemieklo entsorgen?

Gibt es hier Stromanschluss?

Kann ich hier Gasflaschen kaufen / umtauschen?

Bungalow / Karavan da kiraya veriyor musunuz? búngalow / karawán da kirajá weríjor-mußunus?

Bir gün / ... gün kalmak istiyoruz. bir gün / ... gün kalmák ištíjorus.

Çadır / Karavan için yer gösterir misiniz? tschadár / karawán itschín jer gölsterír-miñinis?

Lavabolar / Tuvaletler nerede? lawabolár / tuwaletlér nérede?

Seyyar tuvaleti nereye boşaltabilirim? ßejár tuwaletí néreje boschaltabilírim?

Elektrik bağlantısı var mı burada? elektrík ba:lantəßá wár-mə búrada?

Burada tüp satın alabilir / değiştirebilir miyim? búrada tüp ßatán alabilír / de:ischtirebilír-mijim?

► Für weitere Fragen siehe *Ferienwohnung*, Seite 29

Übernachten: weitere Wörter

abreisen
Adapter
Anmeldung
Anzahlung
Appartement
Aschenbecher
Aufenthaltsraum
Aufzug
Badewanne
Beanstandung

hareket etmek harekét etmék
adaptör adaptőr
kayıt kaját
kaparo kapáro
daire dairé
kül tabası kül táblaßá
lobi lóbi
asansör aßanßör
küvet küwét
şikayet schika:jét

Besen	süpürge	üpürge
Bett	yatak	jaták
Bettdecke	yorgan	jorgán
Bettlaken	çarşaf	tschärscháf
Bettwäsche	yatak takımı	jaták takémá
bügeln	ütüleme	ütülemék
Bungalow	bungalow	búngalow
Camping	kamping	kámping
Decke	battaniye	bat:ánije
Doppelbett	iki kişilik yatak	ikí kischilík jaták
Dusche	duş	dusch
Einzelbett	tek kişilik yatak	tek kischilík jaták
Empfang	resepsiyon	reßepßijón
Endreinigung	son temizlik	ßen temislík
Etage	kat	kat
Etagenbetten	ranzalar	ransalár
Ferienhaus	yazlık ev	jaslák ew
Ferienwohnung	yazlık daire	jaslák dairé
Fernseher	televizyon	televisjón
Foyer	fuaye	fuajé
Frühstücksbüfett	kahvaltı büfesi	kachwaltá büfeßí
Frühstücksraum	kahvaltı salonu	kachwaltá ßalonú
Gaskartusche	gaz kartuşu	gas kartuschú
Gaskocher	gaz ocağı	gas odscha:á
Geschirr	kapkacak	kapkadshák
Glas	bardak	bardák
Glühbirne	ampul	ampúl
Hammer (<i>für Heringe</i>)	çekiç (<i>çadır kazığı için</i>)	tschekítsch (<i>tschadár kasə:á itschín</i>)
Handtuch	havlu	hawlú
Hauptsaison	yüksek sezon	jükßék ßesón
Hausverwaltung	bina yönetimi	biná jönetimí
Herd	ocak	odschák
Hering	çadır kazığı	tschadár kasə:á
Hotel	otel	otél

Übernachten

Isomatte	izomat isomát
Kaffeemaschine	kahve makinesi kachwé makineßí
Kamin	sömine schöminé
Kaminholz	sömine odunu schöminé odunú
kaputt	arızalı arásalá
Kaution	depozit deposit
Kinderbett	çocuk yatağı tschodschuk jata:á
Kocher	gaz ocağı gas odscha:á
Kühlschrank	buzdolabı busdolabá
Lampe	lamba lámba
Leihgebühr	kira bedeli kirá: bedelí
Licht	ışık əschák
Luftmatratze	şişme yatak schischmé jaták
Matratze	yatak jaták
Miete	kira kirá:
mieten	kiralamak kira:lamák
Moskitonetz	cibinlik dschibinlÍk
Mülleimer	çöp tenekesi tschöp tenekeßí
Nachsaison	sezon sonrası ßesón ßonraßá
Notausgang	tehlike çıkıştı techliké tschækæschá
Putzmittel	temizlik malzemesi
Rechnung	temislík malsemeßí
reservieren	fatura fatúra
reserviert	rezervasyon yapmak
Rezeption	reserwaßjón japmák
Safe	rezerwe resérwe
Schlafsaal	resepsiyon reßepßijón
Schlafsack	kasa káša
Schlüssel	yatakhane jatakchané
schmutzig	uyku tulumu ujkú tulumú
Schrank	anahtar anachtár
Sessel	kirli kirlí
Sicherung	dolap doláp
	koltuk koltük
	sigorta ßigórtá

Spannung, elektrische	voltaj woltásch
Spiegel	ayna ajná
Steckdose	priz pris
Stecker	fiş fisch
Stuhl	sandalye ฿andálje
Swimmingpool	yüzme havuzu jüsmé hawusú
Telefon	telefon telefón
Terrasse	teras teráß
Tisch	masa máša
Toilette	tuvalet tuwalét
Toilettenpapier	tuvalet kağıdı tuwalét ka:ədá
Trinkwasser	içme suyu itschmé ฿ujú
Ventilator	vantilatör wantilatőr
Verlängerungskabel	uzatma kablosu usatmá kabloßú
Verlängerungswoche	ilave hafta ila:wé haftá
Voranmeldung	önkayıt önkaját
Vorsaison	önsezon önſesón
Waschbecken	lavabo lawábo
waschen	yıkamak jékamák
Wäschetrockner	çamaşır kurutma makinesi tschamaschár kurutmá makineßí
Waschmaschine	çamaşır makinesi tschamaschár makineßí
Waschmittel	çamaşır tozu tschamaschár tosú
Waschraum	lavabo lawábo
Wasser	su ฿u
Wasserhahn	musluk mußlúk
Wohnmobil	otokaravan otokarawán
Wohnwagen	karavan karawán
Zelt	çadır tschadér
zelten	çadır kurmak tschadér kurmák
Zimmer	oda odá

Unterwegs



Wann müssen wir an Bord sein?
Ne zaman gemide olmamız gerekiyor?

Kann ich eine andere Kabine bekommen?
Başka bir kamara alabilir miyim?

Fragen nach dem Weg

Entschuldigung,
wo ist ...?

Wie komme ich
nach / zu ...?

Können Sie mir das
bitte auf der Karte
zeigen?

Wie weit ist es?

Wie viele Minuten zu
Fuß / mit dem Auto?

Ist das die Straße
nach ...?

Wie komme ich zur
Autobahn nach ...?

Bilmiyorum maalesef.

**Birinci / İkinci cadde-
den sola / sağa.**

Affedersiniz, ... nerede?
áf:ederßinis, ... nérede?

...-e nasıl giderim?
...-e náßäl gidérim?

Lütfen haritada gösterir misiniz?
lütfen haritadá gößterír-mißinis?

Ne kadar uzak? né-kadar usák?

Yayan / Araba ile ne kadar sürer?
jaján / arabá ile né-kadar ßürér?

Bu ... yolu mu? bu ... jolú-mu?

... otoyoluna nasıl çıkarım?
... otojoluná náßäl tschækárəm?

Tut mir Leid, das weiß ich nicht.

Die *erste / zweite* Straße
links / rechts.



*İlk ışıklardan /
kavşaktan ...*

An der nächsten Ampel / Kreuzung ...

*Meydandan / Caddeden
karşıya geçiniz.*

Überqueren Sie den Platz / die Straße.

*Orada bir kez daha
sorunuz.*

Dann fragen Sie noch einmal.

*Otobüs / Metro ile
gidebilirsiniz.*

Sie können den Bus / die U-Bahn
nehmen.

info

Um in den asiatischen Teil Istanbuls zu fahren,
müssen Sie den Bosporus überqueren. Es gibt
zwei Brücken, **Boğaziçi Köprüsü** und **Fatih Sultan Mehmet
Köprüsü**, deren Benutzung gebührenpflichtig (**paralı**) ist.

Orts- und Richtungsangaben

<i>arkasında</i>	hinter
<i>bu yoldan</i>	hier entlang
<i>burada</i>	hier
<i>cadde</i>	Straße
<i>çok yakında</i>	nahe bei
<i>doğruca</i>	geradeaus
<i>epey uzak</i>	ziemlich weit
<i>geri</i>	zurück
<i>karşısında</i>	gegenüber
<i>kavşak</i>	Kreuzung
<i>merdivenden aşağıya</i>	die Treppe herunter
<i>merdivenden yukarıya</i>	die Treppe herauf
<i>orada</i>	dort
<i>orada arkada</i>	dort hinten
<i>önce</i>	vor
<i>sağa</i>	(nach) rechts

sola	(nach) links
trafik ışıkları	Ampel
uzak değil	nicht weit
viraj	Kurve
yanında	neben

Gepäck

Ich möchte mein
Gepäck *hier lassen / abholen*.

Mein Gepäck ist (noch)
nicht angekommen.

Wo ist mein Gepäck?

Mein Koffer ist be-
schädigt worden.

An wen kann ich mich
wenden?

Bagajımı *burada bırakmak / almak istiyorum.* bagaschmá búrada bérakmák / almák iſtíjorum.

Bagajım (daha) gelmedi. bagaschám (dachá) gélmedi.

Bagajım nerede? bagaschám nérede?

Bavulum hasar görmüş. bawulúm haßár görmüsch.

Kime başvurabilirim? kíme baschwurabilírm?

Gepäck: weitere Wörter

Gepäckaufbewahrung
Handgepäck
Koffer
Reisetasche
Rucksack
Schließfach
Seesack
Tasche
Übergepäck

bagaj emaneti	bagás <u>ch</u> emanetí
el bagajı	el bagas <u>ch</u> á
bavul	bawúl
seyahat çantası	ßeja:chát tschántaßə
sırt çantası	ßárt tschántaßə
kilitli dolap	kilitlí doláp
deniz çantası	denís tschántaßə
çanta	tschánta
fazla bagaj	faslá bagás <u>ch</u>

Flugzeug

Wo ist der Schalter der Fluggesellschaft ...?

... şirketinin kontuari nerede?

... schirketinín kontuará nérede?

Sind noch Plätze frei?

Boş yer var mı? bosch jer wár-má?

Wie viel kostet ein Flug nach ...?

...-e uçuş kaçă?

...-e utschúsch katschá?

Bitte ein Flugticket ...

Lütfen, ... bir bilet.

lútfen, ... bir bilét.

– einfach.

– tek gidiş tek gidísch

– hin und zurück.

– gidiş-dönüş gidísch-dönúsch

– Economy class.

– ekonomi sınıfı ekonomí ßənəfá

– Business class.

– business sınıfı bísnæß ßənəfá

Ich hätte gerne einen Fensterplatz / Gangplatz.

Pencere / Koridor yanından bir yer rica ediyorum. péndschere / koridór janəndán bir jer riðschá: edíjorum.

Ich möchte meinen Flug ...

Uçuşumu ... istiyorum.

utschuschumú ... ißtíjorum.

– rückbestätigen lassen.

– dönüş için onaylatmak

dönúsch itschín onajlatmák

– stornieren.

– iptal ettirmek iptál et:irmék

– umbuchen.

– değiştirmek de:ischtirmék

Flugzeug: weitere Wörter

Abflug

kalkış kalkásch

Ankunft

varış warásch

Anschlussflug

aktarma uçağı aktarmá utscha:á

Ausgang

çıkış tschækásch

Bordkarte

biniş kartı binísch kartá

Flughafen

havaalanı hawá:lanə

Flughafenbus	havaalanı otobüsü hawá:lanə otobüsű
Flughafengebühr	havaalanı vergisi hawá:lanə wergiſí
Flugzeit	uçuş saati utschúſch ſa:tí
Flugzeug	uçak utschák
Landung	iniş iníſch
Ortszeit	yerel saat jerél ſa:t
Pilot	pilot pilót
Rückflug	dönüş ucuşu dönüſch utschuschú
Schalter	kontuar kontuár
Spucktüte	kusmuk torbası kußmúk torbaßé
Steward	kabin görevlisi kabín görewliſí
Stewardess	hostes hoßtéß
Ticket	bilet bilét
Verspätung	gecikme gedſchikmé
Zwischenlandung	ara durak inişi ará durák inischí

Zug

Auskunft und Fahrkarten

Wo finde ich die *Gepäckaufbewahrung / Schließfächer?*

Bagaj emanet yeri / Kilitli dolaplar nerede? bagásch emanét jerí / kilitlí doláplar nérede?



Gepäck deponiert man auf den Bahnhöfen in der Türkei bei der Gepäckaufbewahrung.
Schließfächer sind nicht vorhanden.

Wann fährt ein Zug nach ...?

...-e ne zaman tren var?
...-e né-saman tren war?

Wann fährt der nächste Zug nach ...?

...-e ilk tren ne zaman kalkıyor?
...-e ilk tren né-saman kalkájor?

Wann ist er in ...?	...-a ne zaman varır? ...-a né-saman warér?
Muss ich umsteigen?	Aktarma yapmam gereklidir mi? aktarmá jampám gerekír-mi?
Von welchem Gleis fährt der Zug nach ... ab?	... treni hangi perondan kalkıyor? ... trení hángi perondán kalkéjor?
Was kostet eine Fahrkarte nach ...?	...-e bilet fiyatı ne kadar? ...-e bilét fijatá né-kadar?
Ist dieser Zug zuschlagspflichtig?	Bu tren için ek ödeme var mı? bu tren itschín ek ödemé wár-mə?
Gibt es eine Ermäßigung für ...?	... için indirim var mı? ... itschín indirim wár-mə?
Nach ... bitte <i>eine Karte / zwei Karten</i>-e lütfen bir / iki ... bilet! ...-e lútfen bir / ikí ... biletí.
– einfach. – hin und zurück. – erster Klasse. – zweiter Klasse. – für Kinder.	– tek gidiş tek gidísch – gidiş-dönüş gidísch-dönűsch – birinci sınıf birínd̄schi ßanáf – ikinci sınıf ikínd̄schi ßanáf – çocuklar için tschódschuklar itschín
Ich hätte gerne einen Platz bir yer rica ediyorum. ... bir jer ridschá: edíjorum.
– im Großraumwagen. – im Abteil. – am Fenster. – am Gang. – für Nichtraucher. – für Raucher.	– Pulmanda pulmandá – Kompartmanda kompartmandá – Pencere yanından péndschere janəndán – Koridor yanından koridór janəndán – Sigara içilmeyen bölümde ßigára itschilmején bölümde – Sigara içilen bölümde ßigára itschilén bölümde

Bitte eine Platzkarte
für den Zug um ... Uhr
nach ...

Kann man im Zug etwas
zu essen und zu trinken
kaufen?

Ich möchte mein
Fahrrad mitnehmen.

**...-e saat ... treni için bir numaralı
yer lütfen.**-e ßa:t ... trení itschín
bir numaralá jer lütfen.

**Trende yiyecek-içecek bir şeyler
satılıyor mu?** trendé jjedschék-
itschedschék bir schejlér ßatälajór-mu?

Bisikletimi birlikte götürmek istiyorum.
bißikletimí birlíkte götürmék ißtijorum.

Auf dem Bahnhof

Bagaj

Bagaj emanet yeri

Bagaj teslim alma

Bekleme salonu

Çıkış

Danışma

Duşlar

İçilmez su

İçme suyu

İstasyon lokantası

Lavabolar

Peron

Peronlara gider

Tuvalet

Gepäck

Gepäckaufbewahrung

Gepäckannahme

Wartesaal

Ausgang

Auskunft

Duschen

Kein Trinkwasser

Trinkwasser

Bahnhofsgaststätte

Waschräume

Gleis

Zu den Bahnsteigen

Toiletten

Im Zug

Ist dies der Zug nach ...?

...-e giden tren bu mu?

....-e gidén tren bú-mu?

Entschuldigen Sie, das
ist mein Platz.

Affedersiniz, burası benim yerim.

áf:ederßiniz, búraßə bením jerím.

Ist dieser Platz frei?

Können Sie mir bitte helfen?

Darf ich das Fenster öffnen / schließen?

Wie viele Stationen sind es noch bis ...?

Wie lange haben wir Aufenthalt?

Erreiche ich den Zug nach ... noch?

Bu yer boş mu? bu jer bótsch-mu?

Lütfen bana yardım eder misiniz?
lütfen bána járdém edér-mißenis?

Pencereyi açabilir / kapatabilir miyim?
péndschereji atschabilír / kapatabilír-mijim?

...-e daha kaç istasyon var?
...-e dachá katsch ißtaßjón war?

Tren burada ne kadar duracak?
tren búrada né-kadar duradschák?

...-e giden trene yetişir miyim?
...-e gidén trené jetischír-mijim?

Zug: weitere Wörter

Abfahrt
Abteil
ankommen
Ankunft
Anschluss
Ausgang
aussteigen
Bahnhof
Bahnsteig
besetzt (*Platz*)
besetzt (*WC*)
einstiegen
Fahrplan
Fahrpreis
Fensterplatz
Gepäckwagen
Gleis

kalkış kalkásch
kompartıman kompartemán
varmak warmák
varış warásch
bağlantı ba:lantá
çıkış tschækásch
inmek inmék
istasyon ißtaßjón
peron perón
dolu dolú
meşgul meschgú:l
binmek binmék
hareket saatleri harekét ßa:tlerí
bilet ücreti bilét üdschretí
pencere yanı péndschere janá
bagaj vagonu bagásch wagonú
peron perón

Klasse	sınıf ßənáf
Liegewagen	kuşetli vagon kuschétli wagón
Nichtraucherabteil	sigara içilmeyen bölüm ßigára itschilmején bölüm
Raucherabteil	sigara içilen bölüm ßigára itschilén bölüm
reserviert	rezerve reserwé
Schaffner	kondükktör kondüktör
Schlafwagen	yataklı vagon jataklá wagón
Speisewagen	yemekli vagon jemeklí wagón
umsteigen	aktarma yapmak aktarmá japmák
Waggon	vagon wagón
Zuschlag	ek ödeme ek ödemé

Überlandbus

info

Neben einer Fahrt mit der Türkischen Staatsbahn (TCDD) ist das Reisen mit dem Überlandbus in der Türkei die günstigste Möglichkeit, von einem Ort zum anderen zu gelangen. Jede Stadt hat einen oder mehrere Busbahnhöfe (**otogar**), die rund um die Uhr geöffnet sind. Die Busbahnhöfe der großen Städte liegen meist am Stadtrand, sind aber mit Zubringerbussen bequem zu erreichen. Bei längeren Strecken lohnt es sich, den Nachtbus zu nehmen.

Wie komme ich zum
Busbahnhof?

Wann fährt der nächste
Bus nach ... ab?

Bitte *eine Karte / zwei
Karten* nach ...

Otogara nasıl giderim?
otogará náßel giderím?

**...-e ilk otobüs ne zaman hareket
ediyor?** ...-e ilk otobüß né-saman
harekét edijór?

Lütfen, ...-e bir / iki bilet.
lűtfen, ...-e bir / ikí bilét.

Wie lange dauert die Fahrt?

Yol kaç saat çekiyor?
jol katsch ßa:t tschekijór?

Wie lange haben wir Aufenthalt?

Burada ne kadar mola vereceksiniz?
búrada né-kadar móla weredschékßinis?

info

Im Bus werden häufig kleine Erfrischungen angeboten. Wasser bekommt man gratis, bei Nachtfahrten meist auch einen **çay** (Tee) zum Frühstück. Auf kürzeren Strecken wird in der Regel eine 15-minütige Erfrischungspause, bei längeren Fahrten eine 30-minütige Essenspause eingelegt.



Ist ... die Endhaltestelle?

... son durak mı? ... ßon durák-mə?

Sagen Sie mir bitte, wo ich aussteigen muss?

Nerede inmem gerekir, lütfen bana söyley misiniz? nérede inmém gerekír, lűtfen bána ßöjlér-miñinis?

Schiff

Auskunft und Buchung

Wann fährt das nächste Schiff / die nächste Fähre nach ... ab?

...-e ilk vapur / feribot ne zaman kalkıyor? ...-e ilk wapúr / féribot né-saman kalkjór?

Wie lange dauert die Überfahrt nach ...?	...-e geçiş ne kadar sürüyor? ...-e getschísch né-kadar ßürüjór?
Wann legen wir in ... an?	...-e ne zaman yanaşıyor? ...-e né-saman janaschájor?
Wann müssen wir an Bord sein?	Ne zaman gemide olmamız gerekiyor? né-saman gemidé olmamás gerekijór?
Ich möchte eine Schiffskarte <i>erster Klasse /Touristen-klasse</i> nach-e birinci /turistik sınıf bir bilet istiyorum. ...-e biríndschı / turißtık ßənaf bir bilét ißtójorum.
Ich möchte istiyorum. ... ißtójorum.
– eine Einzelkabine.	– Tek kişilik bir kamara tek kischilík bir kámara
– eine Zweibettkabine.	– İki kişilik bir kamara ikí kischilík bir kámara
– eine Außenkabine.	– Dış taraftan bir kamara däsch tarافتán bir kámara
– eine Innenkabine.	– İç taraftan bir kamara itsch tarافتán bir kámara
Ich möchte eine Karte für die Rundfahrt um ... Uhr.	Saat ...-deki tur için bir bilet istiyorum. Sa:t ...-deki tur itschín bir bilét ißtójorum.
An welcher Anlegestelle liegt die ...?	... hangi iskelede? ... hángi ißkeledé?

An Bord

Ich suche die Kabine Nummer numaralı kamarayı arıyorum. ... númaralə kámarajə aréjorum.
Kann ich eine andere Kabine bekommen?	Başka bir kamara alabilir miyim? baschká bir kámara alabilír-mijim?

Haben Sie ein Mittel
gegen Seekrankheit?

**Deniz tutmasına karşı bir ilaçınız
var mı?** denis tutmaßəná karschá
bir iladschənás wár-mə?

Schiff: weitere Wörter

Anlegestelle

iskele ißkelé

Autofähre

araba vapuru arabá wapurú

Deck

güverte güwerté

Decke

battaniye bat:ánije

Kapitän

kaptan kaptán

Klimaanlage

klima klimá

Kreuzfahrt

mavi yolculuk ma:wí joldschulúk

Küste

sahil ßá:chil

Landausflug

kır gezisi kär gesißí

Liegestuhl

sezlong scheslóng

Luftkissenboot

şişme bot schischmé bot

Meer

deniz denís

Rettungsboot

cankurtaran sandalı

Rettungsring

dschánkurtaran ßandalá

Rundfahrt

cankurtaran simidi

Schiff

dschánkurtaran ßimidí

Schiffsagentur

tur tur

Schiffssarzt

gemi gemí

Schwimmweste

denizcilik işletmesi

Seegang

denisdschilík ischletmeßí

seekrank

gemi doktoru gemí doktorú

Speisesaal

can yelesi dschan jele:í

Steward

dalgalı deniz dalgalá denís

Überfahrt

deniz tutması denís tutmaßá

restaurant reßtorán

kamarot kamarót

karşıya geçiş karschajá getschísch

Auto, Motorrad

Vermietung



Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt innerhalb geschlossener Ortschaften 50 km/h und auf Landstraßen 90 km/h.

Ich möchte ... mieten.

- ein Auto (mit Automatik)
- einen Geländewagen
- ein Motorrad
- ein Wohnmobil

(Uluslararası) Sürücü belgenizi görebilir miyim?

... kiralamak istiyorum.

... kira:lamák ißtijorum.

– (Otomatik vitesli) Bir araba

(otomatík witeßlí) bir arabá

– Bir cip bir cíp

– Bir motosiklet bir motoßiklét

– Bir otokaravan bir otokarawán

Könnte ich bitte Ihren (internationalen) Führerschein sehen?



Ich möchte es für ...
mieten.

- morgen
- einen Tag
- zwei Tage
- eine Woche

Wie viel kostet das?

Wie viele Kilometer sind
im Preis enthalten?

Welchen Treibstoff
braucht das Auto?

Ist eine Vollkasko-
versicherung ein-
geschlossen?

Kann ich das Auto auch
in ... abgeben?

Bis wann muss ich
zurück sein?

Bitte geben Sie mir
auch einen Sturzhelm.

... kiralamak istiyorum.
... kira:lamák ißtijorum.

- **Yarın için** járən itschín
- **Bir günlüğüne** bir günlü:üné
- **İki günlüğüne** ikí günlü:üné
- **Bir haftalıkına** bir haftalə:əná

Ne kadar? né-kadar?

**Günlük fiyatın içinde kaç kilometre
serbest?** günlük fijatán itschínde
katsch kilométre ßerbéßt?

Bu arabaya hangi yakıt gereklidir?
bu arabajá hángi jakát gereklí?

Fiyata tam kasko sigortası dahil mi?
fijatá tam káßko ßigortaßá da:chíl-mi?

Arabayı ...-de teslim edebilir miyim?
arabajá ...-de téßlim edebilir-mijim?

En geç ne zaman teslim etmem lazım?
en getsch né-saman téßlim etmém
lá:sám?

Lütfen bana bir de kask verin.
lütfen bána bír-de kaßk werín.

An der Tankstelle

Wo ist die nächste
Tankstelle?

En yakın benzin istasyonu nerede?
en jakán bensín ißtaßjónu nérede?



Die Tankstellen an den Hauptverkehrsstraßen sind
in der Regel rund um die Uhr geöffnet. Bleifreies
Benzin erhalten Sie in der Türkei überall.

Bitte voll tanken.	Tam depo doldurun lütfen. tam depó doldúrun lűtfen.
Bitte für ... Lira ...	Lütfen ... liralık ... lütfen ... liralék ...
– Benzin bleifrei.	– kurşunsuz. kurschunßús.
– Super bleifrei.	– kurşunsuz süper. kurschunßús Büpér.
– Super verbleit.	– süper. Büpér.
– Diesel.	– mazot. masót.
– Zweitaktmischung.	– iki zamanlı motor karışımı. ikí samanlá motór karəschəmá.
Ich möchte 1 Liter / 2 Liter Öl.	Bir / İki litre motor yağı istiyorum. bir / ikí lítre motór ja:é ištijorum.
Bitte einen Ölwechsel.	Motorun yağını değiştirin lütfen. motorún ja:əná de:ischtírin lűtfen.

Panne

Ich habe kein Benzin mehr.	Benzinim bitti. bensiním bití.
Ich habe eine Reifenpanne / Motorpanne.	Tekerde / Motorda arıza var. tekerdá / motordá á:rəsa war.
Können Sie mir Starthilfe geben?	Arabayı çalıştırıtmama yardım eder misiniz? arabajé tschaləschtərmamá jardám edér-mißenis?
Könnten Sie misiniz? ...-mißenis?
– meinen Wagen abschleppen? – mir einen Abschleppwagen schicken?	– Arabamı çeker arabamá tschekér – Bana bir çekici aracı gönderir bána bir tschekidschí aradıschá gönderir

Könnten Sie mich ein
Stück mitnehmen?

Können Sie mir bitte ...
leihen?

Beni kısa bir mesafe alır misiniz?
béni kəßá bir meßafé alár-məßənəs?

Lütfen bana ... ödünç verebilir misiniz?
lűtfen bána ... ödünsch werebilír-mißenis?

Werkzeug und Flickzeug

Draht
Kabel
Kreuzschlüssel
Schmirgelpapier
Schraube
Schraubenschlüssel
Schraubenzieher
Trichter
Wagenheber
Werkzeug
Zange

tel tel
kablo kabló
tekerlek anahtarı tekerlék anachtará
zımpara kağıdı sámpara ka:ədá
vida wída
somun anahtarı ฿omún anachtará
tornavida tornawídá
huni huní
kriko kríko
alet á:let
kerpeten kerpetén

Unfall

Rufen Sie bitte
schnell ...
– einen Krankenwagen!
– die Polizei!
– die Feuerwehr!

Acele ... çağırınız lütfen!
adschelé ... tschá:ərənəs lütfen!
– **ambulans** ambulánß
– **polis** políß
– **itfaiye** itfaijé



Die Notrufnummern sind in der Türkei landesweit
gleich:

- Feuerwehr 110
- Notarzt 112
- Polizei 155

Es ist ein Unfall passiert!

... Personen sind (schwer) verletzt.

Bitte helfen Sie mir.

Ich brauche Verbandszeug.

Es ist nicht meine Schuld.

Ich möchte, dass wir die Polizei holen.

Ich hatte Vorfahrt.

Sie sind zu dicht aufgefahren.

Sie sind zu schnell gefahren.

Bitte geben Sie mir Ihren Namen und Ihre Adresse.

Bitte geben Sie mir Ihre Versicherung und Ihre Versicherungsnummer.

Können Sie eine Zeugenaussage machen?

Bir kaza oldu. bir kasá: óldu.

... kişi (ağır) yaralı.

... kischí (a:ér) jarálə.

Bana yardım edin lütfen.
bána jardám edín lűtfen.

Bana sargı bezi lazım.
bána ßárgə besí lá:səm.

Benim suçum değil.
bénim ßutschúm de:íl.

En iyisi polis çağıralım.
en ijißí políß tscha:əralám.

Geçiş hakkı bende idi.
getschísch hak:á bénde idí.

Çok yakın takip ettiniz.
tschok jakán tákip et:inís.

Çok süratliyiniz.
tschok ßüratlijdinís.

Lütfen bana adınızı ve adresinizi veriniz. Lűtfen bána ádənəsə we adréßinisi wérinis.

Lütfen bana sigortanızı ve sigorta numaranızı veriniz. Lűtfen bána ßigórtanəsə we ßigórta númaranəsə wérinis.

Şahitlik yapar misiniz?
schachitlík japár-məßənəs?

In der Werkstatt

Wo ist die nächste Werkstatt?

Mein Wagen steht
Richtung ... /auf der
Bundesstraße
(Nummer ...).

Können Sie ihn
abschleppen?

Können Sie mal
nachsehen?

Die Bremse /Der Blinker
funktioniert nicht.

Mein Auto springt
nicht an.

Die Batterie ist leer.

Der Motor *klingt merkwürdig* /zieht nicht.

Kann ich mit dem Auto
noch fahren?

Machen Sie bitte
nur die nötigsten
Reparaturen.

Wie viel wird die
Reparatur ungefähr
kosten?

Wann ist es fertig?

En yakın tamirhane nerede?
en jakén ta:mırchá:ne nérede?

**Arabam ... yönünde / ... numaralı
karayolu üzerinde.** arabám ...
jönündé / ... númaralə karájolu
üsérinde.

Onu çekebilir misiniz?
ónu tschekebilír-miśinís?

Bir bakar misınız?
bir bakár-mæßənəs?

Fren / Sinyal çalışmıyor.
fren / ßinjál tschaláschmäjor.

Motor çalışmıyor.
mótor tschaláschmäjor.

Akü bitmiş. ákü bitmísch.

**Motor tuhaf sesler çıkarıyor /
çekmiyor.** motór tucháf ßeßlér
tschäkarájor / tschékmijor.

Hala arabayla gidebilir miyim?
há:la: arabájla gidebilír-mijim?

Sadece gerekli tamiratları yapın lütfen.
Bá:dedsche gerekli támiratlarə jápən
lütfen.

Tamir yaklaşık ne kadara mal olacak?
tamír jaklaschák né-kadara mal
oladschák?

Ne zaman hazır olur?
né-saman hásər ólur?

Auto, Motorrad: weitere Wörter

Abschleppseil	çekme halatı tschékme halatá
Abschleppwagen	çekici aracı tschekidschí aradschá
Achse	dingil dingíl
Anlasser	marsş marsch
Auffahrunfall	bindirme kaza bindirmé kasá
Auspuff	egzos egsóß
auswechseln	değiştirmek de:ischtirmék
Auto fahren	araba sürmek arabá ßürmék
Autobahnauffahrt	otoyol girişi otójol girischí
Autoschlüssel	araba anahtarı arabá anachtará
Bremsflüssigkeit	hidrolik yağı hidrolík ja:é
Bremslicht	fren lambası fren lambaßá
Dichtung	conta dschónata
Ersatzreifen	yedek teker jedék tekér
Ersatzteil	yedek parça jedék partschá
fahren	gitmek gitmék
Feuerlöscher	yangın söndürücü
Frostschutzmittel	jangán ßöndürüdschú
Führerschein	antifriz antifris
Gang	sürücü belgesi, ehliyet
Gepäckträger	ßürüdschú bélgeßi, echlijét
Getriebe	vites witéß
Glühbirne	hamal hamál
Handbremse	şanziman schansémán
Heizung	ampul ampúl
Helm	el freni el frení
Hupe	kalorifer kalorifér
(Benzin)kanister	kask kaßk
kaputt	korna kórná
Katalysator	(benzin) bidon(u) (bensín) bidon(ú)
Keilriemen	arızalı á:rəsalə
	katalizör katalisőr
	vantilatör kayışı wántilatör kajeschá

Kfz-Schein	araba ruhsatı arabá ruchßatá
Kindersitz	çocuk koltuğu tschodschúk koltu:ú
Klimaanlage	klima klíma
Kotflügel	çamurluk tschamurlúk
Kühler	radyatör radjatőr
Kühlwasser	radyatör suyu radjatőr ßujú
Kupplung	debriyaj debrijásch
Kurve	viraj wirásch
Lack	lak boyacı lak bojá
Landstraße	karayolu karájolu
Leerlauf	rölanti röлantí
Lenkung	direksiyon direkßijón
Licht	ışık əschák
Lichtmaschine	şarj dinamosu scharsch dinámoßu
Luftfilter	karbüratör filtresi karbüratőr filítreßi
Maut(stelle)	otoyol gişesi otójol gischeßí
Motorhaube	motor kapağı motór kapa:á
Motoröl	motor yağı motór ja:á
Ölwechsel	yağ değiştirme ja: de:ischtirmé
parken	park etmek park etmék
Parkhaus	kapalı otopark kapalé otopárk
Parkplatz	otopark otopárk
Parkscheibe	park gösterge levhası park göstergé lewchaßá
Parkverbot	park yasağı park jaßa:á
Rad	teker tekér
Raststätte	dinlenme tesisleri dinlenmé teßiňlerí
Reifen	lastik laštík
Reifendruck	lastiklerin havası laštiklerín hawaßá
reparieren	tamir etmek tamír etmék
Reservereifen	yedek lastik jedék laštík
Rücklicht	arka lambası arká lambaßá
Rückspiegel	dikiz aynası dikís ajnaßá
Schalter	gişe gisché
Scheibenwischer	silecekler ßiledscheklér

Scheibenwischerblätter	silecek lastığı Biledschék laſti:í
Scheinwerfer	farlar farlár
Schneeketten	kar zinciri kar sindschirí
Schutzbrief	kredi mektubu krédi mektubú
Sicherheitsgurt	emniyet kemeri emnijét kemerí
Sicherung	sigorta ßigórta
Spiegel	ayna ajná
Starter	marş dinamosu marsch dinamoßú
Starthilfekabel	marş yardımı kablosu marsch jardémá kabloßú
Stoßdämpfer	amortisör amortisőr
Stoßstange	tampon tampón
Tachometer	takometre takométre
Tankstelle	benzin istasyonu bensín iſtaßjónu
Unfall	kaza kasá
Unfallprotokoll	kaza tutanağı kasá tutana:á
Ventil	subap ßubáp
Verbandskasten	ilk yardım çantası ílkjardém tschántaßø
Vergaser	karbüratör karbüratőr
Versicherungskarte, grüne	yeşil sigorta kartı jeschíl ßigórta karté
Vorfahrt	geçiş hakkı gétschisch hak:á
Warndreieck	ikaz üçgeni ikás ütschgení
Werkstatt	tamirhane ta:mırchá:ne
Wohnmobil	otokaravan otokarawán
Zeuge	şahit schachít
Zündkabel	ateşleme bobini ateschlemé bobiní
Zündkerze	buji buschí
Zündung	kontak konták
Zusammenstoß	çarpışma tscharpəschmá

Öffentlicher Nahverkehr

Wo ist ...

- die nächste U-Bahn-Station?
- die nächste Bushaltestelle?
- die nächste Straßenbahnhalttestelle?

Wo hält *der Bus / die Straßenbahn* nach ...?

Fährt dieser Bus nach ...?

Welcher Bus / Welche U-Bahn fährt nach ...?

... numaralı otobüs.

... numaralı metro hattı.

Wann fährt *der nächste Bus / die nächste Straßenbahn* nach ...?

Wann fährt der letzte Bus?

... nerede? ... nérede?

- **En yakın metro istasyonu**
en jakán metró ißtaßjonú
- **En yakın otobüs durağı**
en jakán otobűß dura:á
- **En yakın tramvay durağı**
en jakán tramwáj dura:á

... otobüsleri / tramvayı nereden kalkıyor? ... otobűßleri / tramwájə néreden kalkéjor?

Bu otobüs ...-den geçiyor mu?
bu otobűß ...-den getschijór-mu?

...-e hangi otobüs / metro gidiyor?
...-e hángi otobűß / metró gidijor?

Der Bus Nummer ...

Die U-Bahn-Linie Nummer ...

...-e ilk otobüs / tramvay ne zaman kalkıyor? ...-e ilk otobűß / tramwáj né-saman kalkéjor?

Son otobüs ne zaman kalkıyor?
Şon otobűß né-saman kalkéjor?



Muss ich nach ... umsteigen?

Sagen Sie mir bitte,
wo ich *aussteigen* /
umsteigen muss?

Wo gibt es die
Fahrscheine?

Bitte einen Fahrschein
nach ...

Gibt es ...

- Tageskarten?
- Wochenkarten?

... için aktarma yapmam gereklidir?
... itschín aktarmá jpmám gerekír-mi?

**Lütfen söyle misiniz, nerede *inmem* /
aktarma yapmam gereklidir?** Lütfen
lütfen... nerede *inmém* /
aktarmá jpmám gerekír?

Nereden bilet alabilirim?

néreden bilét alabilírim?

...-e bir bilet lütfen.

...-e bir bilét lütfen.

... var mı? ... wár-mə?

- Günlük bilet günlük bilét

- Haftalık bilet haftalék bilét

Taxi

Wo bekomme ich ein
Taxi?

Bitte ...

- zum Bahnhof!
- zum Flughafen!
- zum Hotel ...!
- in die Innenstadt!

- in die ... Straße!

Nerede bir taksi bulabilirim?

nérede bir tákþi bulabilírim?

Lütfen ... lütfen ...

- tren istasyonuna! tren ißtaßjonuná!

- havaalanına! hawa:lananá!

- ... oteline! ... oteliné!

- şehir merkezine!

schechír merkesiné!

- ... caddesine! ... dschad:eßiné!



info

Die Taxis in der Türkei sind alle mit Taxametern ausgestattet. Vor einer längeren Fahrt empfiehlt es sich, den Preis mit dem Fahrer auszuhandeln. Preisgünstiger als ein Taxi ist die Fahrt mit einem Sammeltaxi (**dolmuş**), das Sie an dem gelb-schwarz-karierten Band an der Seite erkennen. Es fährt auf festgelegten Routen und hält, solange Plätze frei sind, wenn Sie sich am Straßenrand bemerkbar machen.

Könnten Sie mir für
(morgen um) ... Uhr ein
Taxi bestellen?

Wie viel kostet es
nach ...?

Man hat mir (im Hotel)
gesagt, dass es nur
... Lira kostet.

Bitte schalten Sie den
Taxameter *ein / auf null*.

Warten / Halten
Sie hier bitte (einen
Augenblick)!

Das Wechselgeld ist für
Sie!

Bana (yarın sabah) saat ... için bir taksi çağrıır misiniz? bána (járən ɬabáh) ßa:t ... itschín bir tákʃi tscha:ərér-məßənəs?

...-e ne kadar? ...-e né-kadar?

Bana (otelde) sadece ... lira tutar dediler. bána (oteldé) ßá:dedsche ... líra tutár dedilér.

Lütfen taksimetreyi açın / sıfırlayın. lütfen takʃimetrejí atschán / ɬefərlaján.

Burada (bir saniye) bekleyin / durun lütfen! búrada (bir ɬá:nije) beklejín / durún lütfen!

Üstü kalsın! üštű kálßən!

Bus, Bahn, Taxi: weitere Wörter

Abfahrt
aussteigen
Busbahnhof
Endstation

kalkış kalkásch
inmek inmék
otogar otogár
son durak ɬón durák

entwerten	iptal etmek iptál etmék
Entwerter	bilet iptal makinesi bilét iptál makinesí
Fahrer	şoför schofőr
Fahrkarte	bilet bilét
Fahrkartenautomat	bilet otomatiğı bilét otomati:í
Fahrplan	hareket saatleri harekét ßa:tlerí
Fahrpreis	bilet ücreti bilét üdschretí
halten	durmak durmák
Haltestelle	durak durák
Kontrolleur	kontrolör kontrolőr
Richtung	istikamet ißtiká:met
Schaffner	kondüktör kondüktőr
Stadtzentrum	şehir merkezi schechír merkesí
Taxistand	taksi durağı tákþí dura:á
U-Bahn	metro métro

Per Anhalter

Fahren Sie nach ...?

...-e gidiyor musunuz?

Können Sie mich (ein Stück) mitnehmen?

...-e gidijór-mußunus?

Nerede inmek istiyorsunuz?

Beni de (bir müddet) alır misiniz?
béni de (bir müd:ét) alér-mæßənəs?

Bitte lassen Sie mich hier aussteigen.

Wo wollen Sie aussteigen?

Vielen Dank fürs Mitnehmen.

Beni burada indirir misiniz?
béni búrada indirír-mißinis?

Beni arabaniza aldığınız için çok teşekkürler. béni arabanəsá aldə:ənás itschín tschok teschek:ürlér.

Reisen mit Kindern



Gibt es hier einen Kinderspielplatz?
Burada çocuk bahçesi var mı?

Ist es für Kinder gefährlich?
Çocuklar için tehlikeli mi?

Häufige Fragen

Gibt es eine Ermäßigung für Kinder?

Bis / Ab wie viel Jahren?

Bitte Eintrittskarten / Fahrkarten für zwei Erwachsene und zwei Kinder.

Gibt es hier einen Kinderspielplatz?

Wie alt ist Ihr Kind?

Meine Tochter / Mein Sohn ist ... Jahre alt.

Wo ist hier ein Wickelraum?

Wo können wir ... kaufen?

- Babynahrung
- Kinderkleidung
- Windeln

Haben Sie spezielle Angebote für Kinder?

Çocuklara indirim var mı?
tschodschuklará indirim wár-mə?

Kaç yaşına kadar / yaşından itibaren?
katsch jaschəná kadár / jaschəndán itibáren?

İki büyük iki küçük için giriş / seyahat biletini lütfen. ikí büyük ikí kütschük itschín girísch / ßeja:chat biletí lütfen.

Burada çocuk bahçesi var mı? búrada tschodschúk bachtscheßí wár-mə?

Çocuğunuz kaç yaşında?
tschodschu:unús katsch jaschəndá?

Kızım / Oğlum ... yaşında.
kásám / o:lúm ... jaschəndá.

Burada bebek kundaklama odası nerede? búrada bebék kundaklamá odaßá nerede?

Nereden ... satın alabiliriz?
néreden ... ßatán alabiliris?

- **bebek maması** bebék mamaßá
- **çocuk elbiseleri** tschodschúk elbißeßí
- **çocuk kundağı** tschodschúk kunda:á

Çocuklar için özel programlarınız var mı? tschodschuklár itschín ösél programlarənás wár-mə?

Haben Sie ein kleines Mädchen / einen kleinen Jungen gesehen?

Küçük bir kız / erkek çocuğu gördünüz mü? kütschük bir kəs / erkék tschodschu:ú gördünüs-mü?

In Verkehrsmitteln

Gibt es ein Kinderabteil?

Çocuklar için bir bölüm var mı? tschodschuklár itschín bir bölüm wár-mə?

Haben Sie für den Leihwagen auch einen Kinderautositz?

Kiralık araba için bir çocuk koltuğu da var mı? kiralék arabá itschín bir tschodschuk koltu:ú da wár-mə?

Kann ich einen Kinderfahrradsitz ausleihen?

Bisiklet için çocuk koltuğu kiralayabilir miyim? bißiklé tıschín tschodschuk koltu:ú kiralajabilír-mijim?

Bis zu welchem Alter fahren Kinder umsonst?

Kaç yaşına kadar çocuklar parasız biniyor? katsch jascháná kadár tschodschuklár paraßás binijor?

Im Hotel

Könnten Sie ein Kinderbett aufstellen?

Bir çocuk yatağı koyabilecek misiniz? bir tschodschuk jata:á kojabiledschék-mißenis?

Gibt es eine Kinderbetreuung?

Çocuk bakımı var mı? tschodschuk bakəmá wár-mə?

Haben Sie ein Unterhaltungsprogramm für Kinder?

Çocuklar için eğlence programınız var mı? tschodschuklár itschín e:lendsché programənás wár-mə?

Im Restaurant

Haben Sie einen Hochstuhl?

Könnten Sie bitte das Fläschchen aufwärmen?

Haben Sie ein Kindermenü?

Können wir für die Kinder eine halbe Portion bekommen?

Können wir bitte *ein Extra-Gedeck / einen kleinen Löffel* für unser Kind bekommen?

Çocuk sandalyeniz var mı?
tschodschúk ßandaljenís wár-mə?

Mama şişesini ısıtır misiniz?
mamá schischeßini əßatár-məßanəs?

Çocuk mönüüsü var mı?
tschodschúk mönülű wár-mə?

Çocuklar için yarı� porsiyon alabilir miyiz? tschodschuklár itschín jarám porßijón alabilír-mijis?

Çocuğumuz için *bir tabak-kaşık takımı / küçük bir kaşık* alabilir miyiz? tschodschu:umús itschín *bir tabák-kaschák takəmá / kütschűk bir kaschák* alabilír-mijis?

Vergnügen

Ist es für Kinder gefährlich?

Gibt es Schwimm-unterricht / eine Skischule für Kinder?

Gibt es auch ein Kinderbecken?

Çocuklar için tehlikeli mi?
tschodschuklár itschín techlikelí-mi?

Çocuklar için *yüzme dersi / kayak okulu* var mı? tschodschuklár itschín jüsmé derßí / kaják okulú wár-mə?

Çocuklar için havuz da var mı?
tschodschuklár itschín hawús da wár-mə?

Kinderbetreuung

Können Sie uns einen verlässlichen Babysitter empfehlen?

Ab wie viel Jahren gibt es eine Kinderbetreuung?

Güvenilir bir çocuk bakıcısı önerilebilir misiniz? güwenilír bir tschodschúk bakáðschásə önerilebilír-mißenis?

Kaç yaşından itibaren çocuk bakımı var? katsch jaschändán itibarén tschodschúk bakémá wár?

Gesundheit

Können Sie mir *einen Kinderarzt / ein Kinderkrankenhaus* empfehlen?

Mein Kind ist allergisch gegen Milchprodukte.

Bir çocuk doktoru / çocuk hastanesi önerilebilir misiniz? bir tschodschúk doktorú / tschodschúk haßtaneßí önerilebilír-mißenis?

Çocuğumun süt ürünlerine alerjisi var. tschodschu:umún ßüt ürünleriné alerschißí wár.

► *Krankheiten und Beschwerden*, Seite 182

Reisen mit Kindern: weitere Wörter

Allergie

Ausschlag

Babyfläschchen

Babyfon

Babypuder

Fläschchenwärmer

Impfpass

Insektenstich

Kinderbett

alerji alerschí

döküntü döküntű

biberon biberón

bebek telefonu bebék telefonú

talk pudrası talk púdraßá

şişe ısıtıcı schisché əßətədgeschá

aşı kağıdı aschá ka:ədá

böcek sokması bödschék ฿okmaßá

çocuk yatağı tschodschúk jata:á

Kinderportion	çocuk porsiyonu
Kindersicherheitsgurt	tschodschúk porßijónu
Kinderwagen	çocuk emniyet kemerí
Kinderzuschlag	tschodschúk emnijét kemerí
Laufstall	çocuk arabası tschodschúk arababé
Mückenschutz	çocuk zammı tschodschúk sam:á
Sauger	tay tay arabası taj-taj arabaßé
Schirmmütze	sivrisinek ilacı ßiwrißinék iladshá
Schnuller	biberon lastığı biberón laßti:í
Schwimmflügel	siperli şapka ßiperlí schapká
Sohn	emzik emsík
Spielplatz	yüzme kolluğu jüsmé kol:u:ú
Spielzeug	oğul o:úl
Tochter	çocuk parkı tschodschúk parká
Wickelkommode	oyuncak ojundschák
	kız käs
	kundak komodini kundák komodiní

Behinderte



Wo ist der nächste Fahrstuhl?
Asansör nerede?

Könnten Sie für mich den Knopf drücken?
Benim için düğmeye basar misiniz?

Um Hilfe bitten

Können Sie mir bitte helfen?

Ich bin gehbehindert.

Ich bin körperbehindert.

Ich bin sehbehindert.

Ich bin *hörgeschädigt / taub.*

Ich höre schlecht.

Können Sie bitte lauter reden?

Können Sie das bitte aufschreiben?

Lütfen bana yardım eder misiniz?
Íútfen bána jardém edér-miñinis?

Ben yürüme engelliym.
ben jürümé engel:íjim.

Ben bedensel engelliym.
ben bedenßél engel:íjim.

Ben görme engelliym.
ben görmé engel:íjim.

Ben işitme engelliym / sağırım.
ben ischitmé engel:íjim / ßa:érəm.

Kulaklarım iyi duymuyor.
kulaklarém ijí dújmujor.

Biraz yüksek sesle konuşur musunuz?
birás jükßék ßeßlé konuschúr-muñunuş?

Yazar misiniz, lütfen?
jasár-mæñənəs, lútfen?

Unterwegs

Ist es für Rollstuhlfahrer geeignet?

Gibt es eine Rampe für Rollstuhlfahrer?

Tekerlekli sandalye kullananlar için müsait mi? tekerlékli ßandálje kul:ananlár itschín müßáit-mi?

Tekerlekli sandalye kullananlar için bir rampa var mı? tekerlékli ßandálje kul:ananlár itschín bir rampá wár-má?

Gibt es hier eine
Behindertentoilette?

Kann ich meinen (zu-
sammenklappbaren)
Rollstuhl mitnehmen?

Könnten Sie mir bitte
beim *Einstiegen* /
Aussteigen helfen?

Könnten Sie mir
bitte die Tür *öffnen* /
aufhalten?

Haben Sie einen Platz,
wo ich meine Beine
ausstrecken kann?

Engelliler için tuvalet var mı burada?
engel:ilér itschín tuwalét wár-mə
búrada?

**(Katlanabilir) tekerlekli sandalyemi
yanıma alabilir miyim?** (katlanabilír)
tekerleklí ßandaljemí janəmá
alabilír-mijim?

**Lütfen binmeme / inmeme yardım eder
misiniz?** lütfen binmemé / inmemé
jardám edér-miñinis?

**Lütfen bana kapıyı açar / açık tutar
mısınız?** lütfen bána kapajá atschár /
atschák tutár-məßanəs?

**Bacağımı uzatabileceğim bir yeriniz
var mı?** badscha:əmá usatabiledsche:ím
bir jerinís wár-mə?

Im Hotel

Hat das Hotel be-
hindertengerechte
Einrichtungen?

Gibt es einen *eben-
erdigen* / *stufenlosen*
Eingang?

Haben Sie einen
Rollstuhl für mich?

**Otelin engellilere uygun donanımı var
mı?** otelín engel:ileré ujgún donanamá
wár-mə?

**Düzayak / Merdivensiz bir giriş
var mı?** düsaják / merdiwenßís bir
girísch wár-mə?

**Benim için bir tekerlekli sandalyeniz
var mı?** bením itschín bir tekerlékli
ßandaljenís wár-mə?

Können Sie mir das
Gepäck aufs Zimmer /
zum Taxi tragen?

Wo ist der nächste
Fahrstuhl?

Könnten Sie für mich
den Knopf drücken?

Eşyaları odaya / taksiye taşır mısınız?
eschja:lará odajá / takßijé taschár-
mæßənəs?

Asansör nerede? aßanßőr nérede?

Benim için düğmeye basar mısınız?
bením itschín dü:mejé baßár-mæßənəs?

Behinderte: weitere Wörter

Begleitperson
behindertengerecht
Blindenhund
ebenerdig
Hebebühne
Krücke
querschnittsgelähmt

stufenlos
Taststock

refakatçı refakattschá
engellilere uygun engel:ileré ujgún
kör köpeği kör köpe:í
düzayak düsaják
kriko krikó
koltuk degneği koltük de:ne:í
paraplezik, belden aşağısı felç
parapléschik, beldén ascha:áßə feltsch
merdivensiz merdiwenßís
kör degneği kör de:ne:í

Kommuni- kation



Ich möchte eine E-Mail senden.
Elektronik ileti göndermek istiyorum.

Welchen Computer kann ich benutzen?
Hangi bilgisayarı kullanabilirim?

Telefon

Wo kann ich hier telefonieren?

Burada nereden telefon edebilirim?
búrada néreden telefón edebilírim?



Münz- und Karten-telefone sind in der Türkei flächendeckend vorhanden. Die speziellen Telefonmünzen (**jetonlar**) erhalten Sie ebenso wie die Telefonkarten in Zeitungsläden oder auf Postämtern.



Ich hätte gern eine Telefonkarte (zu ... Einheiten).

(... kontürlük) Bir telefon kartı rica ediyorum. (... kontürlük) bir telefón kartá ridschá: edíjorum.

Entschuldigung, ich brauche Münzen zum Telefonieren.

Affedersiniz, telefon etmek için jetona ihtiyacım var. áf:ederßinis, telefón etmék itschín schetóna ichtijadshám war.

Wie ist die Vorwahl von ...?

...-nin telefon kodu ne?
...-nin telefón kodú ne?

Hallo? Hier ist ...

Alo? Ben ... aló? ben ...

Ich möchte ... sprechen.

... ile görüşmek istiyorum.
... ile görüşchmék ißtijorum.

Buyrun benim.

Am Apparat.

Bağlıyorum.

Ich verbinde.

... bugün gelmedi.

... ist heute nicht im Haus.

info

Wenn Sie von der Türkei aus nach Deutschland telefonieren wollen, wählen Sie zunächst die Vorwahl für Deutschland 0049, dann die Ortsnetzkennzahl ohne 0 und anschließend die Rufnummer, z. B. 0049 30 ... für Berlin.

... şu anda telefonda
görüşüyor.

... spricht gerade.

Lütfen hattan
ayrılmayın.

Bitte bleiben Sie am Apparat.

Ab wie viel Uhr gilt der
Nachttarif?

**Gece tarifesi saat kaçtan itibaren
başlıyor?** gédsche tarifeßí ßa:t
katschtán itibarén baschlajór?

Was kostet ein
3-minütiges Gespräch
nach Deutschland?

**Almanya ile üç dakikalık bir telefon
görüşmesi ne kadar tutar?** almánja
ile ütsch dakikalák bir telefon
görüsçmeßí né-kadar tutár?

Bitte ein Ferngespräch
nach Deutschland.

**Almanya ile bir telefon görüşmesi
lütfen.** almánja ile bir telefon
görüsçmeßí lütfen.

Bitte ein R-Gespräch.

Bir geri aramalı görüşme lütfen.
bir gerí aramalá görüsçmé lütfen.

... numaralı kabine girin.

Gehen Sie in Kabine ...

Hatlar meşgul.

Die Leitung ist besetzt.

Aradığınız numara
cevap vermiyor.

Es meldet sich niemand.

info

Mobiltelefone können an der Küste und in den Großstädten benutzt werden. Die Landesvorwahl lautet für Verbindungen von Deutschland in die Türkei 0090, von der Türkei nach Deutschland 0049.

Internet-Café

Wo gibt es hier ein Internet-Café?

Ich möchte eine E-Mail senden.

Welchen Computer kann ich benutzen?

Was kostet das für eine Viertelstunde?

Könnten Sie mir helfen?

Burada internet café nerede?
búrada internét kafé nérede?

Elektronik ileti göndermek istiyorum.
elektroník iletí göndermék ißtijorum.

Hangi bilgisayarı kullanabilirim?
hángi bilgißajará kul:anabilírim?

Çeyrek saati kaç?
tschejrék ßa:tí katschá?

Bana yardım eder misiniz?
bána jardám edér-mißenis?

E-Mail

Çıkmak

Gelen kutusu

Taslak

Çöp sepeti

Yeni ileti (yazmak)

Göndermek

Aktarmak

Basmak

Yanıt

İleti okumak

Gönderilmiş iletiler

Yeni haberler

Herkese yanıt

Geri

Kaydetmek

Silmek

Abmelden

Posteingang

Entwürfe

Papierkorb

Neue Mail (verfassen)

Senden

Weiterleiten

Drucken

Antwort

Mail lesen

Versendete Mails

Neue Nachrichten

Antwort an alle

Zurück

Speichern

Löschen

Essen und Trinken



Ich möchte nur eine Kleinigkeit essen.
Hafif bir şey yemek istiyorum.

Was empfehlen Sie mir?
Ne tavsiye edersiniz?

Reservieren und Platz nehmen

Wo gibt es hier in der Nähe ...

- ein Café?
- eine Kneipe?
- ein preiswertes Restaurant?
- ein typisches Restaurant?

Einen Tisch für ... Personen bitte.

Ich möchte einen Tisch für *zwei / sechs* Personen um ... Uhr reservieren.

Wir haben einen Tisch für ... Personen reserviert (auf den Namen ...).

Ist dieser *Tisch / Platz* noch frei?

Entschuldigung, wo sind hier die Toiletten?

Bu yakınlarda ... var mı?
bu-jakənlardá ... wár-mə?

- **café** kafé
- **bar** bár
- **ucuz bir lokanta** udschús bir lokánta
- **tipik bir Türk lokantası** tipík bir türk lokantaßá

... kişilik bir masa, lütfen.
... kischilík bir maßá, lútfen.

Saat ... için iki / altı kişilik bir masa ayırtmak istiyorum. ßa:t ... itschín ikí / altá kischilík bir maßá ajärtmák ißtijorum.

Biz ... kişilik bir masa rezerve ettirmıştık (... adına). bis ... kischilík bir maßá reserwé et:irmischtík (... adəná).

Bu masa / yer boş mu?
bu maßá / jer bósch-mu?

Pardon, tuvalet nerede?
pardón, tuwalét nérede?

► für die Antwort: *Orts- und Richtungsangaben*, Seite 37

Sigara içenler bölümü mü, içmeyenler bölümü mü?

Raucher- oder Nichtraucherzone?

Speisekarte

YEMEK LİSTESİ

Speisekarte

ÇORBALAR

Suppen

düğünçorbası

dü:üntschorbaßá

ezogelin çorbasi

esogelín tschorbaßá

işkembe çorbasi

ischkémbe tschorbaßá

mercimek çorbasi

merdschimék tschorbaßá

paça

patschá

şehirkiye çorbasi

schechrijé tschorbaßá

tarhana çorbasi

tarchaná tschorbaßá

tavuk çorbasi

tawúk tschorbaßá

yayla çorbasi

jájla tschorbaßá

Hochzeitssuppe

Suppe der Braut Ezo

(Linsen-Pfefferminzsuppe)

Kuttelsuppe

rote Linsensuppe

Suppe aus Hammelhaxen

Nudelsuppe

Tarhanasuppe

(Suppeneinlage aus getrockneter Mehl-, Joghurt-, Hefe-, Tomaten- und Paprikamasse)

Hühnersuppe

Almsuppe (Fleischbrühe

mit Joghurt und Reis)

MEZELER

Vorspeisen

acılı ezme	adschälá esmé	scharfe Tomaten- und Zwiebelpaste
Arnavut ciğeri	arnawút dschi:erí	Leber auf albanische Art
beyaz peynir	bejás-pejnír	Schafskäse
beyin salatası	bejín ßalataßá	Hirnsalat
cacık	dschadshák	Joghurtkaltschale (Joghurt, Gurken, Knoblauch und Dill)
Çerkez tavuğu		Tscherkessisches Huhn (kaltes Hühnerfleisch mit Walnusssauce)
tscherkés tawu:ú		scharf gewürzte Frikadellen aus Bulgur und rohem Hackfleisch
çığ köfte	tschi: köfté	Zucchiniipuffer
mücver	müdschwér	Weisse-Bohnen-Salat
fasulye piyazı	faßúlje pijasá	Saubohnenpaste
fava	fáwa	zerdrückter Schafskäse mit Petersilie und Gewürzen
haydari	hajdári	Kichererbsenpüree
humus	húmuß	Kartoffelsalat
patates salatası	patáteß ßalataßá	gebratene Auberginen
patlıcan kızartma	patlədschán kəsartmá	Auberginensalat
patlıcan salatası	patlədschán ßalataßá	Russischer Salat
Rus salatası	ruß ßalataßá	Gartenportulak
semizotu	ßémisotu	

Essen und Trinken

sigara böreği	ßigára böre:í	gefüllte und frittierte Teigröllchen
tarama	tárama	Kaviarpaste
tulum peyniri	tulúm pejnirí	weißer Käse, im Ledersack gereift
turşu	turschú	in Essig eingelegtes Gemüse
zeytinyağlı biber dolması	sejtínja:lə bibér dolmaßá	gefüllte Paprika in Olivenöl
zeytinyağlı domates dolması	sejtínja:lə domatéß dolmaßá	gefüllte Tomaten in Olivenöl
zeytinyağlı enginar	sejtínja:lə énginar	Artischockenböden in Olivenöl
zeytinyağlı fasulye	sejtínja:lə faßúlje	weiße Bohnen in Olivenöl
zeytinyağlı taze fasulye	sejtínja:lə tá:se faßúlje	grüne Bohnen in Olivenöl
zeytinyağlı yaprak dolması	sejtínja:lə japrák dolmaßá	gefüllte Weinblätter in Olivenöl

ARA SICAKLAR

Warmer Vorspeisen

Arnavut ciğeri	arnawút dschi:erí	Kalbsleber auf albanische Art
ciğer tava	dschi:ér tawá	Leber in der Pfanne
kalamar	kalamár	frittierter Tintenfisch
karides güveç	karidéß güßétsch	Garnelen im Tontöpfchen
midye tava	mídje tawá	Muscheln in Bierteig, frittiert

KEBAPLAR

Kebapgerichte

Adana kebap ádانا kébap
beyti kebap béjti kébap

Hackfleischspieß
gedünstete Fleischstücke
mit Auberginen
Fleischstücke am
Holzspieß
geschnetzeltes Fleisch
vom Grillspieß

çöp kebap
tschöp kébap
döner kebap dönér kébap

Drehspieß auf Fladenbrot
(mit Joghurt, Tomatensauce
und heißer Butter)
gegrillte Hackfleisch-
bällchen
Fleischspieß
Fleischspieß mit Gemüse
Hammelbraten

ızkender kebap
ißkénder kébap
ızgara köfte
əsgára köfté
şiş kebap schisch kébap
sebzeli kebap ßebselí kébap
tandır kebap

Fleischragout
Drehspieß mit
Hühnerfleisch
Hähnchenspieß
Hackfleischspieß auf
Fladenbrot mit Joghurt

tándar kébap
tas kebap taß kébap
tavuk döner tawúk dönér

tavuk şiş tawúk schisch
yoğurtlu Adana kebap
jo:urtlú ádana kébap

ET YEMEKLERİ

Fleischgerichte

bildircin	bäldärdschán	Wachteln
bonfile	bónfile	Filet
güveç	güwétsch	Gemüse und Fleisch aus dem Tontopf
haşlama	haschlama	gekochtes Lammfleisch
İnegöl köftesi	ínegöl köfteßí	gegrillte Hackfleischbällchen
İzmir köftesi	ísmir köfteßí	Hackfleischröllchen nach Izmirart
kadınbudu köfte	kadənbudú köfté	Frikadellen à la Frauenschenkel (<i>paniert gebraten</i>)
kaşarlı köfte	kaschárlə köfté	Frikadellen mit Käse
kızartma	kəsartmá	Braten
piliç	pilitsch	Hähnchen
pirzola	pirsóla	gegrillte Lammkoteletts
salçalı köfte	ßaltschalá köfté	Frikadellen mit Tomaten
sebzeli tavuk güveci	ßebselí tawük güwedschí	Hähnchen mit Gemüse im Tontopf
terbiyeli köfte	terbijelí köfté	Fleischbällchen in Zitronensauce

SEBZELER

Gemüse

bamya	bámja	Okraschoten
bezelye	besélje	Erbsen
biber dolması	bibér dolmaßá	gefüllte Paprika

domates dolması	gefüllte Tomaten
domatéß dolmaßá	
imam bayıldı imám bajeldé	„Der Imam fiel in Ohnmacht“ (Auberginengericht)
ıspanak əßpanák	Spinat
kabak dolması kabák dolmaßá	gefüllte Zucchini
karnıyarık kárñajarák	gefüllte Auberginen
kıymalı ıspanak	Spinat mit Hackfleisch
kéjmalá əßpanák	
kuru fasulye kurú faßúlje	weiße Bohnen
musakka mußák:a	Auberginen mit Hackfleisch
nohut nochút	Kichererbsen
patates kızartması	Pommes frites
patatéß kësartmaßá	
pirasa péráßa	Lauch
taze fasulye tá:se faßúlje	grüne Bohnen
türlü türlü	Gemüseeintopf
yoğurtlu ıspanak	Spinat mit Joghurt
jó:urtlu əßpanák	

PİDELER, BÖREKLER, MAKARNALAR, YUMURTA YEMEKLERİ

Fladen, Blätterteig, Nudeln, Eiergerichte

beyaz peynirli omlet	Omelett mit Schafskäse
bejás pejnirlí omlét	
çilbir tschálbár	pochierte Eier mit Joghurt
fırında makarna	Makkaroniauflauf
férändá makárna	

Essen und Trinken

ıspanaklı börek

əßpanáklə börék

karişık pide karəschák píde

kaşarlı börek kascharlá börék

kıymalı börek kəjmalá börék

lahmacun lachma:dschun

lavaş ekmeği lawásch ekme:í

manti mántə

menemen ménemen

pastırmalı börek

paßtərmalá börék

pastırmalı pide

paßtərmalá píde

peynirli pide pejnirlí píde

peynirli poğaça

pejnirlí po:atschá

pide píde

puf böreği puf böre:í

su böreği ßu böre:í

sucuklu pide ßudschuklú píde

sucuklu yumurta

ßudschuklú jumurtá

yogurtlu makarna

jo:urtlú makárna

Teigblätter mit

Spinatfüllung

gemischte Pide (*mit Käse, Hartwurst und Dörrfleisch*)

Börek mit Käse

Börek mit Hackfleisch

Mehlfladen mit Tomaten-sauce (*belegt mit Hack-fleisch, Paprika, Zwiebeln*)

hauchdünnes Fladenbrot

Nudeltäschchen mit
Hackfleischfüllung und
Joghurt

Rührei mit Gemüse

Börek mit Dörrfleisch

Fladenbrot mit

Dörrfleisch

Fladenbrot, mit Käse
überbacken

Hefeteilchen mit

Käsefüllung

Fladenbrot

Halbmondgebäck mit

Käsefüllung

Nudelblätter mit

Käsefüllung

Fladenbrot mit Hartwurst

Eier mit Hartwurst

Nudeln mit Joghurtsauce

PİAVLAR

Reisgerichte

bulgur pilavi

búlgur pilawá

iç pilav itsch piláw

Weizengrütze

nohutlu pilav nochutlú piláw

pilav piláw

şehiriyeli pilav schechrijelí

piláw

Reis mit Leberstückchen,
Korinthen und
Pinienkernen

Reis mit Kichererbsen

Reis

Reis mit Fassonnudeln

BALIKLAR

Fisch

barbun barbún

çınakop tschinakóp

gelincik gelindschík

hamsi hámßi

istavrit ißtawrít

kalkan kalkán

karagöz káragös

kefal kefál

kılıçbalığı kälátschbalá: $\ddot{\text{e}}$

kırlangışbalığı

kärlangátschbalá: $\ddot{\text{e}}$

kolyoz koljós

levrek lewrék

lüfer lüfér

mezgit mesgít

palamut palamút

Rotbarbe

kleiner Blaubarsch

Lengfisch

Sardellen

Bastardmakrele

Steinbutt

Brasse

Meeräsche

Schwertfisch

roter Knurrhahn

Mittelmeermakrele

Seebarsch

Blaubarsch

Merlan

Bonito

Essen und Trinken

pisibalığı pißibalə:ə
tekir tekír
torik torík
uskumru ußkumrú

Zwergbutt
Streifenbarbe
Thunfisch
Makrele

SALATALAR

Salate

çobansalatası tschobánßalataßé
domates salatası domatéß ßalataßé
marul salatası marúl ßalataßé
roka róka
yeşil salata jeschíl ßalatá

Hirtensalat (*gemischter Salat mit Tomaten, Gurken und Zwiebeln*)
Tomatensalat
Kopfsalat
Rukola
grüner Salat

MEYVELER

Obst

armut armút
elma élma
erik erík
incir indschír
karpuz karpús
kavun kawún
kayısı kajəßé
kiraz kirás
mandalina mandalína
muz mus
portakal portakál
üzüm üsüm

Birne
Apfel
Pflaume
Feige
Wassermelone
Honigmelone
Aprikose
Süßkirsche
Mandarine
Banane
Orange
Trauben

TATLILAR

Süßspeisen

aşure aschúre

Süßes Allerlei
(Weizenmehl, weiße
Bohnen, Kichererbsen,
Korinthen, Walnüsse,
Rosinen, Pistazien,
Mandeln, Aprikosen,
Feigen, Granatäpfel)

ayva tatlısı ájwa tatlaßá
bülbül yuvası
bülbül juwaßá

Quitten in Zuckersirup
Nachtigallennester
(Blätterteiggebäck mit
Nüssen)

cikolatalı krema

Schokoladenpudding

tschikolatalá kréma

Speiseeis

dondurma dóndurma

überbackener Milchkreis

fırın sütlacı férán Bütlátsch

Frauennabel (frittierter

hanım göbeği hanám góbe:í

Brandteig)

helva hélwa

Halwa (Süßspeise aus
zerstoßenem Sesamsamen
und Honig oder Sirup)

kazandibi kasándibi

karamelisierter

keşkül keschkül

Reispudding

profiterol profiteról

Mandelpudding

revani rewá:ni

Profiteroles

şekerpare schekerpáre

Grießkuchen

şöbiyet schöbijét

Zuckerplätzchen in Sirup

sütlacı Bütlátsch

Blätterteiggebäck in

Dreiecksform

Reismehlpudding

tavukgögsü tawúkgö:ßü
telkadayıf télkadajəf

tulumba tulúmba
zerde sérde

Hühnerbrustpudding
Gebäck aus Fadennudeln
mit Walnüssen
Spritzkuchen
Hochzeitsreis (*Reis mit
Safran, Rosenwasser,
Pinien- und Granatapfel-
kernen*)

İÇECEK LİSTESİ

Getränkekarte

İÇKİLER

Alkoholische Getränke

bira	bíra	Bier
konyak	konják	Kognak
köpüklü şarap	köpüklű scharáp	Sekt
likör	likör	Likör
raki	rákə	Anisschnaps
şarap	scharáp	Wein
beyaz şarap	bejás scharáp	Weißwein
kırmızı şarap	kermásá scharáp	Rotwein
sek şarap	ßeck scharáp	trockener Wein
tatlı şarap	tatlá scharáp	süßer Wein
şampanya	schampánja	Champagner
votka	wótka	Wodka

MEŞRUBATLAR

Nichtalkoholische Getränke

ayran	ajrán	Joghurtgetränk
domates suyu	domatéß ßujú	Tomatensaft
kola	kóla	Cola
gazoz	gasós	Limonade
meyvesuyu	méjweßju	Fruchtsaft
portakal suyu	portakál ßujú	Orangensaft
vişne suyu	wíschne ßujú	Sauerkirschsaft
madensuyu	ma:dénßju	Mineralwasser
şişe suyu	schisché ßujú	Trinkwasser aus der Flasche
su	ßu	Wasser

SICAK İÇECEKLER

Heiße Getränke

çay	tschaj	schwarzer Tee
adaçayı	ádatschajá	Salbeitee
ıhlamur çayı	əchlámúr tschajá	Lindenblütentee
kahve	kachwé	Kaffee
nescafé	neßkafé	(Instant-)Kaffee
salep	ßá:lep	heißer Milch mit Knabengraut <i>(nur im Winter)</i>
Türk kahvesi	türk kachweßí	türkischer Kaffee

Bestellen

info

Im **kebab salonu** werden ausschließlich Kebapgerichte (gegrilltes Lamm- oder Rindfleisch) serviert. Der **köfte salonu** ist auf gegrillte Hackfleischbällchen, der **börekçi** auf gefüllte Teigpasteten spezialisiert. Im **ocakbaşı** wird auf Holzkohle gegrillt. Der **pide salonu** bietet frisches Fladenbrot aus dem Ofen mit Käse, Salami oder Hackfleischbelag. Dazu trinkt man **ayran**, ein Getränk aus Joghurt, Wasser und Salz. Kleine Mahlzeiten erhalten Sie im **muhallebici** oder dem **café**. Dort gibt es Milch- und Eiergerichte, auch verschiedene Puddingsorten werden dort angeboten. Der **işkembe salonu** hat rund um die Uhr geöffnet und serviert ausschließlich Suppen. **Kahvehane** und **çayhane** sind Männern vorbehalten.

Die Karte bitte.

Yemek listesini verir misiniz?

jemék lißteßiní werír-mißinis?

Ich möchte nur eine Kleinigkeit essen.

Hafif bir şey yemek istiyorum.

haffí bir schej jemék ißtjorum.

Gibt es jetzt noch etwas Warmes zu essen?

Şimdi sıcak yemek var mı?

schímdi ßádgeschák jemék wár-má?



Ich möchte nur etwas trinken.

Gibt es jetzt noch etwas zu essen?

İçeceğinizi alırsınız?

Sadece içeceğ alacağım.

ßá:dedsche itschedschék aladschá:əm.

Şimdi yiyecek bir şeyler var mı?

schímdi jijedschék bir schejlér wár-mə?

Was möchten Sie trinken?

info

Probieren Sie einmal den türkischen **raki** (*Anis-schnaps*), der meist mit eiskaltem Wasser verdünnt getrunken wird. Wegen der milchigen Farbe wird er auch *Löwenmilch* genannt. **Meze**, appetitanregende kalte Vorspeisen, gehören zur klassischen **raki sofrası** (*Rakitafel*). Sie werden auf einer Platte zur Auswahl an den Tisch gebracht. Neben den kalten Vorspeisen sollten Sie auch die **arasıacaklar** (*warmen Vorspeisen*) probieren.

Ich möchte ...

- ein Glas Rotwein.
- eine Flasche Weißwein.
- einen (halben) Liter Hauswein.
- ein Viertel Rosé.
- ein Bier.
- eine Karaffe Wasser.
- noch etwas Brot.
- eine *kleine / große* Flasche Mineralwasser.

Haben Sie auch offenen Wein?

Yiyecek ne alırdınız?

... istiyorum. ... ištijorum.

- **Bir bardak kırmızı şarap**
bir bardák kármásá scharáp
- **Bir şışe beyaz şarap**
bir schisché bejás scharáp
- **(Yarım) Litre ev şarabı**
(jarám) litré ew scharabá
- **Çeyrek litre roze** tschejrék litré rosé
- **Bir bira** bir bíra
- **Bir sürahi su** bir ßürá:hi ßu
- **Biraz daha ekmek** bíras dachá ekmék
- **Bir küçük / büyük şışe madensuyu**
bir kütschük / büyük schisché ma:dénßuju

Açık şarabınız da var mı?

atschák scharabənás da wár-mə?

Was möchten Sie essen?

Essen und Trinken

Ich möchte ...

- das Menü zu ... Lira.
- eine Portion ...
- ein Stück ...

Was empfehlen Sie mir?

Was ist heute das
Tagesgericht?

Was sind die Spezialitä-
ten aus dieser Region?

... **istiyorum.** ... ißtijorum

- ... **liralık mönü** ... liralék mönű
- **Bir porsiyon** ... bir porßijón ...
- **Bir tane** ... bir tá:ne ...

Ne tavsiye edersiniz?

ne tawßije edérßinis?

Bugün günün yemeği ne?
búgün günün jeme:í ne?

Bu yörenin hangi yemekleri meşhur?
bú járenín hángi jemeklerí meschchúr?



Haben Sie ...

- diabetische Kost?

- Diätkost?

- vegetarische
Gerichte?

... **var mı?** ... wár-mə?

- Şeker hastaları için özel yiyecek
schékér haftalará itschín ösél
jijedschék

- Perhiz yapanlar için özel yiyecek
perchís japanlár itschín ösél jijedschék

- Vejetaryan yemekleri
weschetarján jemekleri

Ist ... in dem Gericht?
Ich darf das nicht essen.

Für mich bitte ohne ...

Bu yemeğin içinde ... var mı? Varsa yiyecek. bú jeme:ín itschínde ... war-mə? warßá jjémem.

Benimkinde ... olmasın lütfen.
benimkindé ... olmaßén lütſen.

► Lebensmittel, Seite 105

Meze / Meyve ve tatlı olarak ne istersiniz?

Danke, ich nehme
keine Vorspeise /
keinen Nachtisch.

Könnte ich ... (1)
statt ... (2) haben?

Bifteğiniz nasıl olsun?

Blutig.

Englisch.

Medium.

Gut durchgebraten.

Bitte bringen Sie mir
noch ...

Was nehmen Sie als *Vorspeise /*
Nachtisch?

Hayır, meze / meyve ve tatlı almayacağım. hájər, mesé / méjwe we tatlá álmajadscha:əm.

... (2) yerine ... (1) alabilir miyim?
... jeriné ... alabilír-mijim?

Wie möchten Sie Ihr Steak?

Kanlı. kanlá.

İngiliz usulü. ingilís ußulű.

Orta. ortá.

İyice kızarmış. ijidsché kásarmásch.

Lütfen bana biraz daha ... getirin.
lütſen bána bíras dachá ... getirin.

Reklamieren

Das habe ich nicht
bestellt. Ich wollte ...

Haben Sie unser ...
vergessen?

Bunu ben ismarlamadım. ... söylemiştim. búnu ben əßmarlámadəm.
... ßöjemischtim.

Bize ... getirmeyi unuttunuz mu?
bíse ... getirmejjí unut:unús-mu?

Essen und Trinken

Hier fehlt noch ...

Buranın ... gelmedi.

búranən ... gélmédi.

Das Essen ist *kalt / versalzen*.

Yemek soğuk / çok tuzlu.
jemék ßo:úk / tschok tuslú.

Das Fleisch ist nicht lang genug gebraten.

Et iyi kızarmamış.
et ijí kásármamásch.

Das Fleisch ist zäh.

Et sert. et ßert.

Bitte nehmen Sie es zurück.

Bunu geri götürün.
búnu géri götürün.

► zu Lob: *Gefallen und Missfallen ausdrücken*, Seite 19

Bezahlen

Die Rechnung bitte!

Hesap lütfen! heßáp lütfen!

Ich möchte eine Quittung bitte.

Fatura yazar misiniz lütfen.
fatúra jasár-məßənəs lütfen.

Wir möchten getrennt bezahlen.

Hesabı ayrı ödemek istiyoruz.
heßábə ájrá ödemék ißtijorus.

Bitte alles zusammen.

Hepsi birlikte lütfen.
hepbí birlikté lütfen.



Yemeği beğendiniz mi?

Hat es Ihnen geschmeckt?

► zu Lob: *Gefallen und Missfallen ausdrücken*, Seite 19

Sagen Sie bitte dem Koch mein Kompliment!

Ahçıya teşekkürlerimi söyleyin lütfen. achtschəjá teschek:ürlerimí ßöjejín lütfen.

Ich glaube, hier stimmt etwas nicht.

Bu hesapta bir yanlışlık var sanıyorum. bu heßaptá bir janləschlák war ßanájorum.

Rechnen Sie es mir bitte vor.

Fiyatları tek tek söylem misiniz? fijatlarə ték-tek ßöjlér-mißinis?

Es stimmt so.

Üstü kalsın. üßtű kalßén.

Vielen Dank.

Teşekkürler. teschek:ürlér.

Gemeinsam essen

Guten Appetit!

Afiyet olsun! afijét olßún!

Danke, gleichfalls!
(du / Sie)

Sağ ol, sana da / size de.
ßa:-ól, ßána da / ßíse de.

Zum Wohl!

Şeref! scherefé!

Beğendiniz / Beğendin mi?

Schmeckt es Ihnen /dir?

Danke, sehr gut.

Elinize sağlık, çok güzel olmuş.
elinisé ßá:lék, tschok güsél olmúsch.

Biraz daha ...?

Noch etwas ...?

Ja, gerne.

Sevinirim. ßewinírim.

Danke, ich bin satt.

Teşekkür ederim, doydum.
teschek:ür edérim, dojdúm.

Essen und Trinken

Was ist das?	Bu ne? bu-né?
Würden Sie / Würdest du mir bitte ... reichen?	Lütfen ... uzatır misiniz / misin? lütfen ... usatér-məßənəs / -məßən?
Ich möchte keinen Alkohol trinken.	Alkol içmek istemiyorum. alkól itschmék ißtemijorum.
Stört es Sie / dich, wenn ich rauche?	Sigara içsem, sizi / seni rahatsız eder mi? ßigára itschßém, ßisí / ßení rachatßás edér-mi?
Danke für die Einladung.	Davet için teşekkür ederim. da:wét itschín teschek:úr edérim.
Ich möchte Sie / dich einladen.	Sizi / Seni davet etmek istiyorum. ßisí / ßenídawét etmék ißtijorum.
Es war ausgezeichnet.	Yemekler nefisti. jemeklér nefíßti.

► *Bitten und danken*, Seite 20

Essen und Trinken: weitere Wörter

► *Lebensmittel*, Seite 105

Abendessen	akşam yemeği akschám jeme:í
Aschenbecher	kül tablası kül táblaßə
Bedienung	garson garßón
Beilage	garnitur garnitür
Besteck	servis ßérwiß
bestellen	ismarlamak əßmarlamák
bezahlen	ödemek ödemék
bezahlen, getrennt	ayrı ödemek ajrá ödemék
bezahlen, zusammen	birlikte ödemek birlikté ödemék
Brot	ekmek ekmék
Brot, belegtes	ekmek arası, sandviç ekmék araßá, ßándwitsch
Brötchen	sandviç ekmeği ßándwitsch ekme:í

Butter	tereyağı téreja:ə
Diät	dietet dijét
durstig sein	susamak ßußamák
essen	yemek yemek jemék jemék
Essen	yemek jemék
Essig	sirke ßirké
fett	yağlı ja:lá
Fisch	balık balák
Flasche	şişe schisché
Fleisch	et et
frisch	taze tá:se
Frühstück	kahvaltı kachwaltá
frühstücken	kahvaltı etmek kachwaltá etmék
Gabel	catal tschatál
Gang	kap kap
Gebäck	kurabiye kurabijé
Gedeck	sofra takımı ßofrá takémá
Gemüse	sebze ßébse
Gericht	yemek jemék
Getränk	içecek itschedschék
gewürzt	baharatlı bacha:ratlá
Glas	bardak bardák
Gräte	kılçık kältschák
Hauptgericht	ana yemek aná jemék
hausgemacht	evde yapılmış ewdé japelmásch
heiß	sıcak ßædschák
hungrig sein	acıklmak adschäkmák
Joghurt	yogurt jo:úrt
Kakao	kakao kakáo
kalt	soğuk ßo:úk
Kartoffeln	patates patatéß
Käse	peynir pejnír
Kellner(in)	garson garßón
Ketchup	ketçap kettscháp
Kneipe	bar bar

Essen und Trinken

Knoblauch	sarımsak ßarəmßák
Kuchen	pasta paßtá
Löffel	kaşık kaschák
mager	yağsız ja:ßás
Margarine	margarin margarín
Marmelade	reçel retschél
Mayonnaise	mayonez majonés
Menü	mönü mönü
Messer	bıçak bátschák
Mineralwasser (<i>mit / ohne</i> Kohlensäure)	madensuyu (gazlı / gазsız) ma:dénßuju (gaslá / gasßás)
Mittagessen	öğle yemeği ö:lé jeme:í
Nachtisch	meyve ve tatlı méjwe we tatlá
Nudeln	makarna makárna
Obst	meyve méjwe
Öl	yağ ja:
Pfeffer	toz biber tós bibér
Pilze	mantar mantár
Pizza	pizza pís:a
Portion	porsiyon porßijón
Restaurant	restoran reßtorán
Rindfleisch	sığır eti ßa:ár etí
roh	çiğ tschi:
Rohkost	çiğ gıda tschi: gädá
Sahne	kaymak kajmák
Salat	salata ßalatá
Salatsoße	salata sosu ßalatá ßoßú
Salz	tuz tus
Salzstreuer	tuzluk tuslúk
satt sein	doymak dojmák
sauer	ekşi ekschí
scharf	aci adschá
schmecken	beğenmek be:enmék
Schonkost	perhiz perhís
Senf	hardal hardál

Serviette	peçete petscheté
Soße	sos ßoß
Spezialität	meşhur (yemek) meschchúr (jemék)
Stück	tane tá:ne
Stuhl	sandalye ßandálje
Suppe	çorba tschórba
süß	tatlı tatlá
Süßspeisen	tatlilar tatlélar
Süßstoff	tadlandırıcı tadlandéradschá
Tasse	fincan findschán
Tee	çay tschaj
Teelöffel	çay kaşığı tschaj kaschá:á
Teller	tabak tabák
Tisch	masa maßá
trinken	içmek itschmék
Trinkgeld	bahşiş bachschísch
vegetarisch	vejetaryen weschetarjén
Vorspeise	meze mesé
Zahnstocher	kürdan kurdán
Zucker	şeker schékér

Einkaufen



Haben Sie das auch in einer anderen Farbe?
Bunun başka rengi var mı?

Welches Material ist das?
Bu hangi malzemeden yapılmış?

Preise verhandeln und bezahlen

Wie viel kostet das?

Ne kadar? né-kadar?

Was kostet /kosten ...?

... kaç? ... katschá?

Das ist mir zu teuer.

Benim için pahali.
bénim itschín pachalá.

Haben Sie auch etwas
Preiswerteres?

Ucuz bir şeyler var mı?
udschús bir schejlér wár-mə?

Können Sie mir mit dem
Preis etwas entgegen-
kommen?

Biraz indirim yapar misiniz?
bíras indirim japár-məßənəs?

Geben Sie einen
Nachlass, wenn ich
bar zahle?

**Nakit ödersem, indirim yapıyor
musunuz?** nakít öderßém, indirim
japajór-mußunus?

Haben Sie ein
Sonderangebot?

Özel indirimli bir malınız var mı?
ösél indirimlí bir malənás wár-mə?

Kann ich mit (dieser)
Kreditkarte zahlen?

(Bu) Kredi kartıyla ödeyebilir miyim?
(bu) kredi kartéjla ödejibilír-mijim?

Ich hätte gerne eine
Quittung.

Fatura rica ediyorum.
fatúra ridschá: edíjorum.

Allgemeine Wünsche

Wo bekomme ich ...?

... nerede bulabilirim?
... nérede bulabilirím?

Yardımcı olabilir miyim?

Kann ich Ihnen helfen?

Danke, ich sehe mich
nur um.

**Teşekkür ederim, bakmak istiyorum
sadece.** teschek:ür éderim, bakhák
iħstíjorum ßá:dedsche.

Einkaufen

Ne arzu edersiniz?

Ich werde schon
bedient.

Ich hätte gerne ...

Maalesef, ... kalmadı.

Das gefällt mir nicht
so gut.

Können Sie mir noch
etwas anderes zeigen?

Ich muss mir das noch
mal überlegen.

Das gefällt mir. Ich
nehme es.

Başka bir arzunuz var miydi?

Danke, das ist alles.

Haben Sie eine Tüte?

Was wünschen Sie?

Benimle ilgileniyorlar.
benímle ilgilenijórlar.

... istiyorum. ... ißtjorum.

Es tut mir Leid, wir haben keine ... mehr.

Bunu pek beğenmedim.
búnu pek be:énmedim.

Başka çeşitleriniz var mı?
báschka tscheschitlerinís wár-mə?

Düşünmem lazım.
düşchünmém lá:səm.

Tamam, bunu alıyorum.
tamá:m, búnu aléjorum.

Darf es sonst noch etwas sein?

Teşekkürler, hepsi bu kadar.
teschek:ürlér, hepþí bu kadár.

Poşet var mı? poschét wár-mə?



Können Sie es mir für die Reise verpacken?

Können Sie es als Geschenk einpacken?

Ich möchte das *umtauschen* / zurückgeben.

Bunu yola gidecek şekilde paket yapar misiniz? búnu jolá gidedschék schekildé pakét japár-məßənəs?

Bunu hediyelik paket yapar misiniz? búnu hedijelík pakét japár-məßənəs?

Bunu değiştirmek / geri vermek istiyorum. búnu de:ischtirmék / géri wermék ißtjorum.

Preise und Wünsche: weitere Wörter

Ausverkauf

ucuzluk udschuslúk

billig(er)

(daha) ucuz (dachá) udschús

geben

vermek wermék

Geld

para pára

Geschenk

hediye hedíje

(zu) groß

(çok) büyük (tschok) büjük

größer

daha büyük dachá büjük

kaufen

satın almak ßatán almák

kosten

etmek etmék

Kreditkarte

kredi kartı krédi kartá

Quittung

fatura faturá

rund

yuvarlak juvarlák

Schaufenster

vitrin witrín

Scheck

çek tschek

Schlussverkauf

mevsim sonu satış

mewsím ßonú ßatásch

Selbstbedienung

self servis ßelf ßérwiß

Sonderangebot

indirim indirim

(zu) teuer

(çok) pahalı (tschok) pachalá

Tüte

poşet poschét

umtauschen

değiştirmek de:ischtirmék

zeigen

göstermek gößtermék

zurückgeben

geri vermek gerí wermék

Geschäfte

info

Ein Ladenschlussgesetz gibt es in der Türkei nicht.

Die meisten Geschäfte in den Küstenregionen und den Großstädten haben durchgehend von 9.00 bis 22.00 Uhr geöffnet. In ländlicheren Regionen ist in der Regel von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 19.00 Uhr offen. In Istanbul können Sie von 8.00 bis 19.00 Uhr (außer sonntags) in dem überdachten Basar (**Kapalı Çarşı**) und dem Gewürzbasar (**Mısır Çarşısı**) einkaufen.



Andenkenladen

hediyelik eşya dükkanı

hedijelík eschjá: dük:aná

Antiquitätengeschäft

antikacı antikadschá

Apotheke

eczane edschsá:ne

Bäckerei

fırın férán

Blumengeschäft

çicekçi tschitschektschí

Boutique

butik butík

Buchhandlung

kitapçı kitaptschá

Drogerie

ecza deposu edschsá: depoßú

Einkaufszentrum	alışveriş merkezi aláschwerisch merkesí
Elektrohandlung	elektrikli ev aletleri mağazası elektriklí ew a:letlerí ma:asaßá
Feinkostgeschäft	şarküteri scharkütéri
Fischgeschäft	balıkçı baléktschá
Fleischerei	kasap kaßáp
Fotogeschäft	fotoğrafçı dükkanı foto:raftschá dük:aná
Frisör	berber berbér
Gemüsehändler	manav manáw
Haushaltswaren	ev eşyaları ew eschjalará
Juwelier	kuyumcu kujum <u>dschú</u>
Kaufhaus	mağaza ma:ása
Kiosk	büfe büfé
Konditorei	pastane paßta:né
Lebensmittelgeschäft	bakkal bak:ál
Lederwarengeschäft	deri eşya mağazası déri eschjá: ma:asaßá
Markt	çarşı tschárschá
Musikgeschäft	müzik dükkanı müsík dük:aná
Obst- und Gemüse	meyve ve sebze mejwé we ßebse
Optiker	gözlükçü göslüktschú
Parfümerie	parfümeri parfümerí
Reinigung	kuru temizleme kúru temislemé
Schreibwarengeschäft	kırtasiye mağazası kártáßije ma:asaßá
Schuhgeschäft	ayakkabı mağazası aják:abə ma:asaßá
Schuhmacher	ayakkabıcı ajak:ab <u>a</u> dschá
Sportgeschäft	spor malzemeleri mağazası ßpór málsemelerí ma:asaßá
Supermarkt	süpermarket Büpermárket
Süßwaren	şekerleme schekerlemé
Tabakwaren	tütün ürünler tütün ürünlerí

Uhrmacher
Waschsalon

Wurstwaren
Zeitungssstand

saatçi ßa:ttschí
çamaşır yıkama salonu
tschamaschár jékamá ßalonú
sucuk çeşitleri ßudschúk tscheschitlerí
gazete bayiisi gaseté bajı:ßí

Lebensmittel

Was ist das?

Bitte geben Sie mir ...

- 100 Gramm ...
- 1 Pfund ...
- 1 Kilo ...
- 1 Liter ...
- 1 halben Liter ...
- 4 Scheiben ...
- 1 Stück ...

Bu ne? bu-né?

Lütfen ... verir misiniz?

lütfen ... werír-mißenis?

- **yüz gram** ... jüs gram ...
- **yarım kilo** ... jarám kílo ...
- **bir kilo** ... bir kílo ...
- **bir litre** ... bir lítre ...
- **yarım litre** ... jarám lítre ...
- **dört dilim** ... dört dilím ...
- **bir tane** ... bir tá:ne ...



Biraz fazla olabilir mi?

Etwas *weniger* /
mehr bitte.

Kann ich probieren?

Darf es etwas mehr sein?

Biraz daha az / fazla olsun.

birás dachá as / fásla ólßun.

Tadına bakabilir miyim?

tádəna bakabilír-mijim?

info

In den Gewürz- und Kräuterläden türmen sich die Spezialitäten des Landes. Hier finden Sie alles von Trockenobst über Pistazien bis zu exotischen Heil- und Gewürzkräutern. Solche Geschäfte (**aktar**) finden Sie in jedem größeren Ort. In den auf Trockenobst und Nüsse spezialisierten Läden (**kuryemiş**) erhalten Sie auch die beliebten, aus Rosenwasser hergestellten Geleewürfel mit Nüssen (**lokum**) und frisch gemahlenen türkischen Kaffee.

Lebensmittel: weitere Wörter

Ananas

ananas ananáß

Apfel

elma élma

Apfelsaft

elma suyu élma ßujú

Apfelwein

elma şarabı élma scharabá

Aprikose

kayısı kájæßæ

Artischocke

enginar énginar

Aubergine

patlıcan patlædschán

Avocado

avokado awokadó

Banane

muz mus

Basilikum

feslegen feßle:én

Bier

bira bíra

Bier, alkoholfreies

alkolsüz bira alkolßús bíra

Birne

armut armút

Bohnen, grüne

taze fasulye tá:se faßúlje

Bohnen, weiße

kuru fasulye kurú faßúlje

Brokkoli	brokoli
Brot	ekmek
Brötchen	sandviç ekmeği
Butter	tereyağı
Chicorée	hindiba
Ei	yumurta
Eis	buz
Erbsen	bezelye
Erdbeeren	çilek
Erdnüsse	yerfışı̄ğı
Essig	sırke
Esskastanien	kestane
Estragon	tarhun
Fisch	balık
Fleisch	et
Geflügel	kümes hayvanları
Gemüse	sebze
Gewürze	baharat
Grieß	irmik
Gurke (<i>Salatgurke</i>)	hiyar (<i>salatalık</i>)
Gurken, eingelegte	hiyar turşusu
Hackfleisch	kıyma
Hähnchen	piliç
Haferflocken	yulaf ezmesi
Haselnuss	findık
Himbeeren	ahududu
Honig	bal
Joghurt	yoğurt
Kaffee	kahve
Kakao	kakao
Kalbfleisch	dana eti
Kartoffeln	patates
Käse	peynir
Kekse	bisküvi
Ketschup	ketçap

Kirschen	kiraz kirás
Kiwi	kivi kíwi
Knoblauch	sarımsak ßarəmßák
Konservierungsstoffe, ohne	konserve katkı maddesiz konßérwe katká mad:eßís
Kotelett	pirzola pírsola
Kräuter	ot ot
Kräutertee	ot çayı ot tschajá
Kuchen	pasta paßtá
Lammfleisch	kuzu eti kusú etí
Lauch	pirasa péráßa
Leberpastete	ciger pate <u>dschi:</u> ér paté
Limonade	gazoz gasós
Mais	mısır maßár
Margarine	margarin margarín
Marmelade	reçel retschél
Melone	kavun kawún
Milch	süt ßüt
Milch, fettarme	yağsız süt ja:ßás ßüt
Mineralwasser <i>mit /</i> <i>ohne</i> Kohlensäure	madensuyu (gazlı / gazsız) ma:dénßuju (gaslá / gasßás)
Möhren	havuç hawútsch
Müsli	müsli müßlí
Nektarine	nektarin nektarín
Nudeln	makarna makárna
Obst	meyve méjwe
Öl	yağ ja:
Ölsardinen	kutu sardalya kutú ßardaljá
Oliven	zeytin sejtín
Olivenöl	zeytinyağı sejtínja:ə
Orange	portakal portakál
Orangensaft	portakal suyu portakál ßujú
Oregano	mercanköşk mer <u>dschán</u> köschk
Paprika (<i>Gewürz</i>)	kırmızı biber kermásá bibér
Paprikaschote	dolmabiber dolmábiber

Peperoni	sivribiber
Petersilie	maydanoz
Pfeffer	toz biber
Pfirsich	şeftali
Pflaume	erik
Pilze	mantar
Reis	pirinç, pilav
Rindfleisch	sığır eti
Rosmarin	biberiye
Rotwein	kırmızı şarap
Saft	özsü
Sahne	kaymak
Salami	salam
Salat	salata
Salz	tuz
Schinken, gekochter	pişmiş jambon
Schinken, roher	çığ jambon
Schnittlauch	soğancık
Schnitzel	şıntısel
Schokolade	cikolata
Schwarzbrot	siyah ekmek
Schweinefleisch	domuz eti
Spargel	kuşkonmaz
Spinat	ıspanak
Steak	biftek
Süßstoff	tadlandırıcı
Tee	çay
Thunfisch	torik
Thymian	kekik
Tomate	domates
Vollkornbrot	kepek ekmek
Walnuss	ceviz
Wassermelone	karpuz
Wein	şarap
Weintraube	üzüm

Weißbrot	beyaz ekmek
Weißwein	beyaz şarap
Wurst(aufschnitt)	sucuk (dilimli)
Würstchen	sosis
Zitrone	limon
Zucchini	kabak
Zucker	şeker
Zwieback	peksimet
Zwiebel	soğan

Souvenirs



Die Hauptgeschäftsstraßen von Istanbul befinden sich in **Şişli (Rumeli Caddesi)**, in **Taksim (İstiklal Caddesi)**, in **Kadıköy (Bağdat Caddesi)** und in **Beşiktaş**. Die größte Auswahl an Schmuck und Leder finden Sie im **Kapalı Çarşı**.

Ich möchte ...

- ein hübsches Andenken.
- ein Geschenk.
- etwas Typisches aus dieser Gegend.

... istiyorum. ... iştijorum.

- **Güzel bir hatırlık eşya** güsél bir hatəralák eschjá:
- **Bir hediye** bir hedijé
- **Bu yöreye özgü bir şey** bu jörejé ösgü bir schej



Ist das Handarbeit?

Bu elisi mi? bu élischi-mi?

Ist das *antik / echt*?

Bu antik / hakiki mi?

bu *antík- / hakí:ki:-mi?*

Souvenirs: weitere Wörter

Adresse
Alabaster
Andenken
antik
Antiquitäten
Backgammon
Baumwolle
Becher
Bernstein
chemische Farben
Druckkattun
echt
Emaille
Fayence
Flachgewebe
Fußreif
Gebetskette
Gebetsnische (*als Teppichdekor*)
Gebetsteppich
Gegend
Gürtel
Häkelspitze
Handarbeit
Handtasche
Holztruhe
Kelim
Keramik

adres adréß
kaymaktaşı kajmáktaschá
hatıralık eşya hatəralák eschjá:
antik antík
antikacı antíkadschá
tavla táwla
pamuk pamúk
kupa kúpa
kehribar kechribár
kimyasal boyal kimjaßál bojá
basma baßmá
hakiki hakí:ki:
emay emáj
çini tschíni
zili dokuma síli dokumá
halhal halhál
tespih teßpích
mihraplı michraplá

seccade ßedsch:á:de
yöre jöré
kemer kemér
oya ojá
elişi élischi
el çantası el tschantaßá
sandık ßandák
kilim kilím
seramik ßeramík

Knüpfteppich	ilmekli halı ilmeklí halá
Knüpfteppich für die Wand	ilmekli duvar halısı ilmeklí duwár haləßé
Koffer	bavul bawúl
Kopftuch (<i>handgefärbt</i>)	yemeni jemení
Korankästchen	Kuran mahfazası kurá:n machfasaßá
Korb	sepet ßepét
Kunsthandwerk	el sanatları el ßanatlaré
Kupfer	bakır bakár
Kupferkännchen	küçük bakır ibrik kütschük bakér ibrik
Kupferkessel	bakır kazan bakár kasán
Kupfertablett	bakır sini bakár ßiní
Läufer	yolluk halısı jol:úk haləßá
Lebensbaum	hayatağacı hajáta:adschá
Leder	deri derí
Lederjacke	deri ceket derí dschekét
Ledertasche	deri çanta derí tschantá
Lesepult (<i>für den Koran</i>)	rahle rachlé
Marmor	mermer mermér
Meerschaum	lületaşı lülétaschá
Messing	pirinç piríntsch
Nomadenkelim	yörük kilimi jörük kilimí
Onyx	oniks oníkß
Perlmutter	sedef ßedéf
Pfeife	piwo pípo
Pflanzenfarben	bitkisel boyacı bitkißél bojá
Rechnung	fatura fatúra
Reisetasche	valiz walís
Salzfass	tuzluk tuslúk
Samowar	semaver ßemá:wer
Schachtel	kutu kutú
schicken	göndermek göndermek
Schminktöpfchen	sürmedan ßürmedán
Schmuck	takı také
Schnabelkännchen	ibrik ibrik

Einkaufen

Schuhputzerkasten
Seide
Seidenteppich
Stickerei
Stielkännchen
(für türkischen Kaffee)
Tablett
Tablettständer
Talisman (*blaue Perle gegen den bösen Blick*)
Tässchen
Teekanne
Teetablett
Teller (*handbemalt*)
Tischchen
Tontopf
typisch
Wasserpfeife

boya sandığı bojá ßandə:á
ipek ipék
ipek halı ipék halá
işleme ischlemé
cezve dscheswé
tepsi tépßi
tepsialtı tépßialta
nazar boncuğu nasár bondschu:ú

fincan findschán
çaydanlık tschajdanlák
çay askısı tschaj aßkəßá
cini tabak tschíni tabák
sehpá ßechpá
çömlek tschömlék
tipik tipík
nargile nargilé



Webteppich (*bestickt*)
Wolle
Zertifikat
Ziegenhaar
Zinn

cicim dschídschim
yün jün
sertifika ßertifiká
keçi kılı ketschí kälé
kalay kaláj

Kleidung

Kleidung kaufen

Ich suche ...

... arıyorum. ... arájorum.

Kaç beden
giyiyorsunuz?

Welche Größe haben Sie?

Ich habe die deutsche
Größe ...

Alman ölçüsüne göre ... beden
giyiyorum. almán öltschüßüné göré ...
bedén gjijorum.



Die Flohmärkte in Istanbul haben täglich geöffnet.

Sie finden sie in **Aksaray (Horhor Bitpazari)**, in

Kadıköy (Çarşidurağı) und in **Üsküdar (Büyükhhamam Caddesi)**.

Das Handeln um die Preise wird erwartet.

Ich habe Größe ...

... beden giyiyorum.

... bedén gjijorum.

Haben Sie das auch in
Größe ...?

... beden de var mı?

... bedén de wár-mə?

Haben Sie das auch in
einer anderen Farbe?

Bunun başka rengi var mı?

búnun baschká réngi wár-mə?

► **Farben**, Seite 116

Kann ich das
anprobieren?

Şunu deneyebilir miyim?

schúnu denejebilír-mijim?

Wo ist ein Spiegel?	Ayna nerede? ajná nérede?
Wo sind die Umkleidekabinen?	Soyunma kabinleri nerede? Bojunmá kabinlerí nérede?
Welches Material ist das?	Bu hangi malzemeden yapılmış? bu hángi malsemedén japəlmásch?
Es steht mir nicht.	Bu bana yakışmadı. bu bána jakáschmadə.
Das passt mir nicht.	Bu beden bana uymadı. bu bedén bána újmada.
Das ist mir zu groß / klein.	Bu bana büyük / küçük geldi. bu bána büjük / kütschük geldi.
Das passt gut.	Bu iyi uydu. bu ijí ujdú.

Reinigung

Ich möchte das reinigen lassen.	Şunu temizletmek istiyorum. schúnu temisletmék ißtijorum.
Können Sie diesen Fleck entfernen?	Bu lekeyi çıkarabilir misiniz? bu lekejí tschäkarabilír-mißenis?
Wann kann ich es abholen?	Ne zaman alabilirim? né-saman alabilírim?

Stoffe und Materialien

Baumwolle	pamuk pamúk
Fleece	müflon müflón
Kaschmir	keşmir keschmír
Leder	deri derí
Leinen	keten ketén
Mikrofaser	mikro elyaf mikró eljáf

Naturfaser	doğal elyaf do:ál eljáf
Schafwolle	koyun yünü kojún jünű
Schurwolle, reine	temiz yapağı yün temís japa:á jün
Seide	ipek ipék
Synthetik	sentetik ßentetík
Wildleder	süet ßüét
Wolle	yün jün

Farben

beige	krem rengi krem réngi
blau	mavi ma:wí
braun	kahverengi kachwerengí
bunt	renkli renklí
dunkelblau	lacivert la:dshiwért
einfarbig	düz renkli düs renklí
gelb	sarı ßárá
golden	yaldızlı jaldæslá
grau	gri gri
grün	yeşil jeschíl
lila	mor mor
pink	çingene pembesi, canlı pembe tschingené pembeßí, <u>dschanlá</u> pembé
rosa	pembe pembé
rot	kırmızı kermásá
schwarz	siyah ßijách
silbern	gümüşrengi gümüschréngi
türkis	boncuk mavisi bondschúk ma:wíßí
weiß	beyaz bejás

Kleidung: weitere Wörter

Anorak	anorak ánorak
Anzug	takım elbise takám elbißé

Ärmel, kurze	kısa kollu	kəßá kol:ú
Ärmel, lange	uzun kollu	usún kol:ú
Badeanzug	mayo	majó
Badehose	mayo, şort	majó, schort
Bademantel	bornoz	bornós
BH	sütyen	ßütjén
Bikini	bikini	bikíni
Blazer	blazer	blasér
Bluse	bluz	blus
Gürtel	kemer	kemér
Halstuch	şal	schal
Handschuhe	eldiven	eldiwén
Hemd	gömlek	gómlék
Hose	pantolon	pantolón
Hut	şapka	schápka
Jacke	ceket	<u>dschekét</u>
Jeans	blucin	bludschín
Jogginghose	eşofman altı	eschofmán altá
Kleid	elbise	elbißé
Kostüm	kostüm	koßtúm
Krawatte	kravat	krawát
kurz	kısa	kəßá
lang	uzun	usún
Leder	deri	derí
Leggings	tayt	tajt
Mantel	palto	paltó
Mikrofaser	mikro elyaf	mikró eljáf
Mütze	bere, takke	beré, tak:é
Pullover	kazak	kasák
Regenjacke	yağmurluk	ja:murlúk
Regenmantel	yağmurluk	ja:murlúk
Reißverschluss	fermuar	fermuár
Rock	etek	eték
Sakko	erkek ceketi	erkék <u>dscheketi</u>
Schal	kaşkol	kaschkól

Schlafanzug	pijama pischáma
Shorts	şort schort
Slip	külot külót
Socken	çorap tschoráp
Sonnenhut	güneş şapkası günésch schapkaßá
Strümpfe	çorap tschoráp
Strumpfhose	külotlu çorap külóltlu tschoráp
T-Shirt	T-şört tíschört
Unterhemd	fanila fanilá
Unterwäsche	iç çamaşır itsch tschamaschér
Weste	yelek jelék

Schuhgeschäft

Ich möchte ein Paar ...

Bir çift ... bakıyorum.

bir tschift ... bakíjorum.

**Kaç numara
giyiyorsunuz?**

Welche Schuhgröße haben Sie?

Ich habe Schuhgröße ...

... numara giyiyorum.

... numará gjijíorum.

Der Absatz ist zu *hoch* /
niedrig.

Ökçeler çok yüksek / alçak.

ökschelér tschok jükßék / altschák.

Sie sind zu *groß* / *klein*.

Bunlar çok büyük / küçük geldi.

bunlár tschok büjük / kütschük geldí.

Sie drücken hier.

Ayakkabının şurası vuruyor.

ajak:abənán schúraßə wurújor.

Bitte (erneuern Sie) die
Absätze.

Lütfen bunların ökçelerini yenileyiniz.

lütfen bunlarén öktscheleriní jenilejínis.

Bitte (erneuern Sie) die
Sohlen.

Lütfen bunların tabanlarını yenileyiniz.

lütfen bunlarén tabanlaréná jenilejínis.

Schuhgeschäft: weitere Wörter

Badeschuhe	plaj terliği plasch terli:í
Bergschuhe	dağ ayakkabısı da: ajak:abəßá
Einlegsohlen	mantar taban mantár tabán
eng	dar dar
Größe	numara numará
Gummistiefel	lastik çizme láßtik tschismé
Halbschuhe	iskarpin ißkarpín
Ledersohle	kösele köselé
Pumps	yüksek topuklu ayakkabı jükßék topuklú ajak:abá
Sandalen	sandalet ßandalét
Schnürsenkel	ayakkabı bağı aják:abə ba:á
Schuhcreme	ayakkabı cilası aják:abə dschilaßá
Schuhe	ayakkabı aják:abə
Schuhputzmittel	ayakkabı bakım malzemesi aják:abə bakém malsemeßí
Stiefel	cizme tschismé
Turnschuhe	spor ayakkabısı ßpor ajak:abəßá
Wanderschuhe	yürüyüş ayakkabısı jürüjüssch ajak:abəßá
Wildleder	süet ßüét

Uhren und Schmuck

Meine Uhr geht *vor / nach*.

Ich brauche eine neue Batterie für die Uhr.

Ich suche ein hübsches Andenken / Geschenk.

Saatim ileri gidiyor / geri kalıyor.
ße:tim ileri gidijór / gerí kalájor.

Saatime yeni bir pil gereklı.
ße:timé jení bir pil gereklí.

Güzel bir hatırlık / hediyelik eşya arıyorum. güsél bir hatəralák / hedijelik eschjá: arájorum.

**Ne kadar ödemeyi
düşünüyorsunuz?**

Woraus ist das?

Wie viel darf es denn kosten?

**Bu neden yapılmış?
bu néden japəlmásch?**

Uhren und Schmuck: weitere Wörter

Anhänger
Armband
Brosche
Diamant
Gold
Karat
Kette
Modeschmuck
Ohrklippse
Ohrringe
Perle
Ring
Schmuck
Silber
Uhr
Uhrarmband
vergoldet
Wecker

pandantif pandantíf
bilezik bilesík
broş brosch
elmas elmáß
altın altán
ayar ajár
kolye koljé
moda takı modá taká
klipsli küpe klipßlí kùpé
küpe kùpé
inci indschí
yüzük jüsűk
takı taká
gümüş güműsch
saat ßa:t
kol saati kayışı kol ßa:tí kajəschá
altın kaplama altán kaplamá
çalar saat tschalár ßa:t

Körperpflege

allergiegetestet
Binden (*Damenbinden*)

Bürste

alerjik değildir alerschík de:ildir
hygienik kadın bağı hischjeník kadán ba:á
fırça färtschá

Deo	deodoran deodorán
Duschgel	vücut şampuanı
feuchte Tücher	wüdschú:t schampuané
Haargel	ıslak havlu əßlák hawlú
Haargummi	saç jölesi ฿atsch schóleßí
Haarklammern	lastik saç bağı láßtik ฿atsch ba:á
Haarspange	firkete firketé
Haarspray	saç tokası ฿atsch tokaßá
Handcreme	saç spreyi ฿atsch ฿prejí
Kajalstift	el kremi el krémi
Kamm	göz kalemi gös kalemí
Körperlotion	tarak tarák
Kondome	vücut losyonu wüdschú:t loßjonú
Kosmetiktücher	prezervatif preserwatíf
Lichtschutzfaktor	yüz silme mendili jüs ฿ilmé mendilí
	güneşten korunma faktörü
Lidschatten	guneschtén korunmá faktörű
Lippenpflegestift	far far
Lippenstift	dudak kremi dudák kremí
Mückenschutz	ruj rusch
Nachtcreme	sivrisinek ilacı ฿iwrißinék iladschá
Nagelbürste	gece kremi gedsché kremí
Nagelfeile	tırnak fırçası tärnák färtschaßá
Nagellack	tırnak törpüsü tärnák törpüßü
Nagellackentferner	oje osché
Nagelschere	aseton aßetón
Papiertaschentücher	tırnak makası tärnák makaßá
Parfüm	kağıt mendil ka:át mendil
parfümfrei	parfüm parfüm
Pflaster	parfümsüz parfümßüs
Pinzette	plaster plaßtér
Rasierklinge	cimbız ฿schambás
Raserschaum	jilet schilét
Reinigungsmilch	tıraş köpüğü tärásch köpük:ú
	temizleme sütü temislemé ฿ütü

Rouge	allık al:ák
Schaumfestiger	sertleştirici köpük ßertleschtiridschí köpük
Seife	sabun ßabún
Shampoo	şampuan schampuán
Sonnencreme	güneş kremi günész kremí
Sonnenmilch	güneş sütü günész Sütű
Spiegel	ayna ajná
Tagescreme	gündüz kremi gündüs kremí
Tampons	tampon tampón
Toilettenpapier	tuvalet kağıdı tuwalét ka:aédá
Waschlappen	sabun bezi ßabún besí
Waschmittel	çamaşır tozu tschamaschér tosú
Watte	pamuk pamük
Wattestäbchen	kulak temizleme pamuğu kulák temislemé pamu:ú
Wimperntusche	rimel rimél
Zahnbürste	diş fırçası disch färtschaßá
Zahnpasta	diş macunu disch ma:dschunú
Zahnseide	diş ipliği disch iplizi
Zahnstocher	kürdan kürdán



Haushalt

Alufolie
Besen
Brennspiritus
Dosenöffner

Eimer
Feuerzeug
Flaschenöffner
Fleckentferner
Frischhaltefolie

Gabel
Glas
Glühlampe
Grillanzünder

Grillkohle
Insektenspray
Kerzen
Korkenzieher
Küchenrolle

Kühltasche
Löffel
Messer
Nähgarn
Nähnadel
Pfanne
Plastikbecher
Plastikbesteck

Plastikteller

alüminyum foli alümínjum folí
süpürge ßüpürgé
ispirto ißpírto
konserve açacağı
konßérwe atschadscha:á
kova kowá
çakmak tschakmák
şişe açacağı schisché atschadscha:á
leke temizleyici leké temislejidschí
yiyecek ambalaj kağıdı
jijedschék ambalásch ka:ädá
çatal tschatál
bardak bardák
ampul ampúl
mangal tutuşturucusu
mangál tutuschturudschußú
mangal kömürü mangál kömürű
sinek spreyi ßinék ßprejí
mumlar mumlář
tirbuşon tirbuschón
kağıt mutfak havlusu
ka:át mutfák hawlußú
buzluk buslúk
kaşık kaschák
bıçak bətschák
iplik iplík
dikiş iğnesi dikísch i:neßí
tava tawá
plastik bardak pláßtik bardák
plastik sofra takımı
pláßtik ßofrá takémá
plastik tabak pláßtik tabák

Reinigungsmittel	temizlik maddesi temislík mad:eßí
Schere	makas makáß
Servietten	peçeteler petschetelér
Sicherheitsnadel	çengelliğne tschengel:i-i:né
Spülmittel	deterjan deterschán
Spültuch	kurulama bezi kurulamá besí
Streichhölzer	kibritler kibritlér
Taschenmesser	çaklı tschaká
Tasse	fincan findschán
Teller	tabak tabák
Thermosflasche	termos térmóß
Topf	tencere tendscheré
Wäscheklammern	mandallar mandallár
Wäscheleine	çamaşır ipi tschamaschár ipí
Waschpulver	çamaşır tozu tschamaschár tosú
Wischlappen	paspas bezi paßpáß besí

Elektroartikel

Adapter	adaptör adaptör
Batterie	akü ákü
Föhn	suç kurutma makinesi ßatsch kurutmá makineßí
Rasierapparat	tıraş makinesi tärásch makineßí
Taschenlampe	el lambası el lambaßá
Taschenrechner	cep hesap makinesi dschap heßáp makineßí
Tauchsieder	daldırma ısıtıcı daldərmá əßətədşchá
Verlängerungsschnur	uzatma kablosu usatmá kabloßú
Wecker	çalar saat tschalár ßa:t

Optiker

Meine Brille ist kaputt.

Können Sie das
reparieren?

Ich hätte gerne
Eintageslinsen.

Ich bin *kurzsichtig* /
weitsichtig.

Gözlük / Kontaktlens
kağıdınız var mı?

Diyoprileriniz ne
kadar?

Ich habe links ...
Dioptrien und
rechts ... Dioptrien.

Ich möchte eine
Sonnenbrille.

Ich habe eine
Kontaktlinse verloren /
kaputt gemacht.

Ich brauche Aufbe-
wahrungslösung für
harte / *weiche*
Kontaktlinsen.

Ich brauche
Reinigungslösung
für *harte* / *weiche*
Kontaktlinsen.

Gözlüğüm kırıldı. göslü:úm kərəldá.

Tamir edebilir misiniz?
tá:mir edebilír-mißenis?

Günlük lens rica ediyorum.
günlük lenß ridschá: edíjorum.

Ben miyopum / hipermetropum.
ben mijopúm / hipermetropúm.

Haben Sie einen *Brillenpass* /
Kontaktlinsenpass?

Wie viel Dioptrien haben Sie?

Sol gözüm ... ve sağ gözüm ... diyoptri.
ßol gösüm ... we ßa: gösüm ... dijoptrí.

Güneş gözlüğü istiyorum.
günésch göslü:ú ißtijorum.

Kontaklensimin biri kayboldu / kırıldı.
kontaklenßimín birí kajboldú / kərəldá.

Sert / Yumuşak kontaktlens için
koruyucu losyon istiyorum. ßért /
jumuschák kontáklenß itschín
korujudschú loßjón ißtijorum.

Sert / Yumuşak kontaktlens için
temizleme losyonu istiyorum. ßért /
jumuschák kontáklenß itschín
temislemé loßjonú ißtijorum.

Fotoartikel

Ich hätte gern ...

- einen Film für diesen Apparat.
- einen Farbnegativfilm.
- einen Diafilm.
- einen Film mit 24 / 36 Aufnahmen.
- einen Film mit ... ASA.

Ich hätte gerne
Batterien für diesen
Apparat.

Können Sie mir bitte
den Film einlegen?

Ich möchte diesen Film
entwickeln lassen.

Die Abzüge bitte
glänzend / matt, im
Format ... mal ...

Wann sind die Bilder
fertig?

Können Sie meinen
Fotoapparat reparieren?

Er transportiert nicht.

*Der Auslöser / Das
Blitzlicht* funktioniert
nicht.

... **istiyorum.** ... ißtijorum.

- **Bu makineye göre bir film**
bu makinejé göré bir film
- **Renkli bir negatif film**
renklí bir negatíf film
- **Bir diyafilm** bir díjafilm
- **Yirmi dört / Otuz altı pozluk bir film**
jirmí-dört / otús-altá poslúk bir film
- **... ASAlık bir film** ... aßalék bir film

Bu makine için pil rica ediyorum.
bu makiné itschín pil ridschá: edíjorum.

Filmi makineye takar misiniz?
fílmi makinejé takár-mæßənəs?

Bu filmi banyo ettirmek istiyorum.
bu fílmi bánjo et:irmék ißtijorum.

**Fotoğraflar ... 'e ... ebadında parlak /
mat olsun lütfen.** foto:raflár ... 'e ...
ebadəndá parlák / mat olßún lütfen.

Fotoğraflar ne zaman hazır olur?
foto:raflár né-saman hasér olúr?

**Fotoğraf makinemi tamir edebilir
misiniz?** foto:ráf makinemí tá:mir
edebilír-mißenis?

Filmi sarmıyor. fílmi ßárməjor.

Deklanşör / Flaş çalışıyor.
deklanschőr / flásch tschaláschməjor.

Fotoartikel: weitere Wörter

Belichtungsmesser	pozometre posométre
Bild	resim reßím
Blitz	flaş flasch
Camcorder	kaydedici kamera kajdedidischí kamerá
Digitalkamera	dijital kamera dischitál kamerá
Empfindlichkeit	film hızı film hésá
filmen	film çekmek film tschekmék
Filmkamera	kamera kamerá
Filter	filtre filtré
Objektiv	objektif obschektfí
Selbstauslöser	otomatik deklansör otomatík deklanschör
Spiegelreflexkamera	SLR kamera ße-le-ré kamerá
Teleobjektiv	tele objektif téle obschektfí
UV-Filter	ültraviyole filtrelí ültrawijolé filtrelí
Videokamera	video kamera vídeo kamerá
Videokassette	video kaset vídeo kaßét
Weitwinkelobjektiv	geniş açılı objektif genísch atschálá obschektfí
Zoomobjektiv	zum objektif su:m obschektfí

Musik

Haben Sie CDs /
Kassetten von ...?

Ich hätte gerne eine
CD mit traditioneller
türkischer Musik.

...-den **kompak disk / kaset var mı?**
...-den **kompák-dißk / kaßét wár-má?**

**Geleneksel Türk müziğinden bir
CD istiyorum.** gelenekßél türk
müsi:indén bir kompák-dißk ißtijorum.

info

Das wichtigste Instrument der türkischen Volksmusik (**halk müziği**) ist die Langhalslaute (**saz**), zu der schwermütig-melancholische Melodien gesungen werden. Ein bekannter politischer Volksmusikinterpret war Ruhi Su.



Musik: weitere Wörter

CD
CD-Spieler, tragbarer

Kassette
Kopfhörer
Musik
Radio
Walkman

compact disk kompák-dißk
portatif CD çalar
portatíff kompák-dißk tschalár
kaset kaßét
kulaklık kulaklık
müzik müsík
radyo rádjo
walkman wolkmén

Bücher und Schreibwaren

Ich hätte gerne ...
– eine (deutsche)
Zeitung.
– eine (deutsche)
Zeitschrift.
– eine Karte der
Umgebung.
– einen Stadtplan.

... **istiyorum.** ... ißtijorum.
– **(Almanca) Gazete**
(almándscha) gaséte
– **(Almanca) Dergi**
(almándscha) dergí
– **Çevre haritası**
tschewré haritaßá
– **Şehir planı** schechír planá

Haben Sie auch eine neuere Zeitung?

Haben Sie deutsche Bücher?

Daha yeni tarihli bir gazete var mı?
dachá jení tarichlí bir gaséte wár-mə?

Almanca kitap var mı?
almándschá kitáp wár-mə?

Bücher und Zeitschriften

Illustrierte
Kochbuch
Krimi
Radtourenkarte

Reiseführer
Straßenkarte
Wanderkarte
Wörterbuch

magazin dergisi magasín dergißí
yemek kitabı jemék kitabá
polisiye roman poliſſijé román
bisiklet turu haritası
biſiklét turú haritaßá
seyahat kılavuzu ßejachát kélawusú
yol haritası jol haritaßá
harita harítá
sözlük ßöslük

Schreibwaren

Ansichtskarte
Bleistift
Briefpapier
Briefumschlag
Druckerpatrone
Filzstift
Klebeband
Klebstoff
Kugelschreiber
Papier
Radiergummi
Schreibblock
Spielkarten
Spitzer

kartpostal kartpoßtál
kurşun kalem kurschún kalém
mektup kağıdı mektúp ka:ədá
mektup zarfı mektúp sarfá
yazıcı kartuşu jasádschá kartuschú
keçeli kalem ketschelí kalém
seloteyp ßélotejp
zamk samk
tükenmez kalem tükenmés kalém
kağıt ka:át
silgi ßilgí
bloknot bloknót
oyun kağıdı ojún ka:ədá
kalemtraş kalemtrásch

Tabakwaren

Eine Schachtel
Zigaretten *mit / ohne*
Filter, bitte.

Eine *Schachtel / Stange* ..., bitte.

Sind diese Zigaretten
stark / leicht?

Ein Päckchen *Pfeifentabak / Zigaretten-tabak*, bitte.

Ein Feuerzeug / Einmal Streichhölzer, bitte.

Bir paket *filtreli / filtresiz* sigara lütfen.
bir pakét *filtrelí / filterßís* ßigára lűtfen.

Bir paket / karton ... lütfen.
bir pakét / kartón ... lűtfen.

Bu sigaralar sert / hafif mi?
bu ßigaralár ßert / haffíf-mi?

Bir paket pipo / sigara tütünü lütfen.
bir pakét pípo / ßigára tütünű lűtfen.

Bir çakmak / kutu kibrit lütfen.
bír tschakmák / kutu kibrít lűtfen.

Tabakwaren: weitere Wörter

Pfeife
Pfeifenreiniger
Zigarillos
Zigarren

pipo pípo
pipo temizleyici pípo temislejidschí
sigarillolar ßigaril:olár
purolar purolár

Sport und Ent- spannung



Ich möchte einen Tauchkurs machen.
Dalma kursu yapmak istiyorum.

Wie viel kostet es pro Stunde?
Saatı kaç?

Erholungsurlaub

Strand und Schwimmbad

Wo geht es zum Strand?

Sahile nereden gidilir?

Þa:chilé néreden gidilír?

Darf man hier baden?

Burada suya girilir mi?

búrada ßujá girilír-mi?

Gibt es hier

Suda akıntı var mı?

Strömungen?

ßudá akéntá wár-mə?

Wann ist *Ebbe / Flut*?

Ne zaman cezir / met?

né-saman dschesír / met?

Gibt es hier Quallen?

Burada denizanası olur mu?

búrada denísanaßə olúr-mu?

Ich möchte ... ausleihen.

... kiralamak istiyorum.

... kira:lamák ißtíjorum.

– einen Liegestuhl

– Bir şezlong bir scheslóng

– einen Sonnenschirm

– Bir güneş şemsiyesi

bir günésch schemßijeßí

– ein Boot

– Bir tekne bir tekné



Viele Veranstalter bieten so genannte Blaue Reisen (**mavi yolculuk**) an. Das sind Kreuzfahrten mit einem Segelschiff entlang der ‚Türkisküste‘ zwischen Bodrum und Antalya. Für das Tauchen in türkischen Gewässern benötigen Sie eine Genehmigung, die Sie bei den örtlichen Fremdenverkehrsämtern beantragen können. Die Gegend von Side ist für Wildwassersport sehr gut geeignet.

Ich möchte einen
Tauchkurs / Windsurf-
kurs machen.

Dalma / Sörf kursu yapmak istiyorum.

dalmá / ßörf kurßú jampák ißtíjorum.

Sport und Entspannung

Kann man mit einem Fischerboot mitfahren?

Wie viel kostet es pro Stunde / Tag?

Bir balıkçı teknesiyle gitmek mümkün mü? bir balaktschá tekneßíje gitmék mümkün-mü?

Saati / Günlüğü kaç?
Ba:tí / günlü:ú katschá?



Würden Sie bitte kurz auf meine Sachen aufpassen?

Gibt es hier ein *Freibad* / *Hallenbad*?

Welche Münzen brauche ich für das Schließfach / den Haartrockner?

Wo ist der Bade-meister / die Erste-Hilfe-Station?

Eşyalarıma kısa bir süre göz kulak olur musunuz? eschja:larémá kəßá bir ßüré gös-kulák olúr-mußunus?

Burada açık / kapalı yüzme havuzu var mı? búrada atschák / kapalé jüsmé hawusú wár-ma?

Eşya dolabı / Saç kurutma makinesi için hangi bozuk para lazım? eschjá dolabá / satsch kurutmá makineßí itschín hángi bosúk pará lá:səm?

Yüzme hocası / İlk yardım istasyonu nerede? jüsmé hódschaßá / ilk jardám ißtaßjonú nérede?

Ich möchte ...
ausleihen /kaufen.

- eine Badekappe
- eine Schwimmbrille
- ein Handtuch

... kiralamak / satın almak istiyorum.
... *kira:lamák / ßatán almák ißtíorum.*

- Bir yüzme beresi** bir jüsmé bereßí
- Bir yüzme gözlüğü** bir jüsmé göslü:ű
- Bir havlu** bir háwlu

Strand und Schwimmbad: weitere Wörter

baden
Bootsverleih
Dusche
fischen
FKK-Strand
Luftmatratze
Meer
Muscheln
Nichtschwimmer
Rettungsring

Ruderboot
Sand
Sandstrand
Schlauchboot
Schnorchel
Schwimmbad
schwimmen
Schwimmflossen
Schwimmflügel
See
Seeigel
Segelboot
segeln
Sonne
Sonnenbrille

denize girmek denisé girmék
tekne kiralanır tekné kira:lanér
duş dusch
balık tutmak balák tutmák
çıplaklar kampı tschäplaklár kampá
şişme yatak schischmé jaták
deniz denís
midye míđe
yüzme bilmeyen jüsmé bilmején
cankurtaran simidi
dschankurtarán ßimidí
sandal ßandál
kum kum
kumsal kumßál
şişme bot schischmé bot
şnorkel schnórkel
yüzme havuzu jüsmé hawusú
yüzmek jüsmék
palet palét
yüzme kolluğu jüsmé kol:u:ű
göl göl
denizkestanesi deniskeßtaneßí
yelkenli jelkenlí
yelkenliyle gitmek jelkenlijle gitmék
güneş günészch
güneş gözlüğü günésch göslü:ű

Sport und Entspannung

Sonnencreme
Spielwiese
Sprungbrett
Sturmwarnung
Surfbrett
tauchen
Taucherausrüstung
Taucherbrille
Tretboot
Umkleidekabine
Wasser
Wasserball
Wasserski
Welle

güneş kremi günésch krémi
oyun sahası ojún ßachaßá
sığrama tahtası ßätschramá tachtaßá
fırtına uyarısı färtəná ujarəßá
sörf tahtası ßörf tachtaßá
dalmak dalmák
dalçıq takımı dalgátsch takémá
dalçıq gözlüğü dalgátsch göslü:ú
deniz bisikleti denís bißikletí
soyunma kabini ßojunmá kabiní
su ßu
su topu ßu topú
su kayağı ßu kaja:á
dalga dalgá



Ballspiele und weitere Spiele

Darf ich mitspielen?

Ben de oynayabilir miyim?
ben de ojnajabilír-mijim?

Wir hätten gern einen Squashcourt für eine (halbe) Stunde.

Bir (yarım) saat duvar topu oynamak istiyoruz. bir (jarám) ßa:t duwár topú ojnamák ißtijorus.

Wir hätten gern
einen *Tennisplatz* /
Badmintonplatz für
eine Stunde.

Wo kann man hier
Bowling / *Billard*
spielen?

Ich möchte ... ausleihen.

**Bir saatliğine *tenis* / *badminton* sahası
kiralamak istiyoruz.** bir ßa:tli:iné
teníß / bádminton ßachaßá kíralamák
ištíjorus.

**Burada nerede *bowling* / *bilardo*
oynanabilir?** búrada nérede bówing /
bilardó ojnanabilír?

... kiralamak istiyorum.
... kira:lamák ištíjorum.

Spiele: weitere Wörter

Badminton

badminton bádminton

Ball

top top

Basketball

basketbol baßketból

Beach-Volleyball

beach voleybol bi:tsch wolejból

Boule-Kugel

petank petánk

Federball (*Spiel*)

badminton bádminton

Fußball (*Ball*)

futbol topu futból topú

Fußballspiel

futbol futból

gewinnen

kazanmak kasanmák

Golf

golf golf

Golfplatz

golf sahası golf ßachaßá

Golfschläger

golf sopası golf ßopaßá

Handball

hentbol hentból

Kegelbahn

bowling pisti bówling piští

kegeln

bowling oynamak bówling ojnamák

Mannschaft

takım takám

Minigolfplatz

minigolf sahası minigólf ßachaßá

Schiedsrichter

hakem ha:kém

Sieg

galibiyet galibijét

Spiel

oyun ojún

spielen

oynamak ojnamák

Sport und Entspannung

Squash	duvar topu oyunu	duwár topú ojunú
Squashball	duvar topu	duwár topú
Squashschläger	duvar topu racketi	duwár topú raketí
Tennis	tenis	teníß
Tennisball	tenis topu	teníß topú
Tennisschläger	tenis racketi	teníß raketí
Tischtennis	masatenisi	maßateniíßí
Tor	kale	kalá
Tor (<i>Treffer</i>)	gol	gol
Torwart	kaleci	kaledschí
unentschieden	berabere	bera:beré
verlieren	yenilmek	jenilmék
Volleyball	voleybol	wolejból

Schlechtwetteraktivitäten

Haben Sie Spielkarten / Gesellschaftsspiele?	<i>İskambil kağıdı / Topluca oynanan oyunları var mı?</i>	ißkambil ka:ədá / topludschá ojnanán ojunlará wár-mə?
Spielen Sie Schach?	Satranç biliyor musunuz?	ßatrántscha bilijór-mußunus?
Können wir ein Schachspiel ausleihen?	Bir satranç takımı kiralayabilir miyiz?	bir ßatrántscha takámá kiralajabilírmijis?
Wo ist der Fernsehraum?	Televizyon odası nerede?	televisjón odaßá nérede?
Haben Sie Kabelfernsehen?	Kablolu televizyon var mı?	kablolú televisjón wár-mə?
Gibt es hier eine Sauna / ein Fitnessstudio?	Burada bir sauna / fitness stüdyosu var mı?	búrada bir ßaúna / fítnəßítüdjoßú wár-mə?

info

Schon seit dem Mittelalter gibt es in der Türkei öffentliche Badehäuser (**hamam**). In dem von den Badekabinen umgebenen Raum befindet sich in der Mitte ein Stein- oder Marmorsockel (**göbektaşı**). Der Badegastwickelt sich ein **peştemal** um den Unterkörper und streckt sich dort zum Schwitzen aus. Anschließend werden die Herren von einem **tellak**, die Damen von einer **natır** massiert. Besuchen Sie in Istanbul doch einmal das **Galatasaray Hamamı (İstiklal Caddesi)**, das **Çemberlitaş Hamamı** oder das **Cağaloğlu Hamamı** in den gleichnamigen Stadtvierteln.



Bieten Sie auch
Aerobicstunden /
Gymnastikstunden an?

Aerobik / Jimnastik kursunuz da var
mi? aeróbik / schimnaßtik kurfürstünus
da wár-mə?

- für Hallenbad: *Strand und Schwimmbad*, Seite 132
- für Museen: *Besichtigungen, Ausflüge*, Seite 151
- für Kino: *Kulturveranstaltungen*, Seite 159
- *Internet-Café*, Seite 74

Aktivurlaub

Wandern und Trekking

Ich möchte nach ...
wandern / auf den ...
steigen.

Können Sie mir eine
leichte / mittelschwere
Tour empfehlen?

Wie lange dauert sie
ungefähr?

Ist der Weg gut
markiert / gesichert?

Kann man unterwegs
einkehren?

Kann ich in diesen
Schuhen gehen?

Gibt es geführte
Touren?

Um wie viel Uhr fährt
die letzte Bahn hin-
unter?

Sind wir hier auf dem
richtigen Weg nach ...?

Wie weit ist es noch
bis ...?

... -e *gezi yapmak / tırmanmak*
istiyorum. ... -e *gesíjapmák /*
tərmanmák ißtijorum.

**Bana az zahmetli / pek zahmetli
olmayan bir tur tavsiye eder misiniz?**
bána as sachmetlí / pek sachmetlí
ólmajan bir tur tawßijé edér-mißenis?

Ne kadar sürer tahminen?
né-kadar ßürér tachminén?

Yol iyi işaretlenmiş / güvenli mi?
jol jjí ischaretlenmísch / güwenlí-mi?

Yol üzerinde lokanta var mı?
jol überindé lokánta wár-má?

Bu ayakkabılar uygun mu?
bu ajak:abélár ujgún-mu?

Rehberli turlar var mı?
rechberlí turlár wár-má?

**Son teleferik aşağıya saat kaçta
hareket ediyor?** ßon teleferík
ascha:əjá ßa:t katschtá harekét edíjor?

Bu yol ...-e gider mi?
bu jol ...-e gidér-mi?

...-e daha çok var mı?
...-e dachá tschok wár-má?

Wandern und Trekking: weitere Wörter

Berg
Bergführer
Bergschuhe
Bergsteigen
Bergwacht

Gipfel
Hütte
joggen
klettern
Proviant
Schlucht
schwindelfrei sein

Seil
Seilbahn
Sessellift
Steigeisen
Teleskopstöcke

Wanderkarte
wandern
Wanderschuhe
Wanderweg

dağ da:
dağ kılavuzu da: kəlawusú
dağ ayakkabısı da: ajak:abəßá
dağa çıkmak da:á tschəkmák
dağ kurtarma servisi
da: kurtarmá ßerwißí
zirve sírwe
dağ evi da: ewí
jogging yapmak dschóging jampák
tırmanmak tərmanmák
erzak ersá:k
yar jar
yüksekte başı dönmemek
jükßekté baschá dönmemék
ip ip
teleferik teleferík
telesiyej teleßijésh
tırmanma demiri tərmanmá demirí
teleskopik batonlar
teleßkobík batonlár
gezi haritası gesí haritaßá
gezinmek gesinmék
gezi ayakkabısı gesí ajak:abəßá
patika pátiqa



Sport und Entspannung

Rad fahren

Ich möchte ein *Fahrrad / Mountainbike* mieten.

Ich hätte gern ein Fahrrad mit ... Gängen.

Haben Sie auch ein Fahrrad mit Rücktritt?

Können Sie mir die Sattelhöhe einstellen?

Ich möchte es für ... mieten.

- einen Tag
- zwei Tage
- eine Woche

Bitte geben Sie mir auch einen Fahrradhelm.

Bir bisiklet / dağ bisikleti kiralamak istiyorum. bir bißiklét / da: bißikletí kira:lamák ißtijorum.

... vitesli bir bißiklet istiyorum.
... witeßlí bir bißiklét ißtijorum.

Kontra frenli bisiklet var mı?
konträ frenlí bißiklét wár-mə?

Selenin yüksekliğini ayarlayabilir misiniz? ßelenín jüksekli:iní ajarlajabilír-mißenis?

... kiralamak istiyorum.
... kira:lamák ißtijorum.

- Bir günlüğüne bir günlü:üné
- İki günlüğüne ikí günlü:üné
- Bir haftalığına bir haftalá:əná

Lütfen bana bir bisikletçi kaskı da verin. lútfen bána bir bißiklettschí kaßká da werín.

Rad fahren: weitere Wörter

Fahrradflickzeug

Fahrradkorb

Handbremse

Kinderfahrrad

Kindersitz

Lampe

Licht

Luftpumpe

bisiklet lastik yaması

bißiklét laßtík jamaßá

bisiklet sepeti bißiklét ßepetí

el freni el frení

çocuk bisikleti tschodschúk bißikletí

çocuk koltuğu tschodschúk koltu:ú

lamba lambá

ışık əschák

hava pompası hawá pompaßá

Radweg	bisiklet yolu
Reifen	laßtik
Reifendruck	lastik hava basıncı
Reifenpanne	laßtik hawá baßändschá
Sattel	lastik patlaması
Satteltaschen	sele
Schlauch	bisiklet çantası
Ventil	iç lastik
Vorderlicht	subap
	ön ışık

Adventure-Sports

Ballonfliegen	balonla uçma
Bungee-Springen	bungee atlama
Drachenfliegen	delta kanatla uçma
Fallschirmspringen	deltá kanátla utschmá
Freeclimbing	paraşütle atlama
Gleitschirmfliegen	serbest stil tırmanma
Kajak	ßerbéßt ßtil tärmanmá
Kanu	yamaç paraşütüyle uçma
Rafting	jamátsch paraschütüje utschmá
Regatta	su kayağı
reiten	kano
Ruderboot	rafting
Segelfliegen	regata
Segelflugzeug	ata binmek
segeln	sandal
Thermik	planörle uçmak
	planör
	yelkenliyle gitmek
	termik

Sport und Entspannung

Wintersport

info

Auf dem **Uludağ** setzen in der Regel bereits Ende Oktober die ersten Schneefälle ein. Sie verwandeln die Gegend in eine schneesichere Wintersportregion.

Ich möchte einen

Skipass für ...

– einen (halben) Tag.

– zwei Tage.

– eine Woche.

**Vesikalık bir resminiz
gerek.**

Wo kann ich Passbilder
machen lassen?

Ab wie viel Uhr gilt der
Halbtagespass?

Ab /Bis wie viel Uhr
gehen die Lifte?

Wann ist die letzte
Talfahrt?

Ich möchte einen
Skikurs machen.

Ich hätte gerne
Privatunterricht.

... kayak belgesi istiyorum.

... kaják belgeßí ißtijorum.

– Bir (yarım) günlüğüne

bir (jarám) günlü:üné

– İki günlüğüne ikí günlü:üné

– Bir haftalığına bir haftalə:əná

Sie brauchen ein Passbild.

**Vesikalık resim nerede çekire-
bilirim?** weßikalák reßím nérede
tschektirebilírim?

**Yarım günlük belge saat kaçtan
itibaren geçerli?** jarám günlük belgé
ße:t katschtán itibáren getscherlí?

**Teleferik saat kaçtan itibaren /
kaça kadar çalışıyor?** teleferík
ße:t katschtán itibáren / katschá
kadár tschaləschájor?

Aşaşıya en son iniş ne zaman?
ascha:əjá en ßon inísch né-saman?

Kayak kursu almak istiyorum.
kaják kurßú almák ißtijorum.

Özel kurs almak isterdim.
ösél kurß almák ißterdím.

Ich bin Anfänger / ein
mittelmäßiger Fahrer.

Ich möchte ... ausleihen.

- Langlaufski
- Langlaufschuhe
Größe ...
- Alpinski
- Skischuhe Größe ...

- ein Snowboard
- Schlittschuhe
Größe ...
- einen Schlitten

**Ben yeni başlayan / orta derecede
kayan biriyim.** ben jení baschlaján /
ortá deredschedé kaján birijim.

... kiralamak istiyorum.
... kira:lamák ištíjorum.

- koşu kayağı** koschú kaja:á
- ... numara koşu ayakkabısı**
... númara koschú ajak:abəßá
- Alp disiplini** alp dißipliní
- ... numara kayak ayakkabısı**
... númara kaják ajak:abəßá
- Snowboard** ßnowbórd
- ... numara paten**
... númara patén
- Bir kızak** bir késák

Wintersport: weitere Wörter

Bindung

Langlauf

Lawine

Loipe

Rodelbahn

rodeln

Schlepplift

Schnee

Sessellift

Skibrille

Skilehrer

Skistöcke

Skiwachs

kayak bağlama tertibatı

kaják ba:lamá tertibatá

kır koşusu kér koschußú

çığ tschá:

kır koşusu parkuru

kér koschußú parkurú

kızak pisti késák pißtí

kızak kaymak késák kajmák

teleski teleßkí

kar kar

telesiyej teleßijésh

kayak gözlüğü kaják göslü:ű

kayak hocası kaják hodschaßá

kayak değnekleri kaják de:neklerí

vaks wakß



Beauty und Wellness

Beim Frisör

Ich hätte gerne einen Termin für ...

... için randevu alabilir miyim?
... itschín randewú alabilír-mijim?

Ne yapracaksınız?

Ich möchte ...

Was wird bei Ihnen gemacht?

– mir die Haare schneiden lassen.
– eine Dauerwelle.
– Strähnchen (machen).
– eine Tönung.

... istiyorum. ... ißtijorum.

– Saçlarımı kestirmek ßatschlarəmá keßtirmék
– Perma yapırmak pérrma japtərmák
– Röfle yapırmak röflé japtərmák
– Saçlarımı boyatmak ßatschlarəmá bojatmák

Schneiden, waschen und föhnen, bitte.

Lütfen kesin, yıkayın ve fön çekin.
lűtfen keßín, jækajén we fön tschekín.

Bitte nur schneiden.

Lütfen sadece kesin.
lűtfen ßá:dedsche keßín.

Nasıl bir model istiyorsunuz?

Wie hätten Sie's denn gern?

Nicht zu kurz, bitte.	Çok kısa kesmeyin lütfen. tschok kəßá kéßmejin lűtfen.
Etwas kürzer, bitte.	Biraz daha kısa olsun lütfen. birás dachá kəßá ólßun lűtfen.
Ganz kurz, bitte.	Çok kısa olsun lütfen. tschok kəßá olßún lűtfen.
Bitte nehmen Sie ... etwas weg.	... biraz alın lütfen. ... birás álən lűtfen.
Den Scheitel bitte <i>links / rechts</i> .	Sağları sola / sağa tarayın lütfen. Ùatschlárə ßolá / ßa:á taraján lűtfen.
Vielen Dank, so ist es gut.	Böyle çok iyi, teşekkür ederim. böjle tschok ijí, teschek:úr ederím.

Beim Frisör: weitere Wörter

Bart	sakal ßakál
färben	boyamak bojamák
föhnen	fön çekmek fön tschekmek
Frisur	berber berbér
Gel	jöle schölé
Haarspray	saç spreyi ßatsch ßprejí
(Haar)spülung	durulama durulamá
Locken	kıvırcık kəwərdschák
Pony	kakül kakúl
rasieren	tıraş etmek tərásch etmék
Schaumfestiger	sertleştirici köpük ßertleschtiridschí köpük
Schnurrbart	biyik bəják
Schuppen	kepek kepék
Shampoo	şampuan schampuán
Stufenschnitt	katlı kesim katlá keßím
waschen	yıkamak jəkamák

Sport und Entspannung

Bei der Kosmetikerin

Ich hätte gerne eine Gesichtsbehandlung.

Ich habe ...

- normale Haut.
- fettige Haut.
- trockene Haut.
- Mischhaut.
- empfindliche Haut.

Bitte verwenden Sie nur parfümfreie / allergiegetestete Produkte.

Machen Sie auch Gesichtsmassagen / Lymphdrainagen?

Könnten Sie mir die Augenbrauen zupfen?

Ich möchte mir die Wimpern / Augenbrauen färben lassen.

Bitte epilieren Sie mir die Unterschenkel / Beine.

Bitte eine Maniküre / Pediküre.

Yüz bakımı yaptmak istiyorum.
jüs bakemá japtärmák ißtijorum.

Benimki ... benimkí ...

- **normal cilt.** normál dschilt.
- **jağlı cilt.** ja:lá dschilt.
- **kuru cilt.** kurú dschilt.
- **karışık cilt.** karəschák dschilt.
- **hassas cilt.** haß:áß dschilt.

Lütfen parfümsüz / alerji yapmayan ürünler kullanın. lütfen parfümßús / alerschí japmájan ürünlér kultanán.

Yüz masajı / Lenf drenajı da yapıyor musunuz? jüs maßaschá / lenf drenaschá da japejór-mußunus?

Kaşlarımı alır misiniz?
kaschlarəmá alér-məßənəs?

Kirpiklerimi / Kaşlarımı boyatmak istiyorum. kirpiklerimí / kaschlarəmá bojatmák ißtijorum.

Baldırlarına / Bacaklarına ağda yapar misiniz? baldərlarəmá / badschaklarəmá a:dá japár-məßənəs?

Lütfen bir manikür / pedikür.
lütfen bir manikűr / pedikűr.

Bei der Kosmetikerin: weitere Wörter

Ampullenkur
Dekolletee

ampul kürü ampúl kürü
dekolte bakımı dekolté bakemá

Feuchtigkeitsmaske	nemlendirici maske
Gesicht	yüz jüs
Hals	boğaz bo:ás
Hautdiagnose	cilt teşhisi dschilt teschchißí
Maske	maske maßké
Packung	paket pakét
Peeling	peeling pi:líng
Reinigung	kuru temizleme kurú temislemé

Wohlfühlprogramm

Akupunktur	akupuntur akupuntúr
Algenbad	yosun banyosu joßún bánjoßu
Aromaöl	aroma yağı aromá ja:á
Ayurveda	Ayurveda masajı ajurwedá maßaschá
Dampfbad	buhar banyosu buchár bánjoßu
Fango	fango fangó
Fußreflexzonenmassage	refleksoloji reflekßoloschí
Heubad	kuru ot banyosu kurú ot bánjoßu
Kaltwasser-anwendungen	soğuk su uygulamaları ße:úk ßu ujgulamalará
Lymphdrainage	lenf drenajı lenf drenaschá
Massage	masaj maßásch
Meditation	meditasyon meditaßjón
Sauna	sauna ßaúna
SchlammЬbad	çamur banyosu tschamúr bánjoßu
Solarium	solaryum ßolárjum
Thermalbad	kaplıca hamam kápladscha hamám
Wechselbäder	sıcak-soğuk dönüşümlü banyo ßədschák-ße:úk dönüschümlú bánjo
Whirlpool	buhar banyosu buchár bánjoßu
Yoga	yoga jogá

Kultur und Nachtleben



Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier?
Burada görülmeye değer neler var?

Gibt es auch Führungen auf Deutsch?
Almanca rehber var mı?

Sehenswertes



Ausführliche Informationen zum Reiseland Türkei
finden Sie unter www.reiseland-tuerkei.info.

Touristeninformation

Wo ist die Touristen-information?

Ich möchte ...

- einen Plan von der Umgebung.
- einen Stadtplan.
- einen U-Bahn-Plan.
- einen Veranstaltungskalender.

Gibt es *Stadtrundfahrten / Stadt-führungen*?

Haben Sie auch Prospekte auf Deutsch?

Was kostet die *Rundfahrt / Führung*?

Wie lange dauert die *Rundfahrt / Führung*?

Wann / Wo treffen wir uns?

Besichtigen wir auch ...?

Turizm danışma bürosu nerede?
turísm danəschmá büroßú nérede?

... istiyorum. ... ißtijorum.

- Çevre haritası** tschéwre haritaßá
- Şehir planı** schechír planá
- Metro haritası** metró haritaßá
- Etkinlik takvimi** etkinlík takvimí

Şehir turları / gezileri düzenleniyor mu? schechír turlará / gesíleri düsenlenijór-mu?

Almanca broşürünüz de var mı? almándscha broschürünüs de wár-mə?

Tur / Gezi fiyatı ne kadar? tur / gesí fijatá né-kadar?

Tur / Gezi ne kadar sürüyor? tur / gesí né-kadar ßürüjor?

Ne zaman / Nerede buluşuyoruz? né-saman / nérede buluschújorus?

... de gezecek miyiz?
... de gesedschék-mijis?

Kultur und Nachtleben

Bitte *eine Karte / zwei Karten* für die Stadtrundfahrt.

Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier?

Wann ist ... geöffnet?

Bitte für den Ausflug morgen nach ... *einen Platz / zwei Plätze*.

Şehir turu için bir / iki bilet lütfen.
schechír turú itschín *bir / ikí* bilét lütfen.

Burada görülmeye değer neler var?
búrada görülmejé de:ér néler war?

... ne zaman açık?

... né-saman atschák?

Yarınki ... gezisi için bir / iki kişilik yer istiyorum. jaránki ... gesiñí itschín *bir / ikí* kischilik jer ißtijorum.

- *Zimmersuche*, Seite 24
- *Öffentlicher Nahverkehr*, Seite 57
- *Fragen nach dem Weg*, Seite 36

Besichtigungen, Ausflüge

Wann ist ... geöffnet?

... ne zaman açık?

... né-saman atschák?

Wie viel kostet *der Eintritt / die Führung*?

Giriş / Rehberlik ücreti ne kadar?

girişch / rechberlik üdschretí né-kadar?

Gibt es auch Führungen auf Deutsch?

Almanca rehber var mı?

almándscha rechbér wár-má?



Die Museen in der Türkei sind in der Regel von 9.00 bis 16.00 Uhr (außer montags) geöffnet.

Eine Ausnahme bildet das **Topkapı Sarayı**-Museum in Istanbul. Es hat dienstags geschlossen. Der **Dolmabahçe Sarayı** ist montags und donnerstags, die **Kariye**-Moschee mittwochs zu. Frauen müssen bei der Besichtigung von Moscheen ein Kopftuch tragen.

Gibt es eine Ermäßigung für için indirim var mı? ... itschín indirim wár-mə?
– Familien? – Kinder? – Senioren? – Studenten?	– Aile ailé – Çocuklar tschodschuklár – Yaşlılar jaschlélár – Öğrenciler ö:rendschilér
Wann beginnt die Führung?	Tur ne zaman başlıyor? tur né-saman baschlajór?
<i>Eine Karte / Zwei Karten</i> bitte.	Bir / İki bilet lütfen. bir / İki bilét lütfen.
Zwei Erwachsene, zwei Kinder, bitte.	İki büyük, iki çocuk için lütfen. íki büjük, íki tschodschúk itschín lütfen.
Darf man fotografieren?	Resim çekmek serbest mi? reßím tschekmék ßerbéßt-mi?
Haben Sie einen Katalog / Führer?	Katalogunuz / Kılavuzunuz var mı? katalo:unús / kəlawusunús wár-mə?
Was für ein Gebäude / Denkmal ist das?	Bu ne binası / anıtı? bu né binaßá / anatá?

Besichtigungen, Ausflüge: weitere Wörter

Alm	yayla jájla
Altar (<i>Opferaltar</i>)	sunak ßunák
Altertum	eskiçağ eßkítscha:
Amphitheater	ictimha tiyatrosu atschék hawá tijatrosú
antik	antik antík
Antike	antikçağ antíktscha:
Aquädukt	sukemerî ßukemerí
Aquarell	suluboya resim ßulúboja reßím
Archäologie	arkeoloji arkeoloschí

Kultur und Nachtleben

Architekt	mimar mimár
Architektur	mimarlık mimarlák
Arena	arena aréna
armenisch	Ermeni érmeni
Ausflug	gezi gesí
Ausgrabungen	kazi kasá
Aussicht	manzara mansará
Ausstellung	sergi ßergí
Basar für wertvolle Waren	bedesten bedeßtén
Basilika	bazilika basílika
Bauwerk	mimari eser mimá:ri: eßér
besichtigen	gezmek gesmék
Besichtigungszeiten	ziyaret saatleri sijarét ßa:tlerí
Bibliothek	kütüphane kütüpchá:ne
Bild	resim reßím
Bildhauer	heykeltraş hejkeltrásch
Blütezeit	altın çağı áltan tscha:á
Bogen	kemer kemér
Bosporus	Boğaz bo:ás
Bronze	tunç tuntsch
Brücke	köprü köprű
Brunnen (<i>Trink-</i>)	çeşme tscheschmé
Burg	hisar hißár
byzantinisch	Bizans dönemi bisánß dönemí
christlich	Hristiyan hristiján
Dach	çatı tschatá
Decke	tavan tawán
Denkmalschutz	tarihi eserleri koruma tá:richi: eßerlerí korumá
Derwisch	derviş dérwisch
Derwischkloster	dergah dergách
Design	tasarım taßaráém
Dia	diya díja
dorisch	dorik dórik

Dynastie	hanedan hanedán
Einfluss	etki etkí
Eintritt	giriş girísch
Empfangsräume	selamlık ßelamlák
Epoche	devir dewír
Ermäßigung	indirim indírim
Eroberer	fatih fá:tich
Familienräume	haremlík haremlík
Fassade	ön cephe ön dschephé
Fayence	cini tschiní
Fenster	pencere péndschere
Festung	kale kalé
filmen	film çekmek film tschekmék
Fluss	nehir nehír
Fotografie	fotoğraf foto:ráf
fotografieren	resim çekmek reßím tschekmék
Fremdenführer	rehber rechbér
Fresco	fresk freßk
Friedhof	mezarlık mesarlák
Führung	rehberlik rechberlík
Funde	buluntu buluntú
Fußgängerzone	yaya bölgesi jajá bölgeßí
Galerie	galeri galerí
Garten	bahçe báchtsche
Gebäude	bina biná:
Gedenkstätte	abide abidé
Gefäß	kap kap
Gegend	civar dschiwár
Gemälde	resim reßím
Gemäldesammlung	resim koleksiyonu reßím kolekßijonú
geöffnet	açık atschák
Geschichte, Historie	tarih ta:rích
geschlossen	kapalı kapalé
Glas	bardak bardák
Glocke	çan tschan

Kultur und Nachtleben

Gobelín	goblen halısı goblén haləßá
Goldenes Horn	Haliç halítsch
Gottesdienst (<i>christlich</i>)	ayin ájin
Grab	mezar mesár
Grabmal	anıt kabir anát kabír
Griechen	Yunanlılar junanlálár
Hafen	liman limán
Haus	ev ew
Hethiter	Hititliler hititlilér
Hof	avlu áwlu
Höhle	mağara ma:ará
Holzschnitt	tahta oyma táchta ojmá
Innenstadt	şehir merkezi schechír merkesí
Inschrift	yazıt jasát
Intarsien	kakma kákma
ionisch	İyonik ijonik
Jahrhundert	yüzyıl júsjel
Jugendstil	art nouveau a:r-nuwó:
Justizgebäude	adliye sarayı adlijé ßarajá
Kaiser(in)	imparator(içe) imparatór(ítsche)
Kalligraph	hattat hát:at
Kalligraphie	hat sanatı hát ßanatá
Kapitell	başlık baschlák
Karawanserei	kervansaray kerwánßaraj
Katakomben	katakomplar katakomplár
Katalog	katalog katalóg
Keramik	seramik ßerámik
Kirche	kilise kilíße
Klassizismus	klasisizm klaßißísm
Kloster	manastır mánaßtär
Konfession	mezhep meshép
König(in)	kral(içe) kral(ítsche)
Kopie	kopya kópjá
korinthisch	Korent düzeni korént düzení
Kunst	sanat ßanát

Künstler	sanatçı ßanatschá
Kuppel	kubbe kúb:e
Kuppelbau	kümbet kümbét
Landschaft	kırsal manzara kärßál mansará
Lydien	Lidya lídja
Lykien	Likya líkja
Maler	ressam reß:ám
Malerei	resim sanatı reßím ßanaté
Markthalle	pazar yeri pasár jerí
Marmor	mermer mermér
Mauer	duvar duwár
Mausoleum	anıt mezar anát mesár
Miniaturmalerie	minyatür minjatúr
Mittelalter	ortaçağ ortátscha:
modern	modern modérn
Mosaik	mozaik mosaík
Museum	müze müsé
Nationalpark	milli park mília park
Naturschutzgebiet	doğal koruma alanı do:ál korumá alaná
Obelisk	dikilitaş dikilítasch
Öffnungszeiten	açılış-kapanış saatleri atschálásch-kapanásch Ba:tleri
Ölmalerei	yağlıboya resim ja:ləbojá reßím
Orden (<i>Derwisch-</i>)	tarikat tarikát
Osmanen	Osmanlılar oßmanlélár
Palast	saray ßaráj
Park	park park
Passübergang	dar geçit dar getschít
Pavillon	köşk köschk
Plakat	afiş afísch
Plan	plan plan
Plastik	plastik plaßtík
Platz	meydan mejdán
Portal	taçkapı tátschkapé

Kultur und Nachtleben

Porträt	portre portré
Poster	poster póßter
Postkarte	kartpostal kartpoßtál
Prospekt	broşür broschür
Rabbiner	haham hachám
Radierung	ofort ofört
Rasthaus (<i>historisch</i>)	han han
Rekonstruktion	rekonstrüksiyon rekonßtrükßijón
Relief	kabartma kabartmá
Renaissance	rönesans rönéßanß
restaurieren	onarmak onarmák
Restaurierung	onarım onarám
Romanik	Roman sanatı román ßanatá
Romantik	romantizm romantísm
Römer	Romalılar romalélár
römisch	Latin latín
Rosette	rozet rosét
Ruine	harabe hará:be
Rundfahrt	tur tur
Saal	salon ßalón
Sand	kum kum
Sandstein	kumtaşı kúmtaschá
Sarkophag	lahit lachít
Säule	sütun ßütú:n
Schatzkammer	hazine hasí:ne
Schloss	saray ßaráj
Schlösschen	kasır kaßár
Schlucht	kanyon kanjón
Schnitzerei	oymacılık ojmadschálék
See	göl göl
Sehenswürdigkeiten	görülmeye değer yerler görülmezé de:ér jerlér
Seilbahn	teleferik teleferík
Seldschuken	Selçuklular ßeltschuklulár
Sessellift	telesiyej teleßijésch

Skulptur	heykel hejkél
Sockel	kaide kaidé
Sommervilla	yazlık villa jáslék wíl:a
Stadion	stadyum ßtadjúm
Stadt	şehir schechír
Stadtführung	şehir gezisi schechír gesíßí
Stadtmauer	şehir surları schechír ßurlará
Stadtplan	şehir haritası schechír haritaßá
Stadtrundfahrt	şehir turu schechír turú
Stadtteil	sem̄t ßemt
Stadttor	şehir kapısı schechír kapəßá
Stadtzentrum	şehir merkezi schechír merkesí
Statue	heykel hejkél
Staudamm	baraj barásch
Stausee	gölet gölét
Sternwarte	rasathane raßátciane
Stil	üslup üßlú:p
Stillleben	natürmort natürmort
Sultanssiegel	tuğra tu:rá
Synagoge	sinagog ßinagóg
Tal	vadi wá:di:
Tempel	tapınak tapənák
Terrakotta	seramik ßerámik
Theater	tiyatro tijátro
Töpferei	çömlekçilik tschömölekschilík
Tor	kapı kapé
Touristeninformation	turizm danışma bürosu turísm danæschmá büroßú
Tropfsteinhöhle	damlataş mağarası damlátaſch ma:araßá
Tuffkegel	peribacısı peribaſchaßá
Turm	kule kulé
Überreste	kalıntı kaləntá
Umgebung	civar dschiwár
Universität	üniversite üniwérßite

Kultur und Nachtleben

Vase	vazo	wasó
Veranstaltungskalender	etkinlik takvimi	etkinlîk takwimí
Volkskundemuseum	etnoloji müzesi	etnoloschí müseßí
Vulkan	volkan	wolkán
Wachablösung	nöbet değişimi	nöbét de:ischimí
Wald	orman	ormán
Waldbrand	orman yangını	ormán jangəná
Wallfahrtsort	ziyaretgah	sijaretgách
Wandmalerei	duvar resmi	duwár reßmí
Wappen	arma	armá
Weingarten	üzüm bağı	üsúm ba:á
Werk	eser	eßér
Wüste	çöl	tschöl
Zeichnung	resim	reßím
Zisterne	sarnıç	ßarnátsch
Zitadelle	iç kale	itsch kalé
Zoo	hayvanat bahçesi	hajwánat bachtscheßí

Kulturveranstaltungen

Welche Veranstaltungen finden *diese / nächste Woche* statt?

Bu / Gelecek hafta hangi tür etkinlikler var? bu / geledschék háfta hängi tür etkinliklér war?

info

Besonders sehenswerte Veranstaltungen sind die Kamelkämpfe in **Selçuk** (Januar), das Internationale Musik- und Folklorefestival in Silifke und das Internationale Jazzfestival in Antalya (beide im Mai), das Opern- und Ballettfestival im antiken Theater von Aspendos (Juni/Juli), die Wettkämpfe der Ölringer in Edirne (Mai/Juni), die Feierlichkeiten zu Ehren von **Hacı Bektaş Veli** in **Hacıbektaş** (August), das Nikolausfest in Demre und die Derwischtänze in Konya (beide im Dezember).

Haben Sie einen Veranstaltungskalender?	Etkinlik takvimi var mı? etkinlik takwimí wár-mə?
Was wird heute gespielt?	Bugün ne oynuyor? búgün ne ojnújor?
Wo bekommt man Karten?	Biletler nerede satılıyor? biletler nérede ßatäléjor?
Wann beginnt ne zaman başlıyor? ... né-saman baschlájor?
– die Vorstellung? – das Konzert? – der Film?	– Program program – Konser konßér – Film film
Ab wann ist Einlass?	Ne zaman içeri alınıyor? né-saman itscheri alənájor?
Sind die Plätze nummeriert?	Yerler numaralı mı? jerlér numaralá-mə?
Kann man Karten reservieren lassen?	Yer ayırtmak mümkün mü? jér ajärtmák mümkün-mü?



Opernkarten können Sie für das **birinci** und **ikinci parter** (1. / 2. Parkett) oder für den **balkon** (1. / 2. Rang) reservieren. Weitere Plätze gibt es in der **loca** (Loge), in der Oper in Izmir sowohl im Parkett (**parter loca**) als auch auf dem Balkon (**balkon loca**), in den anderen Opernhäusern nur auf dem Balkon.

Ich hatte Karten vorbestellt auf den Namen adına bilet ayırtmıştım. ... adəná bilét ajärtməschtám.
Haben Sie noch Karten für <i>heute / morgen</i> ?	Bugün / Yarın için daha bilet var mı? búgün / járnən itschín dachá bilét wár-mə?

Kultur und Nachtleben

*Bitte eine Karte /zwei
Karten für ...*

- heute.
 - heute Abend.
 - morgen.
 - die Vorstellung
um ... Uhr.
 - den Film um ... Uhr.

Wie viel kostet eine Karte?

Gibt es eine Ermäßigung für ...

- Kinder?
 - Senioren?
 - Studenten?

Wann ist die Vorstellung zu Ende?

Ich möchte ein Opernglas ausleihen.

... için *bir / iki* bilet verir misiniz lütfen?
... itschín *bir / iki* bilet werír-miśinis
lütfen?

- **Bugün** búgün
 - **Bugün akşam** búgün akschám
 - **Yarın** járən
 - **Saat ...-deki program**
ßa:t ...-dekí program
 - **Saat ...-deki film** ßa:t ...-dekí film

Biletler ne kadar? biletlér né-kadar?

... için indirim var mı?

... itschín indírim wár-mə?

- **Çocuklar** tschodschuklár
 - **Yaşlılar** jaschlälár
 - **Öğrenciler** ö:rendschilér

Program ne zaman bitiyor? program né-saman bitíjor?

Opera dürbünü kiralamak istiyorum.
ópera durbünü kíralamák ißtijorum.

An der Kasse

ayakta sevir veri

balkon

bilet gisesi

birinci balkon

birinci parter

ikinci balkon

ikinci parte

Stehplatz

Rang

Abendkasse

1. Rang

1. Parkett

2. Rang

2. Parkett

loca	Loge
önceden bilet satışı	Vorverkauf
orta	Mitte
parter	Parkett
sağ	rechts
sıra	Reihe
sol	links
yer	Platz

Kulturveranstaltungen: weitere Wörter

Akt	perde perdé
Ballett	bale balé
Chor	koro kóro
Dirigent	orquestra şefi orkéßtra schéfi
Festspiele	festival feßtiwál
Folkloreabend	folklör gösterisi fólklor gößterißí
Freilichtbühne	açık hava tiyatrosu atschák hawá tijatrodú
Garderobe	vestiyer weßtijér
Hauptrolle	başrol báschrol
Inszenierung	mizansen misanßén
Kabarett	kabare kabaré
Kasse	bilet gīlesi bilét gischeßí
Kino	sinema ßínema
Komponist(in)	komponist komponíßt
Liederabend	şan resitali schán reßitalí
Musical	müzikal müsikál
Musik	müzik müsík
Oper	opera opéra
Operette	operet operét
Orchester	orquestra orkéßtra
Originalfassung	orijinal orischinál
Pause	ara ará

Kultur und Nachtleben

Platz
Popkonzert
Premiere
Programmheft
Regisseur
Sänger(in)
Schauspieler(in)
Solist(in)
Spielfilm
synchronisiert

Tänzer
Tänzerin
Theater
Theaterstück
Untertitel
Varietee
Zirkus

yer jer
pop konseri pop konſerí
prömiyer prömjér
program program
rejisör reschißör
şarkıcı scharakədſchá
oyuncu ojundschú
solist ßolíſt
sinema filmi ßinéma filmí
senkronize edilmiş
 ßenkronisé edilmíſch
dansör danßör
dansöz danßös
tiyatrosu tijátro
tiyatrosu eseri tijátro eßerí
altyazı áltjasë
varyete warjeté
sirk ßirk



Abends ausgehen

Was kann man hier
abends unternehmen?

Gibt es hier eine *nette*
Kneipe / Disko?

Wo kann man hier
tanzen gehen?

Ist hier noch frei?

Kann man hier auch
etwas essen?

Haben Sie eine
Getränkekarte?

Akşamları burada nerelere gidilebilir?
akschamlará búrada nérelere
gidilebilír?

Bu civarda iyi bir bar / disco var mı?
bu dschiwardá ijí bir bar / dißkó
wár-mə?

**Dans etmek için burada nereye
gidilebilir?** danß etmék itschín
búrada néreje gidilebilír?

Burası boş mu? búraßə bósch-mu?

Burada yiyecek şeyler de var mı?
búrada jijedschék schejlér de wár-mə?

İçecek listesi var mı?
itschedschék lißteßí wár-mə?

- *Gemeinsam essen*, Seite 94
- auch: *Essen und Trinken*, Seite 75

Abends ausgehen: weitere Wörter

Bar
Blaskapelle

Cocktail
Drink
laut
Livemusik
Spielkasino
Tanzabend
Theke

bar bar
nefesli çalgılar orkestrası
nefeßlí tschalgálár orkeßtraßá
kokteyl kóktejl
içki itschkí
gürültülü gürültülü
canlı müzik dschanlá müsík
casino kasíno
dans danß
bar tezgahı bar tesga:chá

Behörden



Wo ist das nächste Polizeirevier?
En yakın polis karakolu nerede?

Ich benötige eine Bescheinigung für meine
Versicherung.
Sigortama vermek için bir belge istiyorum.

Bank

Entschuldigen Sie bitte,
wo ist hier eine Bank?

Wo kann ich Geld
wechseln?

**Affedersiniz, bu yakınlarda banka
nerede?** áf:ederßinis, bu jakənlardá
bánka nérede?

Nerede döviz bozdurabilirim?
nérede döwís bosdurabilírm?



Die Banken haben montags bis freitags von 8.30
bis 12.00 Uhr und von 13.30 bis 17.00 Uhr geöffnet.
Günstigere Kurse erhalten Sie in der Regel in den privaten
Wechselstuben (**döviz büfesi**), die oft bis Mitternacht offen sind.

Ich möchte ... Euro /
Schweizer Franken
umtauschen.

Wie hoch sind die
Gebühren?

Wie ist der Wechselkurs
heute?

Ich möchte einen
Reisescheck einlösen.

Kimlik belgeniz lütfen.

**Şurayı imzalayınız
lütfen.**

Parayı nasıl istersiniz?

In kleinen Scheinen,
bitte.

Geben Sie mir bitte
auch etwas Kleingeld.

**... euro / İsviçre frangı bozdurmak
istiyorum.** ... örö / ißwítschre frangə
bosdurmák ißtíjorum.

Ne kadar işlem paraşı alıyorsunuz?
né-kadar ischlém paraßá alajórßunuš?

Bugünkü döviz kuru ne?
bugünkű döwís kúru ne?

Seyahat çeki bozdurmak istiyorum.
ßejac'hát tschekí bosdurmák ißtíjorum.

Ihren Ausweis bitte.

Unterschreiben Sie bitte hier.

Wie möchten Sie das Geld haben?

Ufak banknotlar halinde lütfen.
ufák banknotlár ha:lindé lütfen.

Biraz da bozuk para veriniz lütfen.
bíras da bosúk pará verínis lütfen.

Bank: weitere Wörter

Banküberweisung	banka havalesi bánka hawa:leßí
Betrag	miktar miktá:r
Eurochequekarte (EC-Karte)	euro çek kartı (EC kartı) őro tschek kartá (i-ßé kartá)
Geheimzahl	şifre schífre
Geldautomat	bankamatik bankamatík
Kartennummer	kart numarası kart numaraßá
Kasse	vezne wesné
Kreditkarte	kredi kartı krédi kartá
Kurs	kur kur
Münze	madeni para ma:de:ní pará
Schalter	gişe gisché
Scheckkarte	çek kartı tschek kartá
Sparkasse	tasarruf sandığı taßár:uf ßandá:é
Überweisung	havale hawá:le
Unterschrift	imza imsá:
Währung	para pará
Wechselstube	döviz büfesi döwís büfeßí

Post



Die Hauptpostämter erkennen Sie an der Aufschrift
PTT (schwarze Schrift auf gelbem Hintergrund).

Sie sind montags bis samstags von 8.00 bis 24.00 Uhr geöffnet,
sonntags von 9.00 bis 19.00 Uhr.

Wo ist *das nächste Postamt / der nächste Briefkasten?*

Fünf Briefmarken zu ..., bitte.

En yakın postane / posta kutusu nerede? en jakán póßta:ne / póßta kutußú nérede?

Beş tane ... liralık pul lütfen.
besch tá:ne ... líralék pul lütfen.

Was kostet <i>ein Brief / eine Karte</i> nach ...	<i>...-e bir mektup / kartpostal kaç liraya gidiyor? ...-e bir méktup / kartpoštál katsch líraja gidíjor?</i>
Diesen Brief ... bitte.	Bu mektubu ... göndermek istiyorum. bu mektubú ... göndermek ißtijorum.
<ul style="list-style-type: none"> - per Luftpost - per Express 	<ul style="list-style-type: none"> - uçakla utschákla - ekspres ekßpréß
Ich möchte dieses Paket aufgeben.	Bu paketi göndermek istiyorum. bu paketí göndermék ißtijorum.
Haben Sie Post für mich?	Benim için posta var mı? bením itschín poßta wár-má?

Post: weitere Wörter

Absender	überreichen gönderen
Adresse	Adresse adres
Ansichtskarte	kartpostal kartpoštál
Briefmarke	posta pulu póßta pulú
Eilbrief	ekspres (mektup) ekßpréß (mektúp)
Empfänger	alıcı alədschá
Päckchen	küçük paket kütschűk pakét
Postleitzahl	posta kodu póßta kodú
schicken	göndermek göndermék
Sondermarke	hatıra pulu há:téra pulú
Wertpaket	kiymetli paket kəjmetlí pakét

Polizei

Wo ist das nächste Polizeirevier?

En yakın polis karakolu nerede?
en jakán políß karakolú nérede?

► *Unfall*, Seite 51

Ich möchte ... anzeigen.

– einen Diebstahl

– einen Überfall

– eine Vergewaltigung

Man hat mir *meine Handtasche / mein Portemonnaie* gestohlen.

Ich habe ... verloren.

Mein Auto ist aufgebrochen worden.

Ich bin *betrogen / zusammengeschlagen* worden.

Ich benötige eine Bescheinigung für meine Versicherung.

... bildirmek istiyorum.

... bildirmék ißtijorum.

– Bir hırsızlık olayını

bir hərßəslák olajəná

– Bir soygun olayını

bir ßoġgún olajəná

– Bir tecavüz olayını

bir tedschawús olajəná

El çantam / Cüzdanım çalındı.

el tschantám / dschüsdanám
tschaləndá.

... kaybettim. ... kajbet:ím.

Arabam soyuldu. arabám ßojuldú.

Dolandırıldım / Saldırıya uğradım.
dolandərlédám / ßaldərəjá u:radám.

Sigortama vermek için bir belge istiyorum. ßigortamá wermék itschín bir belgé ißtijorum.



Die Notrufnummer der Polizei lautet 155, des Rettungsdienstes 112 und der Feuerwehr 110.

Bei ernsten Schwierigkeiten wenden Sie sich am besten an das Konsulat.

Ich möchte mit meinem *Anwalt / Konsulat* sprechen.

Avukatımla / Konsolosluğumla görüşmek istiyorum. awukatámla / konßoloßlu:úmla görüsçhmék ißtijorum.

- Ich bin unschuldig. **Ben suçsuzum.** ben ßutschßúsum.
- Şu formu doldurunuz lütfen.** Füllen Sie bitte dieses Formular aus.
- Konsoloslüğunuza başvurunuz lütfen.** Wenden Sie sich bitte an Ihr Konsulat.

Polizei: weitere Wörter

Anzeige	ihbar ichbár
Autoradio	araba radyosu arabá radioßú
belästigen	sarkıntılık etmek ßarkéntälák etmék
Dieb	hırsız hérßás
Falschgeld	sahte para ßáchte pará
Fundbüro	kayıp eşya bürosu kajáp eschjá: büroßú
Polizei	polis políß
Polizist	polis memuru políß memurú
Rauschgift	uyuşturucu ujuschturudschú
Taschendieb	yankesici jankeßidschí
Unfall	kaza kasá
verhaften	tutuklamak tutuklamák
Zeuge	şahit schachít



Gesundheit



Ich brauche dieses Medikament.
Bu ilaçı istiyorum.

Wie muss ich es einnehmen?
İlacı nasıl kullanmalıyım?

Apotheke



Auskunft über die Bereitschaftsdienste der Ärzte und Apotheken erhalten Sie landesweit unter der Rufnummer 118.

Wo ist die nächste Apotheke (mit Nachtdienst)?

Haben Sie etwas gegen ...?

En yakın (nöbetçi) eczane nerede?
en jakán (nöbettschî) edschsá:ne nérede?

... karşı ilaçınız var mı?
... karschá iladshánás wár-mə?

► Krankheiten und Beschwerden, Seite 182

Ich brauche dieses Medikament.

Eine kleine Packung genügt.

Bu ilaç recepteye tabidir.

Wie muss ich es einnehmen?

Bu ilaç bizde yok.

Bu ilaçı sipariş etmemiz gereklidir.

Wann kann ich es abholen?

Bu ilaçı istiyorum.
bu iladshá ißtjorum.

Küçük bir kutu yeterli.
kütschük bir kutú jeterlí.

Dieses Medikament ist rezeptpflichtig.

İlacı nasıl kullanmalıyım?
iladshá náßel kul:anmaléjəm?

Das haben wir nicht da.

Wir müssen es bestellen.

Ne zaman alabilirim?
né-saman alabilírim?

Beipackzettel

bileşim	Zusammensetzung
kullanıldığı yerler	Anwendungsgebiete
uyarı ve önlemler	Gegenanzeigen
kullanım şekli ve dozu	Dosierungsanleitung
bebekler	Säuglinge
çocuklar (... <i>yaşından itibaren / yaşına kadar</i>)	Kinder (<i>ab /bis zu ... Jahren</i>)
hamile	Schwangere
yetişkin	Erwachsene
günde üç kere	dreimal täglich
bir tablet	eine Tablette
on damla	zehn Tropfen
bir çay kaşığı	ein Teelöffel
alma	Einnahme
ağzda emilerek	im Munde zergehen lassen
yemekten sonra	nach dem Essen
yemekten önce	vor dem Essen
aç karnına	auf nüchternen Magen
çığnemeden almak	unzerkaut einnehmen
kullanım şekli	Anwendung
harici	äußerlich
makattan	rektal
dahili	innerlich
ağz yoluya	oral
yan etkiler	Nebenwirkungen
yorgunluk yapabilir	kann zu Müdigkeit führen
trafikte olumsuzluklara	kann zu Beeinträchtigungen
yol açabilir	im Straßenverkehr führen



Medikamente

Abführmittel
Antibabypille
Antibiotikum
Augentropfen
Beruhigungsmittel

Desinfektionsmittel
Elastikbinde
fiebersenkendes Mittel

Fieberthermometer
Halsschmerztabletten
homöopathisch
Hustensaft
Insulin
Jod
Kondome
Kopfschmerztabletten
Kreislaufmittel

Magentabletten
Mittel gegen ...

müshil müschil
doğum kontrol hapı do:úm kontról hapá
antibiyotik antibijótik
göz daması gös damlaßá
sakinleştirici ilaç
ßakinleschtiridschí ilátsch
dezinfekтан desenfektán
elastik bandaj eláßtik bandásch
ateş düşürücü ilaç
atésch duschürüdschú ilátsch
termometre termométre
boğaz pastili bo:ás paßtilí
homöopatik homöopatík
öksürük şurubu ökßürük schurubú
ensülin enßülín
iyot ijót
prezervatif preserwatíf
baş ağrısı hapı basch a:rəßá hapá
kan dolaşımı ilacı
kan dolaschəmá iladschá
mide hapı mí:de hapá
... karşı ilaç ... karschá ilátsch

► Krankheiten und Beschwerden, Seite 182

Mullbinde	gazlı bez gaslá bes
Nasentropfen	burun daması burún damlaßá
Ohrentropfen	kulak daması kulák damlaßá
Pflaster	plaster plaßtér
Puder	pudra púdra
Pulver	toz ilaç tos ilátsch
Rezept	reçete retscheté
Salbe	merhem merchém
Salbe gegen Juckreiz	kaşıntı merhemi kaschəntá merchemí
Salbe gegen Mückenstiche	sivrisinek sokmasına karşı merhem ßiwrißinék ßokmaßəná karschá merchém
Salbe gegen Sonnenallergie	güneş alerjisine karşı merhem günésch alerschißiné karschá merchém
Salbe gegen Sonnenbrand	güneş yanığına karşı merhem günésch janə:əná karschá merchém
Schlaftabletten	uyku hapi ujkú hapá
Schmerzmittel	ğiriş ilaçısı a:ré iladshá
Spritze	iğne i:né
Tabletten gegen karşı hap ... karschá hap
Tropfen	damla damlá
Verbandszeug	sargı malzemesi ßargá malsemeßí
Wundsalbe	yara kremi jará krémi
Zäpfchen	fitil fitíl

Arzt

Arztsuche

Können Sie mir einen praktischen Arzt / Zahnarzt empfehlen?

Bana bir doktor / diş hekimi tavsiye eder misiniz? bána bir doktóór / disch hekimí tawßijé edér-miñinis?

Spricht er Deutsch /
Englisch?

Wo ist seine Praxis?

Kann er herkommen?

Rufen Sie bitte
einen Kranken-
wagen /Notarzt!

Almanca / İngilizce biliyor mu?
almándscha / ingilídsche bilijór-mu?

Muayenehanesi nerede?
muajenechaneßí nérede?

Buraya gelir mi? búraja gelír-mi?

Bir ambulans / doktor çağrıń lütfen!
bir ambulánß / doktór tscha:ərén
lütfen!

► weitere Ärzte, Seite 177



Mein Mann / Meine Frau
ist krank.

Wohin bringen Sie
ihn / sie?

Ich möchte mitkommen.

Eşim hasta. eschím haßtá.

Nereye götüreceksiniz onu?
néreje götüredschékßinis onú?

Ben de birlikte gelmek istiyorum.
ben de birlikté gelmék ißtîorum.

Ärzte

Arzt, Ärztin	doktor doktór
Augenarzt	göz doktoru gös doktorú
Frauenarzt, Frauenärztein	kadén hastalıkları doktoru kadén haßtaləklará doktorú
Hals-Nasen-Ohren-Arzt	kulak-burun-boğaz doktoru kulák-burún-bo:ás doktorú
Hautarzt	cilt doktoru dschilt doktorú
Heilpraktiker	doğal tedavi uzmani do:ál tedá:wi usmaná
Internist	iç hastalıkları uzmani itsch haßtaləklará usmaná
Kinderarzt	çocuk hastalıkları uzmani tschodschúk haßtaləklará usmaná
Orthopäde	ortopedist ortopedíšt
Praktischer Arzt	doktor doktór
Tierarzt	veteriner weterinér
Urologe	ürolog ürológ
Zahnarzt	dış hekimi disch hekimí

► Zahnarzt, Seite 187

Beim Arzt

Ich bin (stark) erkältet.

(Şiddetli) Üşüttüm.

(schid:étli) üschüt:üm.

Ich habe ...

Bende ... var. bendé ... war.

- Kopfschmerzen.
- Halsschmerzen.
- hohes Fieber.
- Fieber.
- Durchfall.

- baş ağrısı basch a:rəßá

- boğaz ağrısı bo:ás a:rəßá

- yüksek ateş jükšék atésch

- ateş atésch

- ishal ißhá:l

Mir ist schwindelig.

Başım dönüyor. baschém dönűjor.

Ich fühle mich nicht wohl.

Mir tut /tun ... weh.

Kendimi iyi hissetmiyorum.
kéndimi ijí hiß:étmijorum.

... ağrıyor. ... a:réjor.

► Körperteile und Organe, Seite 180

Hier habe ich Schmerzen.

Ich habe mich (mehrmals) übergeben.

Ich habe mir den Magen verdorben.

Ich bin ohnmächtig geworden.

Ich kann ... nicht bewegen.

Ich habe mich verletzt.

Ich bin gestürzt.

Ich bin von ... *gestochen / gebissen* worden.

Ich bin nicht gegen ... geimpft.

Ich bin allergisch gegen Penizillin.

Ich habe einen *hohen / niedrigen* Blutdruck.

Ich habe einen Herzschrittmacher.

Buram ağrıyor.
búram a:réjor.

(Bir çok kez) Kustum.
(bir-tschorók kes) kußtúm.

Midemi bozdum.
mi:demí bosdúm.

Bayıldım. bajældám.

... hareket ettiremiyorum.
... harekét et:irémijorum.

Yaralandım. jaralandám.

Düştüm. düschtüm.

Beni ... soktu / ısırdı.
béni ... ßoktú / əßərdá.

... aşısı olmadım.
... aschæßá ólmadám.

Penisiline karşı alerjim var.
penißiliné karschá alerschím war.

Tansiyonum yüksek / düşük.
tanßijonúm jükßék / düschük.

Kalp pili taşıyorum.
kalp píli taschájorum.

Ich bin (im ... Monat) schwanger.	(... aylık) Hamileyim. (... ajlák) hamiléjím.
Ich bin Diabetiker.	Şeker hastasıyım. schekér haßtaßjém.
Ich nehme regelmäßig diese Medikamente.	Düzenli olarak bu ilaçları alıyorum. düsénli olarák bu ilatschlará aléjorum.
Şikayetiniz nedir?	Was für Beschwerden haben Sie?
Nereniz ağrıyor?	Wo haben Sie Schmerzen?
Açıyor mu?	Tut das weh?
Ağzınızı açın.	Öffnen Sie den Mund.
Dilinizi gösterin.	Zeigen Sie die Zunge.
Üst kısmınızı soyunun.	Bitte machen Sie den Oberkörper frei.
Kolunuzu açın.	Bitte machen Sie Ihren Arm frei.
Röntgen çekmemiz lazım.	Wir müssen Sie röntgen.
Derin nefes alın. Nefesinizi tutun.	Atmen Sie tief. Atem anhalten.
Ne zamandan beri bu şikayetleriniz var?	Wie lange haben Sie diese Beschwerden schon?
... aşısı oldunuz mu?	Sind Sie gegen ... geimpft?
Aşı karneniz var mı?	Haben Sie einen Impfpass?
Size kan / sidik tahlili yapmak gereklili.	<i>Ihr Blut / Ihr Urin</i> muss untersucht werden.
Ameliyat olmanız gerekiyor.	Sie müssen operiert werden.
Ciddi bir şey değil.	Es ist nichts Ernstes.

<i>Yarın / ... gün içinde sizi tekrar görmem lazımlı.</i>	Kommen Sie <i>morgen /in ... Tagen</i> wieder.
Können Sie mir ein Attest ausstellen?	Bana rapor verebilir misiniz? bána rapór werebilír-mißenis?
Muss ich noch einmal kommen?	Bir kere daha gelmem gerekiyor mu? bir keré dachá gelmém gerekijór-mu?
Geben Sie mir bitte eine Quittung für meine Versicherung.	Sigortam için bana bir makbuz verin lütfen. ßigörtam itschín bána bir makbús werín lütfen.

Körperteile und Organe

Arm	kol kol
Auge	göz gös
Bandscheibe	belkemiği diskı belkemi:í dißkí
Bauch	karın karán
Becken	leğen kemiği le:én kemi:í
Bein	bacak badschák
Blase	sidik torbası sidík torbaßá
Blinddarm	apandisit apandißít
Blut	kan kan
Bronchien	bronşlar bronschlár
Brust	göğüs gö:üß
Darm	bağırsak ba:ərßák
Ferse	topuk topúk
Finger	parmak parmák
Fuß	ayak aják
Galle	safra kesesi ßáfra keßeßí
Gehirn	beyin bejín
Gelenk	eklem eklém
Gesäß	kıç kåtsch
Geschlechtsorgane	cinsel organlar dschinßél organlár

Gesicht	yüz jüs
Hals	boğaz bo:ás
Hand	el el
Haut	cilt dschilt
Herz	kalp kalp
Hüfte	kalça káltscha
Knie	diz dis
Kniescheibe	diz kapağı dis kapa:á
Knöchel	ayak bileği kemiği aják bile:í kemi:í
Knochen	kemik kemík
Kopf	baş basch
Körper	vücut wüdschú:t
Leber	karaciğer karadschi:ér
Lunge	akciğer akdschi:ér
Magen	mide mí:de
Mandeln	bademcikler ba:demdschiklér
Mund	ağız a:ás
Muskel	kas kaß
Nacken	ense enßé
Nase	burun burún
Nebenhöhle	sinüsler ßinüßlér
Nerv	sinir ßinír
Niere	böbrek böbrék
Ohr	kulak kulák
Rippe	kaburga kabúrga
Rücken	sırt ßært
Schienbein	baldır kemiği baldár kemi:í
Schilddrüse	kalkanbezi kalkánbesi
Schleimhaut	mukoza mukóza
Schlüsselbein	köprücük kemiği köprüdschük kemi:í
Schulter	omuz omús
Sehne	sinir ßinír
Stirn	alın alán
Stirnhöhle	frontal sinüs frontál ßínüß
Wade	baldır baldár

Wirbel	omur omúr
Wirbelsäule	belkemiği bélkemi:i
Zahn	dış disch
Zehe	ayak parmağı aják parma:á
Zunge	dil dil

Krankheiten und Beschwerden

Abszess	abse abßé
Aids	Aids ejdß
Allergie	alerji alerschí
Angina	anjin anschín
ansteckend	bulaşıcı bulaschádschá
Asthma	astım áßtäm
Atembeschwerden	solunum güçlüğü ßolunúm gütschlü:ú
Ausschlag	döküntü döküntü
Bänderriss	lif kopması lif kopmaßá
Bindehautentzündung	konjonktivit konschonktiwít
Biss	isırma əßermá
Blase	sidik torbası sidík torbaßá
Blasenentzündung	mesane iltihabı meßa:né ilticha:bá
Blinddarmentzündung	apandisit apandißít
Blutdruck, hoher	yüksek tansiyon jükßék tanßijón
Blutdruck, niedriger	düşük tansiyon düschük tanßijón
Blutung	kanama kanamá
Blutvergiftung	kan zehirlenmesi kan sechirlenmesí
Bronchitis	bronşit bronschít
Diabetes	diyabet dijabét
Durchfall	ishal ißchá:l
Entzündung	iltihap iltichá:p
Erbrechen	kusma kußmá
Erkältung	üşütme üschütmé
Fieber	ateş atésch
Gallensteine	safra taşı ßáfra taschá

gebrochen	kırılmış	kərəlmásch
Gehirnerschütterung	beyin sarsıntı	bejín ßarßəntəßá
Geschlechtskrankheit	cinsel hastalık	dschinßél haßtalák
Geschwür	ülser	ülßér
Grippe	grip	grip
Hämorrhoiden	basur	baßúr
Herpes	herpes	hérpeß
Herzanfall	kalp krizi	kalp krisí
Herzfehler	kalp hatası	kalp hataßá
Herzinfarkt	kalp enfarktüsü	kalp enfarktüßü
Heuschnupfen	saman nezlesi	ßamán nesleßí
Hexenschuss	bel tutulması	bél tutulmaßá
Hirnhautentzündung	menenjit	menenschít
Husten	öksürük	ökßürük
Infektion	enfeksiyon	enfekßijón
Keuchhusten	boğmaca	bo:mádscha
Kinderlähmung	cocuk felci	tschodschúk feldschí
Kolik	kolik	kólik
Krampf	kramp	kramp
Krebs	kanser	kanßér
Kreislaufstörungen	kan dolaşımı bozukluğu	kan dolaschəmá bosuklu:ú
Lebensmittelvergiftung	besin zehirlenmesi	beßín sechirlenmeßí
Leistenbruch	fitik	fəták
Lungenentzündung	akciğer enfeksiyonu	akdschi:ér enfekßijonú
Magengeschwür	mide ülseri	mí:de ülßeri
Magenschmerzen	mide ağrısı	mí:de a:rəßá
Malaria	malarya	malárja
Mandelentzündung	bademcik iltihabı	bádemdschik ilticha:bá
Masern	kızamık	kəsamák
Menstruation	adet	á:det
Migräne	migren	migrén

Mittelohrentzündung	ortakulak iltihabı ortakulák ilticha:bá
Mumps	kabakulak kabákulak
Muskelzerrung	kas kopması kaß kopmaßé
Nasenbluten	burun kanaması burún kanamaßé
Neuralgie	nevralji newralschí
Nierensteine	böbrek taşları böbrék taschlará
Pilzinfektion	mantar enfeksiyonu mantár enfekßijonú
Prellung	incinme indschinmé
Rheuma	romatizma romatísma
Röteln	kızamıkçık kásamáktschák
Salmonellenvergiftung	salmonella zehirlenmesi ßalmonel:á sechirlenmeßí
Scharlach	kızıl kásál
Scheidenentzündung	vajina iltihabı waschína ilticha:bá
Schlaganfall	felç feltsch
Schnupfen	nezle neslé
Schüttelfrost	titreme titremé
Schweißausbruch	ter boşanması ter boschanmaßé
Schwellung	şış schisch
Schwindel	baş dönmesi básch dönmeßí
Sodbrennen	yemek borusunda yanma jemék borußundá janmá
Sonnenbrand	güneş yanığı günésch janə:á
Sonnenstich	güneş çarpması günésch tscharpmaßá
Stich	sokma ßokmá
Tetanus	tetanos tétnoß
Tumor (<i>bösartiger / gutartiger</i>)	(kötü / iyi huylu) ur (kötü / ijíhujlú) ur
Übelkeit	fenalık fena:lák
Verbrennung	yanma janmá
Verletzung	yaralanma jaralanmá
verrenkt	çökük tschækák
verstaucht	incinmiş indschinmísch
Verstopfung	kabız kabás

Windpocken
Wunde
Zeckenbiss

suçiçeği Bútschitsche:i
yara jará
kene isırması kené əßérmaßá

Im Krankenhaus



Das Deutsche Krankenhaus (**Alman Hastanesi**) finden Sie in Istanbul in der Nähe des Taksim-Platzes (**Sıraselviler Caddesi 119**), das österreichische St.-Georgs-Krankenhaus (**Sen Jorj Hastanesi**) ist in Karaköy in der Nähe der Galatabrücke (**Bereketzade Medresesi Sokak 5-7**).

Gibt es hier jemanden,
der Deutsch spricht?

Ich möchte mit einem
Arzt sprechen.

Burada Almanca bilen biri var mı?
búrada almándschá bilén birí wár-má?

Doktorla konuşmak istiyorum.
doktórla konuschnák ißtijorum.

► *Beim Arzt, Seite 177*



Ich möchte mich lieber in Deutschland operieren lassen.

Ich habe eine Versicherung für den Rücktransport.

Bitte benachrichtigen Sie meine Familie.

Schwester /Pfleger, könnten Sie mir bitte helfen?

Geben Sie mir bitte etwas gegen die Schmerzen /zum Einschlafen.

Ben Almanya'da ameliyat olmak istiyorum. ben almánjada ameliját olmák ißtijorum.

Almanya'ya naklim için sigortam var. almánjaja naklím itschín ßigortám war.

Lütfen aileme haber verin.
lütfen ailemé habér werín.

Hemşire / Bakıcı, lütfen bana yardım eder misiniz? hemschiré / bakádschá, lütfen bána jardám edér-mißinis?

Bana ağrı kesici bir şey / uykú ilacı verir misiniz? bána a:rə keßidschí bir schéj / újku iladschá werír-mißinis?



Die Behandlungskosten in türkischen Krankenhäusern sind relativ niedrig. Lassen Sie sich eine Quittung (**makbuz**) ausstellen. Sie müssen sie beim Sozialversicherungsamt (**Sosyal Sigortalar Kurumu**) bestätigen lassen, dann werden die Kosten von Ihrer Krankenkasse erstattet.



Beim Zahnarzt

Dieser Zahn hier tut weh.

Der Zahn ist abgebrochen.

Ich habe *eine Füllung / eine Krone* verloren.

Können Sie den Zahn provisorisch behandeln?

Den Zahn bitte nicht ziehen.

Geben Sie mir bitte eine Spritze.

Geben Sie mir bitte keine Spritze.

Können Sie diese Prothese reparieren?

... **ihtiyacınız var.**

- Bir köprüye
- Bir dolguya
- Bir kaplamaya

Diş çektirmem gerekiyor.

Ağzınızı iyice çalkalayın.

İki saat süre ile yemek yemeyin.

Bu dişim ağrıyor. bu dischím a:réjor.

Dişim kırıldı. dischím kərəldá.

Bir dolgum / kaplamam düştü. bir dolgúm / kaplamám düschtű.

Dişime geçici bir müdahale bulunabilir misiniz? dischimé getschidschí bir müda:chaledé bulunabilír-mißenis?

Dişimi çekmeyin lütfen. dischimí tschékmejin lütfen.

İğne yapın lütfen. i:né japén lütfen.

İğne yapmayın lütfen. i:né jápmajən lütfen.

Şu protezi tamir edebilir misiniz? schu protesi tá:mi:r edebilír-mißenis?

Sie brauchen ...

- eine Brücke.
- eine Füllung.
- eine Krone.

Ich muss den Zahn ziehen.

Bitte gut spülen.

Bitte zwei Stunden nichts essen.

Beim Zahnnarzt: weitere Wörter

Abdruck	kalıp kaláp
Amalgamfüllung	amalgam dolgu amalgám dolgú
Gebiss (<i>Prothese</i>)	takma diş takmá disch
Goldinlay	altın inlay altén inléj
Inlay	inlay inléj
Karies	diş çürügü disch tschürü:ú
Kiefer	çene kemiği tschené kemií
Kunststofffüllung	sentetik dolgu ßentetík dolgú
Nerv	sinir ßinír
Parodontose	dişeti çekilmesi dischetí tschekilmeßí
Porzellanfüllung	porselen dolgu porßelén dolgú
Provisorium	geçici diş getschidschí disch
Weisheitszahn	yirmilik diş jirmilik disch
Wurzel	kök kök
Wurzelbehandlung	kök tedavisi kök tedawißí
Zahn	diş disch
Zahnfleisch	dişeti díscheti
Zahnfleischentzündung	dişeti iltihabı díscheti ilticha:bá
Zahnspange	diş teli disch telí
Zahnstein	diş taşı disch taschá

Die Zeit



Wie spät ist es?
Saat kaç?

Es ist Viertel nach 5.
Saat beşi çeyrek geçiyor.

Uhrzeit

Wie spät ist es?

Saat kaç? ßa:t kátsch?



In der Türkei gilt die osteuropäische Zeit (= mittel-europäische Zeit + eine Stunde). Von Ende März bis Ende Oktober ist Sommerzeit und die Uhren werden genau wie in Deutschland um eine Stunde vorgestellt.

Es ist 1 Uhr.

Saat bir. ßa:t bír.

Es ist 2 Uhr.

Saat iki. ßa:t ikí.

Es ist 12 Uhr *mittags / nachts*.

Saat öğlen / gece oniki.
ßa:t ö:len / gedsché onikí.

Es ist 5 (Minuten) nach 4.

Saat dördü beş (dakika) geçiyor.
ßa:t dördű besch (daki:ká) getschíjor.

Es ist Viertel nach 5.

Saat beşi çeyrek geçiyor.
ßa:t beschí tschejrék getschíjor.

Es ist halb 7.

Saat altı buçuk. ßa:t altá butschúk.

Es ist 15 Uhr 35.

Saat on beş otuz beş.
ßa:t on besch otús besch.

Es ist Viertel vor 9.

Saat dokusa çeyrek var.
ßa:t dokusá tschejrék war.

Es ist 10 (Minuten) vor 8.

Saat sekize on (dakika) var.
ßa:t ßekisé on (daki:ká) war.

Um wie viel Uhr?

Saat kaçta? ßa:t katschtá?

Um 10 Uhr.

Saat onda. ßa:t ondá.

Bis 11 Uhr.

Saat on bire kadar. ßa:t on biré kadár.

In einer halben Stunde.

Yarım saat içinde. jarám ßa:t itschindé.

info

Bei der Bildung der Uhrzeit müssen Sie im Türkischen die Vokalharmonie (siehe Seite 200/201) beachten. Am einfachsten ist es, wenn Sie die offiziellen Zeitangaben (ähnlich wie im Deutschen) verwenden: **Saat on dokuz yirmi beş.** (*Es ist neunzehn Uhr fünfundzwanzig.*)

Von 8 bis 9 Uhr.

Saat sekizden dokuza kadar.

ße:t ßekisdén dokusá kadár.

Zwischen 10 und 12 Uhr.

Saat on ile on iki arası.

ße:t on ile on ikí araßá.

Es ist (zu) spät.

(Çok) Geç artık. (tschok) getsch ártæk.

Es ist noch zu früh.

Çok erken daha. tschok erkén dachá.

Allgemeine Zeitangaben

Abend; abends

akşam; akşamları

akschám; akschamlará

bald

birazdan bírasdan

bis

kadar kadár

früh

erken erkén

gestern

dün dün

halbe Stunde

yarım saat jarám ßa:t

heute

bugün búgün

heute Abend

bu akşam bu akschám

heute Morgen

bu sabah bu ßabách

heute Nachmittag

bu öğleden sonra bu ö:leden ßónra

in 14 Tagen

on dört gün içinde

ón-dört gün itschindé

Jahr

yıl jél

jetzt

şimdi schímdi

manchmal

bazen básen

Minute	dakika daki:ká
mittags	ögleyin Õ:lejin
Monat	ay aj
morgen	yarın járən
Morgen; morgens	sabah; sabahları ßabách; ßabachlará
Nachmittag; nachmittags	ögleden sonra; ögleden sonraları Õ:leden ßónra; Õ:leden ßonralará
nächstes Jahr	gelecek yıl geledschék jäl
Nacht; nachts	gece; geceleri gedsché; gedschelerí
seit	-den beri -den berí
Sekunde	saniye ßá:nije
spät	geç getsch
später	sonra ßónra
Stunde	saat ßa:t
Tag	gün gün
übermorgen	öbür gün Õbür gün
um	-de -de
Viertelstunde	çeyrek saat tschejrék ßa:t
vor einem Monat	bir ay önce bir aj öndshe
vor kurzem	kısa bir süre önce kəßá bir ßüré öndshe
vorgestern	önceki gün öndscheki gün
Vormittag; vormittags	ögleden önce; ögleden önceleri Õ:leden öndshe; Õ:leden öndscheleri
Woche	hafta háfta
Zeit	zaman samán

Jahreszeiten

Frühling	ilkbahar ílkbachar
Sommer	yaz jas
Herbst	sonbahar ßónbachar
Winter	kış kæsch

Datum

Den Wievielen haben wir heute?

Heute ist der 2. Juli.

Am 4. dieses /nächsten Monats.

Bis zum 10. März.

Bugün ayın kaçı?
búgün aján katschá?

Bugün iki temmuz. búgün ikí tém:us.

Bu / Gelecek ayın dördünde.
bu / geledschék aján dördündé.

On marta kadar on márta kadár.

Wochentage

Montag

Dienstag

Mittwoch

Donnerstag

Freitag

Samstag, Sonnabend

Sonntag

pazartesi pasárteßi

sali ßálə

çarşamba tscharchambá

perşembe perschembé

cuma dschumá

cumartesi dschumárteßi

pazar pasár

Monate

Januar

Februar

März

April

Mai

Juni

Juli

August

September

Oktober

November

Dezember

ocak odschák

şubat schubát

mart mart

nisan ni:ßán

mayıs majéß

haziran hasi:rán

temmuz tém:us

ağustos a:ußtóß

eylül ejlúl

ekim ekím

kasım kaßám

aralık aralák

Feiertage

info

Offizielle Feiertage sind der 1. Januar (Neujahr), der 23. April (Unabhängigkeitstag und Tag der Kinder), der 19. Mai (Gedenken an Atatürk, Jugend- und Sporttag), der 30. August (Nationalfeiertag) und der 29. Oktober (Gründungstag der türkischen Republik). Die wichtigsten religiösen Feiertage sind das Opferfest (**Kurban Bayramı**), der Beginn des Ramadan und das Ramadanfest (**Şeker Bayramı**), auch Zuckerfest genannt, mit dem der Ramadan endet.

Frühlingsfest	
Neujahr	
Opferfest	
Ostern	
Republikgründungstag (29. Oktober)	
Tag der Jugend und des Sports (19. Mai)	
Tag des Sieges (30. August)	
Unabhängigkeitstag und Tag der Kinder (23. April)	
Weihnachten	
Zuckerfest	

bahar bayramı	bachar bajramá
yılbaşı	jélbascħə
kurban bayramı	kurbán bajramá
paskalya	paßkálja
Cumhuriyet Bayramı	dschumchurijét bajramá
On Dokuz Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı	on dokús majéß gentschlík we ßpór bajramá
Otuz Ağustos Zafer Bayramı	otús a:ußtóß safér bajramá
Yirmi Üç Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı	jirmí ütsch nißán ulußál egemenlîk we tschodschúk bajramá
Noel	noél
şeker bayramı	shekér bajramá

Wetter und Umwelt



Wie wird das Wetter morgen?
Yarın hava nasıl olacak?

Was sagt der Wetterbericht?
Meteoroloji raporu ne diyor?

Wetter

Was für ein schönes / schlechtes Wetter heute!

Wie wird das Wetter heute / morgen?

Was sagt der Wetterbericht?

Es ist / wird ...

- schön.
- schlecht.
- warm.
- heiß.
- kalt.
- schwül.

Ne güzel / kötü bir hava var bugün!
ne güsél / kötü bir hawá war búgün!

Bugün / Yarın hava nasıl olacak?
búgün / járən hawá náßel oladschák?

Meteoroloji raporu ne diyor?
meteoroloschí raporú ne díjor?

Hava ... olacak. hawá ... oladschák.

- **güzel** güsél
- **kötü** kötü
- **sıcak** ßadschák
- **çok sıcak** tschok ßadschák
- **soğuk** ßo:úk
- **bunaltıcı** bunaltadschá



An der Ägäis und am Mittelmeer herrscht mediterranes Klima: Im Sommer regnet es hier in der Regel überhaupt nicht und die Temperatur liegt in den Monaten Juli und August deutlich über 30 °C. An der Küste des Schwarzen Meeres spricht man vom pontischen Klima: Hier fallen häufiger Niederschläge und die Durchschnittstemperatur liegt im Sommer bei 25 °C. Das kontinentale Klima in Inneranatolien sorgt für heiße, trockene Sommer und kalte, schneereiche Winter.

Es wird Regen / ein Gewitter geben.

Die Sonne scheint.

Es ist ziemlich windig.

Yağmur / Fırtına olacak.
ja:múr / færtəná oladschák.

Güneş parlıyor. günésch parléjor.

Hava oldukça rüzgarlı.
hawá oldúkscha rüsgarlá.

Wetter und Umwelt

Es regnet.	Yağmur yağıyor. ja:múr ja:ájor.
Es schneit.	Kar yağıyor. kar ja:ájor.
Wie viel Grad haben wir?	Kaç derece sıcaklık var? katsch deredsché ßædshaklák war?

Wetter: weitere Wörter

bewölkt	bulutlu bulutlú
Blitz	şimşek schimschék
Dämmerung (<i>abends</i>)	alaca karanlık aládscha karanlák
Dämmerung (<i>morgens</i>)	şafak schafák
diesig	puslu pußlú
Donner	gök gürültüsü gök gürültüßü
feucht	nemli nemlí
frieren; es friert	donmak; donuyor domák; donújor
Frost	don don
Glatteis	kaygan buz kájgan bus
Grad	derece deredsché
Hagel	dolu dolú
heiter	bulutsuz bulutußús
Hitze	aşırı sıcak aschérá ßædshák
Hitzewelle	aşırı sıcak dalgası aschérá ßædshák dalgaßá
Hoch	yüksek jükßék
klar	açık atschák
Klima	iklim iklím
kühl	serin ßerín
Luft	hava hawá
Luftdruck	hava basıncı hawá baßəndschá
Mond	ay aj
nass	yaş jasch
Nebel	sis ßiß
Niederschläge	yağış ja:ásch

Nieselregen	çisenti tschißénti
Regenschauer	sağanak ßa:anák
regnierisch	yağmurlu ja:murlú
Schnee	kar kar
Sonnenaufgang	gündoğumu gündo:umú
Sonnenuntergang	günbatımı günbatémá
sonnig	güneşli güneschlí
Stern	yıldız jældás
Sturm	fırtına færtəná
stürmisch	fırtınalı færtənalá
tauen; es taut	erimek; kar eriyor erimék; kar erijor
Temperatur	hava sıcaklığı hawá ßædschaklæ:á
Tief	alçak basınç alanı
trocken	altschák baßántsch alaná
Unwetter	kuru kurú
wechselhaft	kasırga kaßərgá
Wind	değişken de:ischkén
Wolke	rüzgar rüsgár
	bulut bulút

Umweltbedingungen

Hier ist es sehr laut.

Burası çok gürültülü.

búraßə tschok gürültülű.

Können Sie diesen Lärm abstellen?

Şu gürültüyü keser misiniz?

schu gürültüp keßér-mißinis?

Woher kommt dieser Geruch?

Bu koku nereden geliyor?

bu kokú néreden gelijor?

Ist das Wasser *trinkbar / sauber*?

Su içilir / temiz mi?

ßu itschilír / temís-mi?

Ist das gefährlich?

Tehlikeli mi? techlikelí-mi?

Grammatik



Vokalharmonie

Das Türkische ist eine so genannte agglutinierende Sprache, d. h. alle grammatischen Kategorien werden in Form von Endungen an das Grundwort angehängt:

kitap – lar – im – da = **kitaplarımıda**

Büch – er – meine – in = in meinen Büchern

Beim Anfügen der Endungen gilt das Gesetz der Vokalharmonie, d. h. die Vokale der Endungen müssen nach einem bestimmten Schema an den letzten Vokal des Grundworts angeglichen werden. Es gibt im Türkischen die kleine und die große Vokalharmonie.

Kleine Vokalharmonie

Die kleine Vokalharmonie ist wichtig bei der Bildung von Richtungs- und Uhrzeitangaben:

otel-e	ins Hotel	istasyon-a	zum Bahnhof
otel-de	im Hotel	istasyon-da	am Bahnhof
otel-den	aus dem Hotel	istasyon-dan	vom Bahnhof
beş-e kadar	bis um fünf	altı-da	um sechs

Nach hellen Vokalen (**e, i, ö, ü**) steht immer **e**, nach dunklen Vokalen (**a, ı, o, u**) steht immer **a**.

Merke:

nach **e, i, ö** und **ü** → **e**

nach **a, ı, o** und **u** → **a**

Große Vokalharmonie

Die große Vokalharmonie gilt u. a. für die Konjugationsendungen und die Fragepartikel (die so genannten gesprochenen Fragezeichen):

über-im	ich trinke	gördün mü?	hast du gesehen?
alır-ım	ich nehme	uzak mı?	ist es weit?
oku-dum	ich habe gelesen	... var mı?	gibt es ...?

Je nach vorausgehendem Vokal lautet die Endung **-i/-ı/-u/-ü**.

Wenn Sie sich diese Lautregel gut einprägen, kommen Sie mit dem Anhängen der Endungen bestimmt gut zurecht.

Merke:

nach **e** und **i** → **i**
nach **a** und **ı** → **ı**

nach **o** und **u** → **u**
nach **ö** und **ü** → **ü**

Substantive

Es gibt im Türkischen kein Geschlecht und keinen bestimmten Artikel. Der unbestimmte Artikel heißt **bir** *ein(e)*.

Die Pluralendung **-ler/-lar** folgt der kleinen Vokalharmonie:

otel	Hotel	istasyon	Bahnhof
otel-ler	Hotels	istasyon-lar	Bahnhöfe

Zusätzlich zu den vier Fällen, die Sie aus dem Deutschen kennen, gibt es im Türkischen noch den Lokativ (5. Fall) und den Ablativ (6. Fall).

Nominativ	(wer?/was?)	keine Endung
Genitiv	(wessen?)	-(n)in, -(n)ın, -(n)un, -(n)ün
Dativ	(wem?/wohin?)	-(y)e, -(y)a
Akkusativ	(wen?/was?)	-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü
Lokativ	(bei wem?/wo?)	-de/-te, -da/-ta
Ablativ	(von wem?/woher?)	-den/-ten, -dan/-tan

Die Deklinationsendungen in den einzelnen Fällen sind für alle Substantive gleich. Sie müssen nur nach lautlichen Gesichtspunkten an das Grundwort angeglichen werden. Neben der Vokalharmonie gelten folgende Regeln:

1. Bei Substantiven, die auf Vokal enden, wird vor einer vokalischen Endung der Konsonant **-y** (selten **-n**) eingeschoben:

çarşı-y-a	zum Markt	havaalanı-n-a	zum Flughafen
Edirne'y-e	nach Edirne	Ankara'y-a	nach Ankara
Aber:			
İzmir'e	nach Izmir	İstanbul'a	nach Istanbul

2. Nach stimmlosen Konsonaten (z. B. **ç, f, k, p, s, ş, t**) wird das stimmhafte **-d** der Endung zu **-t**:

uçak-ta	im Flugzeug	otobüs-te	im Bus
beş-te	um fünf	üç-te	um drei
İzmit'te	in Izmit	Sivas'ta	in Sivas
Aber:			
Bursa'da	in Bursa	Trabzon'da	in Trabzon

3. Die Konsonanten **ç, k, p, t** werden meistens stimmhaft (d. h. zu **c, ğ, b, d**), wenn sie durch eine Endung zwischen zwei Vokale geraten:

yemek	Essen	yemeğ-e	zum Essen
hesap	Rechnung	hesab-ımız	unsere Rechnung

Verben

Alle Verben enden im Infinitiv auf die Silbe **-mek/-mak** (= kleine Vokalharmonie). Lässt man die Infinitivendung weg, erhält man den Verbstamm:

git-mek	gehen	oku-mak	lesen
----------------	-------	----------------	-------

Bei der Konjugation wird die Personalendung an den Verbstamm und die Endung für die jeweilige Zeitform (Gegenwart, Vergangenheit, Zukunft) anhängt. Der Verbstamm selbst bleibt unverändert.

Die Endungen für die Zeiten (= Tempusendungen) und die Personen (= Personalendungen) sind bei allen türkischen Verben gleich.

Beachten müssen Sie aber wieder die Vokalharmonie und die bei Substantiven beschriebenen Lautregeln.

Gegenwart

Im Türkischen gibt es zwei Formen der Gegenwart:

1. die *bestimmte* Form, d. h. die Handlung findet in diesem Augenblick statt,
2. die *unbestimmte* Form, d. h. die Handlung drückt eine Gewohnheit oder eine allgemeine Tatsache aus.

1. Bestimmte Gegenwart

Vor der Tempusendung **-yor** und der Personalendung steht bei konsonantisch endenden Verbstämmen immer der Bindevokal **-i/-ı/-u/-ü** (= große Vokalharmonie).

Infinitiv	yapmak	machen
Singular		
1. Person	yapıyor-um	ich mache (gerade)
2. Person	yapıyor-sun	du machst
3. Person	yapıyor	er/sie/es macht
Plural		
1. Person	yapıyor-uz	wir machen
2. Person	yapıyor-sunuz	ihr macht/Sie machen
3. Person	yapıyor-lar	sie machen

Um Verben in der bestimmten Gegenwart zu verneinen, wird das Verneinungssuffix **-mi/-mı/-mu/-mü** (= große Vokalharmonie) zwischen den Verbstamm und die Tempusendung eingefügt:

gel-mi-yorum	ich komme nicht
yap-mi-yorum	ich mache nicht
oku-mu-yorum	ich lese nicht
gör-mü-yorum	ich sehe nicht

2. Unbestimmte Gegenwart

Bei vokalisch auslautendem Verbstamm lautet die Tempusendung **-r:**

Infinitiv	okumak	lesen
Singular		
1. Person	okur-um	ich lese (gewöhnlich)
2. Person	okur-sun	du liest
3. Person	okur	er/sie/es liest
Plural		
1. Person	okur-uz	wir lesen
2. Person	okur-sunuz	ihr lest/Sie lesen
3. Person	okur-lar	sie lesen

Bei einsilbigem, konsonantisch auslautendem Verbstamm wird zwischen die Tempusendung **-r** und die Personalendung ein Bindevokal eingefügt, in der Regel **-e/-a** (selten **-i/-ı/-u/-ü**):

icmek	trinken	icer-im	ich trinke
sormak	fragen	sorar	er/sie/es fragt
sevmek	lieben	sever-iz	wir lieben
vermek	geben	verir-siniz	ihr gebt/Sie geben

Bei mehrsilbigem, konsonantisch auslautendem Verbstamm steht der Bindevokal **-i/-ı/-u/-ü** (= große Vokalharmonie):

dinlenmek	sich ausruhen	dinlenir-iz	wir ruhen uns aus
dusunmek	denken	dusunür	er/sie/es denkt
konusmak	sprechen	konusur-um	ich spreche

Die Verneinungsendung der unbestimmten Gegenwart besteht aus dem Verneinungssuffix **-me/-ma** (= kleine Vokalharmonie) und der Personalendung. In der 2. und 3. Person Singular und Plural wird vor der Personalendung noch ein **-z** eingefügt:

Infinitiv	gelmek	kommen
Singular		
1. Person	gel-me-m	ich komme nicht
2. Person	gelmez-sin	du kommst nicht
3. Person	gelmez	er/sie/es kommt nicht
Plural		
1. Person	gelme-yiz	wir kommen nicht
2. Person	gelmez-siniz	ihr kommt/Sie kommen nicht
3. Person	gelmez-ler	sie kommen nicht

Vergangenheit

An den Verbstamm wird entsprechend der großen Vokalharmonie die Tempusendung **-di/-dı/-du/-dü** (nach stimmlosen Konsonanten **-ti/-tı/-tu/-tü**) angehängt, danach folgen die Personalendungen:

Infinitiv	okumak	lesen
Singular		
1. Person	okudu-m	ich habe gelesen
2. Person	okudu-n	du hast gelesen
3. Person	okudu	er/sie/es hat gelesen
Plural		
1. Person	okuduk	wir haben gelesen
2. Person	okudu-nuz	ihr habt/Sie haben gelesen
3. Person	okudu-lar	sie haben gelesen

Zur Verneinung der Vergangenheitsformen fügt man an den Verbstamm **-me/-ma** (= kleine Vokalharmonie) an, danach folgen die Tempus- und Personalendungen:

gör-me-dim	ich habe nicht gesehen
gel-me-dim	ich bin nicht gekommen
oku-ma-dım	ich habe nicht gelesen
yap-ma-dım	ich habe nicht gemacht

Zukunft

Die Tempusendung lautet **-ecek/-acak** (= kleine Vokalharmonie). In der 1. Person Singular und Plural wird das stimmlose **-k** der Tempusendung zu einem stimmhaften **-ğ**:

Infinitiv	çözmek	lösen
Singular		
1. Person	çözeceğ-im	ich werde lösen
2. Person	çözecek-sin	du wirst lösen
3. Person	çözecek	er/sie/es wird lösen
Plural		
1. Person	çözeceğ-iz	wir werden lösen
2. Person	çözecek-siniz	ihr werdet/Sie werden lösen
3. Person	çözecek-ler	sie werden lösen

Zur Verneinung wird **-mey/-may** zwischen Verbstamm und Tempusendung geschoben:

cöz-mey-eceğim	ich werde nicht lösen
bul-may-acığım	ich werde nicht finden

Imperativ

Im Singular ist der Imperativ gleich dem Verbstamm, im Plural wird die Endung **-in/-ın/-un/-ün** angefügt. Höflicher klingt: **-iniz/-ınız/-unuz/-ünüz**.

gel!	komm!
gelin(ız)!	kommt!/kommen Sie!

yap!**yapın(ız)!**

mach!

macht!/machen Sie!

Verneint:

gel-me!**gel-mey-in(ız)!****yap-ma!****yap-may-in(ız)!**

komm nicht!

kommt nicht!/kommen Sie nicht!

mach nicht!

macht nicht!/machen Sie nicht!

Hilfsverb *sein*

Es gibt keine Entsprechung für das deutsche Hilfsverb *sein*.

Im Türkischen werden stattdessen die Personalendungen direkt an Substantive, Pronomen oder Adjektive angefügt (große Vokalharmonie):

gazeteci	Journalist
küçük	klein
nasıl	wie

gazeteci-yim	ich bin Journalist(in)
küçük-tü	er/sie/es war klein
nasıl-sınız	wie geht es Ihnen? (wie sind Sie?)

Bei Wörtern, die auf Vokal enden, wird in der 1. Person Singular und Plural der Konsonant **-y** eingeschoben:

iyi gut **iyiyim** mir geht es gut (*ich bin gut*)

Die Endungen für die 3. Personen werden nur selten gebraucht.

nach e + i	nach a + i	nach o + u	nach ö + ü	
-(y)im	-(y)ım	-(y)um	-(y)üm	ich (bin)
-sin	-sın	-sun	-sün	du (bist)
-(y)iz	-(y)ız	-(y)uz	-(y)üz	wir (sind)
-siniz	-sınız	-sunuz	-sünüz	ihr (seid)/Sie (sind)

Die Endungen der Vergangenheit sind identisch mit den Endungen, die an die Verbstämme angefügt werden:

- dim/-dım/-dum/-düm (nach stimmlosen Konsonanten)
- tim/-tım/-tum/-tüm).

Zur Verneinung des Hilfsverbs *sein* gibt es ein eigenes Verb:

Gegenwart		
Singular		
1. Person	değil-im	ich bin nicht
2. Person	değil-sin	du bist nicht
3. Person	değil-(dir)	er/sie/es ist nicht
Plural		
1. Person	değil-iz	wir sind nicht
2. Person	değil-siniz	ihr seid/Sie sind nicht
3. Person	değil-(dirler)	sie sind nicht
Vergangenheit		
Singular		
1. Person	değildi-m	ich war nicht
2. Person	değildi-n	du warst nicht
3. Person	değildi	er/sie/es war nicht
Plural		
1. Person	değildi-k	wir waren nicht
2. Person	değildi-niz	ihr wart/Sie waren nicht
3. Person	değildi-ler	sie waren nicht

Satzstellung

Die Satzstellung erfolgt im Türkischen nach der Formel Subjekt + Objekt + Prädikat, d. h. das Verb steht in der Regel am Ende des Satzes:

Turgut eve gidiyor.

Turgut geht nach Hause.

Pronomen

Singular					
ben	ich	sen	du	o	er/sie/es
bana	mir	sana	dir	ona	ihm/ihr/ihm
beni	mich	seni	dich	onu	ihn/sie/es
bende	bei mir	sende	bei dir	onda	bei ihm
benden	von mir	senden	von dir	ondan	von ihm

Plural					
biz	wir	siz	ihr/Sie	onlar	sie
bize	uns	size	euch/ Ihnen	onlara	ihnen
bizi	uns	sizi	euch/ Sie	onları	sie
bizde	bei uns	sizde	bei euch/ Ihnen	onlarda	bei ihnen
bizden	von uns	sizden	von euch/ Ihnen	onlardan	von ihnen

Statt der Possessivpronomen, die nur verwendet werden, wenn die Zugehörigkeit besonders hervorgehoben werden soll, benutzt man im Türkischen in der Regel die besitzanzeigenden Endungen, die an das jeweilige Wort angehängt werden.

In der 1. und 2. Person Singular und Plural gilt: Endet das Wort auf einen Konsonanten, wird der Bindevokal **-i/-ı/-u/-ü** (= große Vokalharmonie) eingeschoben.

In der 3. Person Singular gilt: Endet das Wort auf einen Vokal, wird ein **-s** eingeschoben. Die Endung folgt ebenfalls der großen Vokalharmonie:

otel-im	mein Hotel	baba-m	mein Vater
otel-in	dein Hotel	baba-n	dein Vater
otel-i	sein/ihr Hotel	baba-sı	sein/ihr Vater
otel-imiz	unser Hotel	baba-mız	unser Vater
otel-iniz	euer/Ihr Hotel	baba-nız	euer/Ihr Vater
otel-leri	ihr Hotel	baba-ları	ihr Vater

Reisewörterbuch

Deutsch – Türkisch

A

ab -den itibaren *itibá:ren*; ~ (18 Uhr) (saat 18'den) *itibaren* (*ßa:t ón-ßekisdén*) *itibá:ren*
abbestellen siparişi iptal etmek *ßiparischí iptá:l etmék*
abbrechen (*Teil*) kırmak *kärmák*; (*Urlaub*) yanında kesmek *jaradá keßmék*
Abend akşam *akschám*
Abendessen akşam yemeği *akschám jeme:í*
abends akşamları *akschamlará*
aber, doch ama *amá*, ancak *ándschak*
abfahren arabayla yola çıkmak *arabájla jolá tschäkmák*
Abfall çöp *tschöp*
abholen gidip almak *gidíp almák*
abnehmen teslim almak *teßlím almák*; (*Mensch*) zayıflamak *sajæflamák*
Abreise ayrılma *ajrælmá*, hareket etme *harekét etmé*
absagen gelemeyeceğini bildirmek *gelémejedsche:ini bildirmék*

abschalten elektrik akımını kesmek *elektrík akäméná keßmék*; (*Motor*) motoru kapatmak *motorú kapatmák*; (*entspannen*) dinlememek *dinlememék*
abschleppen çekmek *tschekmék*
abschließen kilitlemek *kilitlemék*
Absender gönderen *gönderén*
absichtlich kasıtlı *kaßatlá*
Abteilung bölüm *bölüm*
achtgeben auf -e dikkat etmek *-e dik:át etmék*
Achtung dikkat *dik:át*; (*Respekt*) saygı *ßajgá*
Adapter adaptör *adaptőr*
Adresse adres *adréß*
ähnlich: ~ *sehen* benzemek *bensemék*; **etwas** ~*es* benzer bir şey *bensér bir schej*
Akzent vurgu *wurgú*
Alkohol alkol *alkól*
alle tüm *tüm*, bütün *bütün*; (*jeder*) herkes *hérféß*
allein yalnız *jalnás*
alleinstehend tek başına *tek bascháná*, bekar *bekár*
alles hepsi *hépþi*, her şey *her schej*
allgemein genel *genél*
als olarak *olarak*; (*Vergleich*) -den daha -den *dachá*
also o halde *o chaldé*
alt eski *eßkí*, yaşlı *jaschlá*

Alter yaş *jasch*
Altglascontainer atık cam
toplama bidonu *aták dscham*
toplamá bidonú
amusieren, sich eğlenmek
e:lenmék
an -de *-de*; **am Freitag** cuma
günü *dschumá günű*
anbieten sunmak *ßunmák*
Andenken hatırlık eşya
hatöralák eschjá:
andere(n) başka(ları)
baschká(lará)
ändern değiştirmek
de:ischtirmék; (*Kleidung*)
değişiklik yapmak *de:ischiklík*
japmák
anders farklı *farklá*
Anfang başlangıç
baschlángätsch
anfangen başlamak
baschlamák
Anfänger(in) başlayan
baschlaján, acemi *adschemí*
Angebot öneri *önerí*, sunum
ßunúm, indirim *indirím*
Angestellte(r) ücretli memur
üdschretlí memúr
Angst haben korkmak
korkmák
Anhalter(in) otostopçu
otoßtoptschú; **per Anhalter**
reisen otostopla seyahat
etmek *otoßtópla ßejachát*
etmék
Ankunft varış *warásch*

anmelden kaydettirmek
kajdet:irmék, bildirmek
bildirmék
Anmeldung kayıt *kaját*
annehmen kabul etmek
kabú:l etmék
anrufen telefon etmek
telefón etmék
Anschluss bağlantı *ba:lantá*
Ansichtskarte kartpostal
kartpoßtál
anstatt yerine *jeriné*
anstrengend yorucu *jorudschú*
antik antik *antík*
Antrag dilekçe *dilektsché*
Antwort yanıt *janát*
antworten yanıtlamak
janætlamák
Anzahlung kaparo *kapáro*
Anzeige (*Zeitung*) gazete ilanı
gaseté ilaná; ~ **erstatten**
ihbarda bulunmak *ichbardá*
bulunmak
anziehen giymek *gijmék*; **sich**
~ giyinmek *gijinmék*
Apotheke eczane *edschsá:ne*
Appartement daire *dairé*
Arbeit iş *isch*, çalışma
tschaláschmá
arbeiten çalışmak
tschaláschmák
arbeitslos işsiz *ischßís*
ärgerlich can sıkıcı *dschan*
ßækaduschá, kötü *kötü*
arm fakir *fakír*, yoksul *jokßúl*

Reisewörterbuch

Armbanduhr kol saati **kol**
 ßa:tí
Art tür **tür**; (Weise) tarz **tars**,
 stil **ßtil**
Arzt (Ärztin) doktor **doktór**
Aschenbecher kül tablası
 kül táblaßá
atmen nefes almak
 neféß almák
auch da **da**, dahi **dachí**
auf üzerinde **überindé**, -de -de;
 (geöffnet) açık **atschák**;
 ~ **Deutsch** Almancada
 almandschadá; ~ **Türkisch**
 Türkçede türkschedé;
 ~ **einmal** bir defada **bir**
 defadá
aufbewahren saklamak
 ßaklamák
Aufenthalt oturum **oturúm**,
 durma **durmá**; (Pause) mola
 molá
Aufführung temsil temßí:
aufgeregt heyecanlı
 hejedschanlá
aufhören (mit) bırakmak
 bärakmák
aufmachen açmak **atschmák**;
 (Geschäft) iş kurmak **isch**
 kurmák; (Knoten) çözmek
 tschösmék
aufpassen dikkat etmek **dik:át**
 etmék
aufschreiben yazmak **jasmák**,
 kaydetmek **kajdetmék**
aufstehen kalkmak **kalkmák**

aufwachen uykudan uyanmak
 ujkudán ujanmák
Aufzug asansör **aßanßőr**
aus -den **-den**, -li **-li**; (vorbei)
 bitti **bit:í**; ~ **Gold** altından
 altəndán
ausdrucken basmak **baßmák**
auseinander birbirinden ayrı
 birbirindén ajrá
ausfüllen (Formular)
 doldurmak **doldurmák**
Ausgang çıkış **tschækásch**
ausgeben harcamak
 hardschamák; **einen** ~ içecek
 ismarlamak **itschedschek**
 əßmarlamák
ausgehen dışarı çıkmak
 dæschará **tschäkmák**
ausgezeichnet kusursuz
 kußurßús
Auskunft danışma **danæschmá**,
 bilgi **bilgí**
Ausland yurtdışı **jurtdæschá**
Ausländer(in) yabancı
 jabandschá
ausländisch yabancı
 jabandschá
ausleihen ödünç vermek
 ödűntscht wermék
ausmachen (Licht) kapatmak
 kapatmák; (verabreden)
 sözleşmek **ßösleschmék**,
 randevulaşmak
 randewulaschmák
Ausnahme istisna ißtißná:

ausreichend yeterli **jeterlí,**
yetecek kadar **jetedschék**
kadár
ausruhen, sich dinlenmek
dinlenmék
aussehen görünmek **görünmék**
außen dış **dásch**, dışında
dáscharadá; **nach** ~ dışarıya
dáscharajá; **von** ~ dışarıdan
dáscharadán
außer dışında **dáschandá**, hariç
cha:rítsch; ~**dem** ayrıca
ájradscha; ~**halb** -in dışında
-in dáschandá
Aussicht manzara mansará
aussteigen inmek inmék
Ausstellung sergi ßergí
Ausverkauf ucuzluk
udschlúk, kapalı gişe **kapalá**
gisché
Auswahl seçme ßetschmé
auswechseln değiştirmek
de:ischtirmék
Ausweis kimlik **kimlík**
ausziehen çıkarmak
tschäkarmák; (*aus Wohnung*)
taşınmak taschänmák;
sich ~ soyunmak ßojunmák
Auto oto otó
Autobahn otoyol otojól
automatisch otomatik
otomatík

B

Bad banyo **bánjo**
Badewanne küvet **küwét**
Bahnhof istasyon **ißtaßjón**
bald birazdan **bírasdan**
Ball top **top**
Bank banka **bánka**
bar bar **bar**
Batterie akü **ákü**
Bauarbeiter inşaat işçi **inscháat işçisi**
inschá:t ischtschißí
bauen inşa etmek **inschá:**
etmék
Bauer köylü **köjlü**
Bauernhof çiftlik **tschiftlik**
Baum ağaç **á:atsch**
Beamter (Beamtin) memur
memúr
Beanstandung şikayet
schika:jét
Bedeutung anlam anlám
bedienen kullanmak
kul:anmák, hizmet etmek
hismét etmék
Bedingung koşul **koschúl,**
şart **schart**
beeilen, sich acele etmek
adschelé etmék
beenden bitirmek **bitirmék;**
(vollenden) tamamlamak
tamamlamák
befestigen bağlamak **ba:lamák**
begegnen rastlamak
raßtlamák

Reisewörterbuch

begeistert heyecanlı
hejedchanlá, tutkun tutkún
Beginn başlangıç
baschlángatsch
begleiten eşlik etmek
eschlík etmék
behalten tutmak tutmák,
saklamak ßaklamák
Behälter kap kap
Behörde resmi daire reßmí
dá:ire
bei yanında janəndá, -da -da
beide her iki her ikí; alle ~ her
ikisi her ikißí
beinahe hemen hemen hémen
hémen
beißen ısırmak æßärmák
Beispiel, zum örneğin örnezín,
mesela meßelá:
bekannt tanınmış tanənmásch,
bilinen bilinén
Bekannte(r) tanıdık tanədák
bekommen elde etmek eldé
etmék, bulmak bulmák;
(Briefe) almak almák
benachrichtigen bilgi vermek
bilgí wermék, haberdar etmek
haberdár etmék
benutzen kullanmak
kul:anmák
Benutzungsgebühr kullanma
ücreti kul:anmá üdschretí
Benzin benzin bensín
bequem rahat rachát
bereit hazır hasár
Berg dağ da:

Bericht rapor rapór
Beruf meslek meßlék
berühmt ünlü ünlü
berühren dokunmak
dokunmák
beschädigt hasar görmüş
haßár görmüscht
beschäftigen, sich mit ile
meşgul olmak ile meschgúl
olmák
beschäftigt meşgul meschgúl
Beschreibung betimleme
betimlemé, tarifname
ta:rifná:me
beschweren, sich über -den
dolayı şikayet etmek -den
dolajá schika:jét etmék
Besen süpürge ßüpürge
besetzt (Platz) dolu dolú;
(Telefon) meşgul meschgúl
Besichtigung ziyaret sija:rét,
gezi gesí
Besitzer(in) sahip Bá:chip
besondere özel ösél, özgü
ösgü
besonders özellikle ösel:íkle
Besprechung görüşme
görüschné; ~raum toplantı
salonu toplantá ßalonú
besser daha iyi dachá ijí
Bestätigung onay onáj,
doğrulama do:rulamá
beste(r) en iyi en ijí; am
besten en iyisi én ijißí
 Besteck servis ßérwiß, çatal-
kaşık tschatál-kaschák

Bestellung sipariş **ßipa:rísch**
besuchen ziyaret etmek **síja:rét**
etmék
beten dua etmek **duá:** etmék
Betrag miktar **miktá:r**
betrunk sarhoş **ßárchosch**
Bett yatak **jaták;** ~**wäsche**
yatak takımı **jaták** takemá
bevorzugen tercih etmek
térdschich etmék
bewegen, sich hareket etmek
harekét etmék
Beweis kanıt **kanát**
bezahlen ödemek ödemék
Bild resim **reßím;** (*Gemälde*)
tablo **tabló;** (*Foto*) fotoğraf
foto:ráf; ~**schirm** ekran **ekrán**
billig ucuz **udschús**
binden bağlamak **ba:lamák**
Bindfaden sicim **ßidschím,**
kinnap **kén:áp**
bis kadar **kadár**
bisschen, ein biraz býras
bitte lütfen **lútfen**, buyrun
bujrún; **wie ~?** efendim?
efendím?
bitten um rica etmek **ridschá:**
etmék, dilemek **dilemék**
blass solgun **ßolgún,** renksiz
renkßís
Blatt yaprak **japrák**
bleiben kalmak **kalmák**
Blick bakış **bakásch**, görünüş
görünüşch
Blume çiçek **tschitschék**
Boden yer **jer**, zemin **semín**

böse kötü **kötü**, dargın **dargán**
Brand yangın **jángən**
brauchen gereksinmek
gerekßinmék; **das brauchst**
du nicht zu tun bunu
yapman gerekmez **búnu**
japmán gerekmés
braun(gebrannt) yanmış
janmásch
breit geniş **genísch**
Breite genişlik **genischlík**
brennen yanmak **janmák**
Brief mektup **mektúp;** ~**kasten**
mektup kutusu **mektúp**
kutußú; ~**marke** posta pulu
póßta pulú; ~**tasche** çüzdan
dschüsdá:n
Brille gözlük **göslük**
bringen getirmek getirmék
Brücke köprü **köprü**
Bruder erkek kardeş **erkék**
kardésh
Buch kitap **kitáp**
buchen yer ayırtmak **jer**
ajártmák
Buchstabe harf **charf**
Bundesland eyalet **ejalét**
Bungalow bungalow **búngalow**
Büro büro **búro**
Bus otobüs **otobúß**

C

Chef şef **schef**
Computer bilgisayar **bilgíßajar**

Reisewörterbuch

Cousin kuzen kusén; ~e kuzin
kusín

D

da orada órada
Dach çatı tschatá
dafür bunun için búnun itschín
dagegen buna karşı búna
 karschá
Dame bayan baján, hanım
 chanám
danach bundan sonra búndan
 ßónra, buna göre búna göré
danke sağ ol ßa:-ól
das bu bu
dasselbe aynısı ajnáßá
Datum tarih ta:rich
dauern sürdürmek ßürmék,
devam etmek dewá:m etmék;
es dauert devam ediyor
 dewá:m edíjor
Decke (*Wolldecke*) battaniye
 bat:ániye; (*Zimmerdecke*)
 tavan tawán
dein senin ßenín
denken an -i düşünmek
 -i düschünmék
denn çünkü tschúnkü
deshalb bundan dolayı búndan
 dolajá
deutlich açık atschák, belli
 belí
deutsch Almanca almánscha
Deutsche(r) Alman almán

Deutschland Almanya almánja
dich seni ßení
dicht yoğun jo:ún
dick kalın kalán, şişman
 schischmán
Dienstag salı ßálə
diese(r) bu bu
Ding şey schej
direkt doğrudan do:rudán
Diskette disket dißkét
doch bununla birlikte búnunla
 birlikté, bilakis bílakiß
Dolmetscher(in) tercüman
 terdschümán
Donnerstag perşembe
 perschembé
doppelt çift tschift, iki kat ikí
 kat; **das ~e** çift tschift
Dorf köy köj
dort orada órada
Dose kutu kutú
Dosenöffner konserve açacağı
 konßerwe atschadscha:á
Draht tel tel
draußen dışında dáscharadá
drehen çevirmek tschewirmék
dringend acele adschelé
drinnen içerisinde itscheridé
Drogen uyuşturucu
 ujuschturudschú
drüben karşısında karschadá
drücken sıkıştırmak
 ßækaschtarmák; (*schieben*)
 itmek itmék; (*Schuh*) vurmak
 wurmák
du sen ßen

dumm aptal **aptál**; (*Sache*) saçma **ßatschmá**, degersiz **de:erßís**
dunkel karanlık **karanlák**, koyu **kojú**
dünn ince **índsche**, zayıf **sajáf**
durch ile **ile**, dolayısıyla **dolajáßəja**
Durchgang geçit **getschít**
durchschnittlich ortalama
olarak **ortalamá** olarak
dürfen -ebilmek **-ebilmék**,
-mek için izni olma -mek
itschín **isní** olmak
Durst susuzluk **ßußuslúk**,
susama **ßußamá**
durstig susamış **ßußamásch**
Dusche duş **dusch**

E

Ebbe git **git**, cezir **dschesír**
eben (*flach*) düz **düs**; (*so*) tam
tam; ~ **erst** biraz önce **bíras**
óndsche
echt hakiki **hakí:ki**:
Ecke köşe **kösché**
egal: ... ist **mir** ~ fark etmez
fark étmes
Ehe evlilik **ewlilik**; ~**frau** kadın
eş **kadán** **esch**, karı **kará**;
~**mann** erkek eş **erkék** **esch**,
koca **kodschá**; ~**paar** evli çift
ewlí **tschift**, kari-koca
kará-kodschá

eher daha önce **dachá óndshe**,
daha çok **dachá tschok**
eigene kendi **kendí**, kendine
kendiné, özgü **ösgű**
eigentlich aslında **aßländá**
Eilbrief ekspres mektup
ekßpréß mektúp
eilig: es ~ haben acele işi
olmak **adschelé** **ischí** olmak
Eimer kova **kowá**
ein(e) bir bir
Einbahnstraße tek yönlü yol
tek **jönlú** **jol**
einfach basit **baßít**; (*leicht*)
kolay **koláj**
Eingang giriş **girísch**
einkaufen alışveriş yapmak
aláschwerísch **japmák**
einladen davet etmek **dawét**
etmek
Einladung davet **dawét**,
davetiye **dawetijé**
einmal bir defa **bir defá**:
einpacken paketlemek
paketlemék
einstiegen binmek **binmék**
Eintrittskarte bilet **bilét**, giriş
kartı **girísch** **kartá**
einverstanden tamam **tamám**,
kabul **kabúl**
Einwohner oturan **oturán**,
nüfus **nüfúß**
einzeln tek tek **tek tek**, yalnız
jálnas
einzig tek **tek**, biricik **bíridschik**

Reisewörterbuch

Elektriker(in) elektrikçi
elektriktschí
elektrisch elektrikli elektríkli
Eltern ana-baba ana-babá,
ebeveyn ebewéjn
Empfang resepsiyon
reßepßijón
Empfänger alıcı alədschá
empfehlen tavsiye etmek
tawßíje etmék
empfindlich gegen -a karşı
hassas -a karschá haß:á:ß
Ende son ßon
endgültig kesin keßín
endlich nihayet nichajét,
sonunda ßonundá
eng dar dar
Enkel(in) torun torún
Entfernung uzaklık usaklık
enthalten içine almak itschiné
almák, kapsamak kapßamák
entlang boyunca bojúndschá
entlassen tahliye etmek
tachlijé etmék, görevden
çıkartmak görewdén
tschækartmák
Entschuldigung! Affedersiniz!
áf:ederßinis!
enttäuscht umudu kırılmış
umudú käralmásch, hayali
kırılmış hajalí käralmásch
entweder ... oder ya ... ya da
ja ... ja dá
entwerten iptal etmek iptál
etmék
er o o

Erde yeryüzü jerjúsú, dünya
dünjá; (Fußboden) yer jer
Erdgeschoss zemin katı semí:n
katá
erfahren (Person) deneyimli
denejímí, tecrübe tedschrübélí; **etwas** ~ bir şey
öğrenmek bir schej ö:renmék,
denemek denemék
Erfolg başarı baschará
Ergebnis sonuç ßonútsch
erholen, sich dinlenmek
dinlenmék
erinnern an anımsatmak
anämßatmák; **sich** ~
anımsamak anämßamák
erklären açıklamak
atschäklamák
erkundigen, sich nach
hakkında bilgi almak
chak:əndá bilgí almák
erlauben izin vermek isín
wermék
Erlaubnis izin isín
Ermäßigung indirim indirim
ernst ciddi dschid:í:
erreichen varmak warmák,
erişmek erischmék; (Zug)
-e yetişmek -e jetischmék
Ersatzteil yedek parça
jedék partschá
erscheinen görünmek
görünmék, çıkmak tschækjmák
ersetzen tazmin etmek tasmí:n
etmék; (austauschen)
değiştirmek de:ischtirmék

erste(r) ilk **ilk**, birinci **biríndſchi**
Erwachsener yetişkin
jetischkín
erwarten beklemek **beklemék**,
ummak **um:ák**
erzählen anlatmak **anlatmák**
es o o
essen yemek **yemek** **jemék**
jemék
Essgeschirr yemek kabı **jemék**
kabá
Etage kat **kat**
etwa aşağı yukarı **ascha:á**
jukará, gibi **gibí**
etwas biraz **bíras**; bir şey
bir schej
euch sizleri **ßislerí**, sizlere
ßisleré
euer sizlerin **ßislerín**
Europäische Union Avrupa
Birliği **awrúpa** **birli:í**
evangelisch-lutherisch
Lutherci protestan **luterdschí**
protéßtan

F

Fabrik fabrika **fabička**
Facharbeiter kalifiye işçi
kalifje **ischtschí**
Fähre feribot **féribot**
fahren sürmek **ßürmék**
Fahrer şoför **schofór**
Fahrkarte bilet **bilét**

Fahrplan hareket saatleri
harekét **ßa:tlerí**
Fahrpreis bilet ücreti **bilét**
üdschretí
Fahrrad bisiklet **bißiklét**;
~weg bisiklet yolu **bißiklét**
jolú
Fahrt gidiş **gidísch**, hareket
harekét, seyahat **ßejac'hát**;
(Reise) yolculuk **joldschulúk**
fallen düşmek **düschmék**
falsch yanlış **janlásch**; (*unecht*)
sahte **ßachté**
Familie aile **a:ilé**
fangen yakalamak **jakalamák**,
tutmak **tutmák**
Farbe renk **renk**
fast aşağı yukarı **ascha:á** jukará
fegen süpürmek **ßüpürmék**
fehlen eksik olmak **ekßík**
olmak
Fehler hata **hatá**
Feiertag tatil günü **tá:til** günü
Feld tarla **tarlá**, saha **ßá:cha**
Fenster pencere **péndschere**
Fernseher televizyon
televisjón
fertig hazır **hasár**, bitmiş
bitmísch, tamam **tamá:m**
Fest bayram **bájram**
fest sert **ßert**, katı **katá**; (*stabil*)
sabit **ßá:bit**
Festplatte sabit disk **ßá:bit**
dißk
fett yağlı **ja:lá**
feucht nemli **nemlí**

Feuer ateş **atésh**
Feuerzeug çakmak **tschakmák**
Film film **film**
finden bulmak **bulmák**
Firma firma **fírma**
Fisch balık **balék**
fischen balık tutmak **balák**
 tutmák
flach (eben) düz **düs**; (niedrig)
 alçak **áltschak**; (seicht) sığ **ße:**
Flasche şişe **schisché**
Flaschenöffner şişe açacağı
 schisché **atschadscha:á**
Fleck leke leké
fliegen uçmak **utschmák**
Flur koridor **koridór**
flüssig akıcı **akadzsá**
Fluss nehir **nechír**
Flut gel **gel**, met **met**, kabarma
 kabarmá
folgen izlemek **islemék**
Form biçim **bitschím**
Formular form **form**
Fotografie fotoğraf **foto:ráf**
fotografieren resim çekmek
 reßím **tschekmék**
Frage soru **ßorú**
fragen sormak **ßormák**
Frau kadın **kadán**; (*Anrede*)
 bayan **baján**
frei serbest **ßerbéßt**, özgür
 ösgür, boş **bosch**
Freitag cuma **dschumá**
fremd yabancı **jabandschá**
Fremdenführer(in) rehber
 rechbér

freuen, sich über / auf
 sevinmek **ßewinmék**
Freund(in) arkadaş **arkadásch**
freundlich sevimli **ßewimlí**,
 sempatik **ßempatík**
Frieden barış **barásch**
frieren donmak **donmák**,
 üşümek **üschümék**
frisch taze **tá:se**; (*sauber*) yeni
 jení, temiz **temís**
Frisör(in) berber **berbér**
früh erken **erkén**
früher eskiden **eßkidén**; ~e
DDR eski DDR **eßkí de-de-ré**
Frühstück kahvaltı **kachwaltá**
fühlen, sich kendisini
 hissetmek **kendißiní**
 hiß:etmék
führen götürmek **götürmék**
Führerschein sürücü belgesi
 Bürüdüschü **bólgeßi**, ehliyet
 echlijét
funktionieren işlemek
 ischlemék
füllen doldurmak **doldurmák**
für için **itschin**

G

Gabel çatal **tschatál**
Gang (*Hausgang*) koridor
 koridór
ganz tüm **tüm**
Garantie garanti **garantí**
Garten bahçe **báchtsche**

Gas gaz **gas**
Gast misafir **mißa:fír**
Gastgeber(in) ev sahibi **ew
ße:chibí**
Gebäude bina **biná:**
geben vermek **wermék;**
es gibt var **war**
geboren doğmuş **do:músch**
Gebühr ücret **üdschrét**, harç

Geburtstag doğum günü
 geeignet uygun **ujgún,**
 elverişli **élwerischli**
gefährlich tehlikeli **techlikelí**
gefallen beğenmek **be:enmék,**
 hoşlanmak **hoschlanmák;**
es gefällt mir beğeniyorum
 gegen karşı **karschá**
Gegend yöre **jöré;**
 (Umgebung) çevre **tschewré;**
 (Nähe) semt **ßemt**
Gegenstand konu konú
Gegenteil karşıt **karschát;**
 im ~ aksine **akßiné**
gegenüber karşısında
 karschæßendá
Gehalt aylık **ajlák**, maaş
 ma:sch
gehen gitmek **gitmék; wie
 geht's?** ne var, ne yok?
 né-war, né-jok?
gehören: es gehört ait olmak
 ait olmák, -e ait -e ait
Geld para **pará**

Gelegenheit fırsat **férßát,**
 vesile **weßi:lé**
gemeinsam ortaklaşa
 ortaklaschá; (zusammen)
 birlikte **birlikté**
gemäßtlich rahat **rachát**
genau tam **tam**
Generalvertretung genel
 temsilcilik **genél**
 temßildschilík
genießen tadına varmak
 tadəná warmák
genug yeter **jetér**
geöffnet açık **atschák**
Gepäck bagaj **bagásch**
gerade (direkt) doğru **do:rú;**
 (Haltung) dik **dik;** ~ **eben**
 şimdi **schímdi**
geradeaus doğruca **dó:rudsha**
Gerät alet **á:let**
Geräusch ses **ßeß**, gürültü
 gürültü
Gericht yemek **jemék**
gern memnuniyetle
 memnu:nijétle
Geruch koku **kokú**
Geschäft dükkan **dük:án**, iş
 isch
geschäftlich ticari **tidscharí**
Geschäftsführer işletme
 müdürlü **ischletmé** müdürü
Geschäftsleitung işletme
 yönetimi **ischletmé** yönetimi
Geschenk hediye **hedíje**
Geschichte tarih **tarich**

geschieden boşanmış
boschanmásch

Geschirr kapkacak
kapkadschák; (*Abwasch*)
 bulaşık **bulaschák**

geschlossen kapalı **kapalá**

Geschmack lezzet **les:ét**

Geschwindigkeit hız **chès**

Geschwister kardeş **kardésch**

Gesellschaft toplum **toplúm**

Gesetz yasa **jaßá**

Gespräch konuşma
 konuschmá, görüşme
 görüschné

gestern dün **dün**

gesund sağlıklı **ße:ləklé**

Gewicht ağırlık **a:ərlák**

gewinnen kazanmak
 kasanmák

gewöhnt alışkin **aləschkán**

Gewissen vicdan **widschdán**

gießen dökmek **dökmék,**
 sulamak **ßulamák**

giftig zehirli **sechirlí**

glänzen parlamak **parlamák**

Glas bardak **bardák**

glatt kaygan **kajgán**, pürüzsüz
 pürüsßús

glauben (*an*) inanmak
 inanmák; (*meinen*) sanmak
 ßanmák

gleich eşit **eschít;** (*sogleich*)
 hemen **chemén;** ~zeitig aynı
 zamanda **ajná samandá**

Glück mutluluk **mutlulúk**

glücklich mutlu **mutlú**

Glühbirne ampul **ampúl**

Gottesdienst ibadet **ibá:det**

Gras ot **ot**, çayır **tschajér**

gratulieren kutlamak
 kutlamák

Grenze sınır **ße:nár**

groß büyük **büyük**

Größe beden **bedén;** (*Schuhe, Kleidung*) numara **númara**

Großeltern büyükanne-baba
 büjükán:e-baba

Großmutter büyükanne
 büjükán:e

Großvater büyükbabá
 büjükbabá

Grund (*Ursache*) neden **néden,**
 sebep **ße:bép**

Gruppe grup **grup**

gültig geçerli **getscherlí**

gut iyi **ijí**

H

haben sahip olmak **ßachíp**
 olmák

Hafen liman **limán**

Haken kanca **kandschá**

halb yarı **jarám**

Hälfte yarı **jará**

hallo! merhaba! **mérchaba!**

halten (*anhalten*) durmak
 durmák; (*festhalten*)
 tutmak **tutmák**

Haltestelle durak **durák**

Hammer çekiç **tschekítsch**

Handgepäck el bagajı **el bagaschá**
Handtasche el çantası **el tschantaßá**
Handtuch havlu **hawlú**
hängen asmak **aßmák**
hart sert **ßert**
hässlich çirkin **tschirkín**
häufig sık sık **ßæk ßæk**
hauptsächlich esas olarak
eßáß olarák
Hauptsaison yüksek sezon
jükßék ßeson
Hauptstadt başkent **báschkent**
Haus ev **ew; zu ~e** evde **ewdé;**
~frau ev kadını **ew kadəná;**
~mann ev erkeği **ew erke:í;**
~tier ev hayvanı **ew hajwaná**
heiraten evlenmek **ewlenmék**
heiß sıcak **ßædschák**
heißen adı olmak **adé olmák;**
wie heißt das? bunun adı
ne? **búnun adá-ne?**
(bedeuten) demek **demék**
Heizung calorifer **kalorifér;**
(Ofen) ısıtma **əßatmá**
helfen yardım etmek **jardám**
etmék
hell açık **atschák**
Herd ocak **odschák**
herein! giriniz! **girinis!**
Herr bay **baj**, bey **bej**; (Anrede)
bay **baj**
herstellen yapmak **japmák,**
imal etmek **i:má:l** etmék

heute bugün **búgün;**
~ **Morgen** bu sabah **bu ßabách;** ~ **Mittag** bugün
öğlen **búgün ö:len;**
~ **Nachmittag** bu öğleden
sonra **bu ö:leden Bónra;**
~ **Abend** bu akşam **bu akschám;** ~ **Nacht** bu gece
bu gedsché
hier burada **búrada**
Hilfe yardım **jardám;** ~! **lmdat!**
imdá:t!
Himmel gök **gók**
hinlegen bir yere yatırmak bir
jeré jatərmák, koymak
kojmák; **sich** ~ bir yere
yatmak bir jeré jatmák,
uzanmak **usanmák**
hinsetzen, sich oturmak
oturmák
hinten arkada **arkadá**
hinter arkasında **arkaßəndá**
Hitze aşırı sıcak **aschérá**
ßædschák
Hobby hobi **hóbi**
hoch yüksek **jükßék**
höchstens en fazla **en faslá**
hoffentlich inşallah
inschál:ach
höflich nazik **na:sík**
Höhe yükseklik **jükßeklík**
holen gelip almak **gelíp almák**
Holz ağaç **a:átsch**, odun **odún**
hören işitmek **ischitmék;**
(zuhören) dinlemek **dinlemék**
Hotel otel **otél**

häbsch güzel *güsél*, şirin
 schirín
Hund köpek *köpék*
Hunger açlık *atschlák*
hungrig aç *atsch*

I

ich ben *ben*
Idee fikir *fikír*
ihm ona *oná*
ihn onu *onú*
ihr ona *oná*; (*sg, besitzanzeigend*) onun *onún*,
 (*pl, besitzanzeigend*) onların *onlarán*; Ihr (*besitzanzeigend*)
 sizin *ßísín*
immer daima *da:imá*
in içinde *itschindé*; ~ **drei**
Tagen üç gün içinde *ütsch*
 gün *itschindé*
inbegriffen dahil *dachíl*
Information danışma
danæschmá, bilgi *bilgí*
Inhalt içerik *itscherík*
innen içinde *itschindé*
Innenstadt şehir merkezi
schechír merkesi
innerhalb içinde *itschindé*
Insekt böcek *bödschék*
Insel ada *adá*
insgesamt tümü birden *tümú*
 býrden
intelligent zeki *sekí*
interessant ilginç *ilgíntsch*

international uluslararası
 uluþlararaþé
inzwischen bu arada *bu aradá*
Irrtum yanlışlık *janlæschlák*

J

ja evet *éwet*
Jahr yıl *jäl*; **nächstes** ~ gelecek
 yıl *geledschék jäl*; **voriges** ~
 önceki yıl *öndscheki jäl*;
 ~**hundert** yüzyıl *júsjäl*
jede(r / s) her (biri) *her (bir)*
jemand birisi *birißí*, bir kimse
 bir kimþé
jetzt şimdi *schímdu*
Job iş *isch*
Jugendgruppe gençlik grubu
 gentschlík grubú
jung genç *gentsch*
Junge genç *gentsch*

K

Kaffeemaschine kahve
 makinesi *kachwé makineßí*
Kalender takvim *takwím*
kalt soğuk *ßo:úk*
Kanal kanal *kanál*
Kanister (*Wasserkanister*)
 bidon *bídon*
kaputt arızalı *a:rəsalá*
Karte harita *haritá*; ~**telefon**
 kartlı telefon *kartlá telefón*

Karton karton **kartón**
Kasse bilet gī̄esi **bilét gischeßí**
Katalog katalog **katalóg**
Kategorie kategori **kategorí**
katholisch katolik **katolík**
Katze kedi **kedí**
kaufen satın almak **ßatán almák**
kaum pek az **pek as**, hemen hiç **hemén hitsch**
kein(es) hiçbir **hítschbir**
keiner hiçbir kimse **hítschbir kimbé**
kennen bilmek **bilmék**,
tanımk **tanəmák**; ~ **lernen**
tanışmak **tanəschmák**
Kerzen mumlar **mumlár**
Kette kolye **koljé**
Kilometer kilometre **kilométre**
Kind çocuk **tschodschúk**;
~**erbett** çocuk yatağı
tschodschúk **jata:á**
Kirche kilise **kilíše**
Kissen yastık **jaßták**
klar açık **atschák**; **ist das ~?**
anlaşıldı mı? **anlascheldá-má?**
klassisch klasik **klassík**
klein küçük **kütschük**
Kleingeld bozuk para **bosúk pará**
Klimaanlage klima **klimá**
Klingel zil **sil**
klingeln zile basmak **silé baßmák**
klopfen vurmak **wurmák**, kapı
çalmak **kapé tschalmák**

klug akıllı **akél:á**
Knopf düğme **dü:mé**
kochen pişirmek **pischirmék**
Kochtopf tencere **tendscheré**
Koffer bavul **bawúl**
kommen gelmek **gelmék**
Konferenz konferans
konferánß
Kongress kongre **kongré**
können -ebilmek **-ebilmék**
Konzern konzern **konsérn**
Kopie kopya **kópja**
Kopierer fotokopi makinesí
fotokopí **mákineßí**
Korb sepet **ßepét**
Korkenzieher tirbuşon
tirbuschón
kosten etmek **etmék**
kostenlos parasız **paraßás**
Krach kavga **kawgá**, gürültü
gürültü
kräftig güçlü **gütschlú**
krank hasta **haßtá**; ~ **werden**
hasta olmak **haßtá olmák**
Krankenschwester hemşire
hemscshiré
Krankheit hastalık **haßtalák**
Kreis çevre **tschewré**, daire
da:iré
Kritik eleştiri **eleschtirí**
Küche mutfak **mutfák**
Kuh inek **inék**
kühl serin **ßerín**
Kühlschrank buzdolabı
busdolabá

Reisewörterbuch

Kunde (Kundin) müşteri
müscherí

Kunst sanat **ßenat**

Kurve viraj **wirásch**

kurz kısa **kéßá**

küssen öpmek **öpmék**

Kuss öpüçük **öpüdschük**

Küste sahil **Bá:chil**

L

lächeln gülümsemek

gülümsemék

lachen gülmek **gülmék**

Lampe lamba **lámba**

Land ülke **ulké**

landen yere inmek **jeré inmék**

Landschaft kırsal manzara

kärßál mansára

Landstraße karayolu **karájolu**

lang uzun **usún**

Länge uzunluk **usunlúk**

langsamt yavaş **jawásch**

langweilig sıkıcı **ßækədshá**

Lärm gürültü **gürültű**

lassen bırakmak **bäramká,**

yaptırmak **japtärmák**

laufen koşmak **koschmák**

laut gürültülü **gürültülű**

leben yaşam **jaschám**, hayat

haját

Leder deri **derí**

ledig bekar **bekár**

leer boş **bosch**

legen koymak **kojmák**

Lehrer(in) öğretmen **ö:retmén**

leicht hafif **haffí**

leider maalesef **má:leßef**

leihen ödünç vermek **ödűntsch**

wermék

Leihgebühr kira bedeli **kirá:**

bedelí

leise sessiz **ßeß:ís**, alçak sesle
áltschak **ßeßlé**

lernen öğrenmek **ö:renmék**

lesen okumak **okumák**

letzte(r) son **ßon**, geçen
getschén

Leuchtturm fener kulesi **fenér**
kuleßí

Leute adamlar **adamlár**, millet
mil:ét

Licht ışık **æschák**

lieben sevmek **ßewmék**

lieber: ich würde ~ isterdim
ißterdím; ~ **mögen** tercih
ederdim **terdschích** **ederdím**

Lied şarkı **scharcá**

liegen yatmak **jatmák**

links sol **ßol**

Liste liste **lißté**

Lizenz lisans **lißánß**, ruhsat
ruchßát

Loch delik **delík**, çukur
tschukúr

locker gevşek **gewschék**

Löffel kaşık **kaschák**

Lösung çözüm **tschösüm**

Luft hava **hawá**

Lüge yalan **jalán**

lügen yalan söylemek *jalán*

ßöjlemék

Lust haben zu -i canı istemek
-i *dschaná* *ißtemék*

lustig neşeli *neschelí*,
eğlendirici *e:lendiridschí*

M

machen yapmak *japmák*;
Urlaub ~ tatil yapmak *ta:tíl*

japmák; **das macht nichts**
önemli değil *önemlí de:íl*

Mädchen kız *kás*

Mal defa *defá*, sefer *ßefér*;
nächstes ~ gelecek sefer
geledschék *ßefér*

malerisch pitoresk *pitoréßk*
man insan *inßán*, herkes
hérkeß

manchmal bazen *básen*

Mann erkek *erkék*

männlich erkek *erkék*, eril *eríl*

Marke marka *marká*

Markt çarşı *tschárschá*

Maschine makine *makiné*

Maß ölçü *öltschú*

Material malzeme *malsemé*

Mauer duvar *duwár*

Meer deniz *denís*

mehr daha *dachá*

Mehrwertsteuer katma değer
vergisi *katmá de:ér wergißí*

mein benim *bením*

meinen (*Meinung äußern*)

demek istemek *demék*

ißtemék, söylemek *ßöjlemék*;
(*einen Gegenstand*)

düşünmek *düschünmék*

Meinung düşünce

düschündsché, kanı *kaná*;

meiner ~ **nach** kanımcı
kanəmdschá, kabana göre
kabaná göré

meist çoğu *tscho:ú*, en çok en
tschok

melden, sich başvurmak
baschwurmák

Mensch insan *inßán*

merken farketmek *farketmék*;
sich etwas ~ akılda tutmak
akəldá tutmák

Messer bıçak *bätschák*

Metall metal *metál*

Meter metre *metré*

mirch beni bení

Miete kira *kirá:*

mieten kiralamak *kira:lamák*

minderjährig küçük çocuk

kütschúk *tschödchúk*

mindestens en az en as

Ministerium bakanlık

bakanlák

minus eksı *ekßí*

Minute dakika *daki:ká*

mischen karıştırmak

karəschərmák

Misstrauen güvensizlik

güwenßislík

Reisewörterbuch

Missverständnis yanlış
anlama janlásch anlamá
mit ile ilé
Mitglied üye üjé
mitnehmen beraberinde
götmek beraberindé
götürmek
Mittagessen öğle yemeği
ö:lé jeme:í
mittags öğleyin ó:lejin
Mitte orta ortá
Mittel araç arátsch, ilaç ilátsch
Mittwoch çarşamba
tscharchambá
Möbel mobilya mobilja
Mode moda móda
modern modern modérn
mögen sevmek ßewmék; ich
möchte istiyorum ißtijorum
möglich mümkün mümkün
Möglichkeit imkan imkán,
olanak olanák
Moment an an
Monat ay aj
Mond ay aj
Montag pazartesi pasárteßi
morgen yarın járən
morgens sabahları ßabachlará
Mücke sivrisinek ßiwrißinék
müde yorgun jorgún
Mühe zahmet sachmét; es ist
nicht der ~ wert zahmete
değmez sachmeté dé:mes

Müll çöp tschöp; ~eimer çöp
tenekesi tschöp tenekeßí;
~tonne çöp bidonu tschöp
bidonú
Münze madeni para ma:de:ní
pará
Münztelefon jetonlu telefon
schetonlú telefón
müssen zarunda olmak
sorundá olmák
Muster örnek örnék
Mutter anne áñ:e; ~sprache
anadili anádili

N

nach (räumlich) -den sonra
-den ßónra; (Uhrzeit) geçe
getsché; (Richtung) -e -e
Nachbar(in) komşu komschú
nachdem -dikten sonra
-diktén ßónrá
nachdenken düşünüp
taşınmak düschünüp
taschənmák
nacheinander ardı ardına
ardá ardəná
nachfüllen yeniden doldurmak
jenidén doldurmák
nachher sonra ßónra
Nachmittag öğleden sonra
ö:ledén ßónra
nachmittags öğleden sonraları
ö:ledén ßónralara

Nachricht bilgi bilgí; ~en (*Fernsehnachrichten*) haber
habér

Nachsaison sezon sonrası
↳ ßesón ßonraßá

nachsehen -e bakmak
-e bakmák

nächste(r / s) en yakın en jakán, sıradaki ßəradakí

Nacht gece gedsché

nachts geceleri gedschelerí

nackt çıplak tschaplák

Nadel iğne i:né

Nagel çivi tschiwí;
(*Fingernagel*) tırnak tərnák

nah yakın jakán

Nähe, in der yakınında
↳ jakənəndá

Name ad ad, isim ißím

nass yaş jasch

national ulusal ulußál, milli
milí

natürlich doğal dozáł

neben yanında janəndá

Nebenkosten yan masraflar
↳ jan maßraflár

negativ olumsuz olumßús

nehmen almak almák

nein hayır hájér

nennen adlandırmak
adlandermák

nervös sinirli ßinirlí

nett sevimli ßewimlí

Netz ağ a:

neu yeni jení

neugierig meraklı meraklı mera:klá

neulich geçenlerde
getschenlerde

neutral nötral nötrál

nicht değil de:il

Nichtraucher sigara içmeyen
↳ ßigára ítschmejen

nichts hiç bir şey hitsch bir
schej

Nichtsesshafter evsiz ewßís

nie asla áßla

niedrig alçak áltschak

niemand hiç kimse hitsch
kimßé

nirgends hiç bir yerde hitsch
bir jerdé

noch hala ha:lá:; ~ **nicht**
henüz değil henús de:il

Norddeutschland Kuzey
Almanya kuséj almánja

Norden kuzey kuséj

Nordsee Kuzey Denizi kuséj
denisi

normal normal normál

Notausgang tehlike çıkışısı
techliké tschækaschá

nötig gereklı gereklí

Notiz not not

Nummer numara númara

nun şimdi schímdi

nützlich yararlı jararlá

nur sadece ßá:dedsche

O

ob acaba ádschaba

Reisewörterbuch

oben yukarıda **jukardá**
obwohl -mesine rağmen
-meßiné rá:men
oder veya **wejá:**
offen açık **atschák**
öffentlich resmi **reßmí,**
kamusal **kamußál**
öffnen açmak **atschmák**
Öffnungszeiten açılış-kapanış
saatleri **atschälásch-**
kapanásch ßa:tlerí
oft sık sık **ßæk ßæk**
ohne -siz **-ßis**
ökologisch ekolojik **ekoloschík**
Öl yağ **ja:**
Onkel amca **amdschá**, dayı **dajé**
Ordnung düzen **düsén**
Ort yer **jer**
Ortszeit yerel saat **jerél ßa:t**
Ostdeutschland Doğu
Almanya **do:ú almánja**
Osten doğu **do:ú**
Österreich Avusturya
awuštúrja
Österreicher(in) Avusturyalı
awuštúrjalá
oval oval **owál**
Ozon ozon **osón**

P

Paar eş **esch**, çift **tschift**; **paar**,
ein bir çift **bir tschift**
Päckchen küçük paket
kütschük pakét

Packung paket **pakét**
Paket paket **pakét**
Papier kağıt **ka:át**
Pappe karton **kartón**
Park park **park**
parken park etmek **park etmék**
Parlament parlamento
parlaménto
Partei parti **partí**
Pass pasaport **paßapórt**
passen uymak **ujmák**,
yakışmak **jakæschmák**
Passkontrolle pasaport
kontrolü **paßapórt kontrolü**
Pause ara **ará**
pensioniert emekli **emeklí**
Person kişi **kischí**
Personalausweis kimlik
belgesí **kimlíc** belgeßí, nüfus
cüzdanı **nüfúß** dshüsdaná
persönlich kişisel **kischibél**,
şahsen **scháchßen**
Pfanne tava **tawá**
Pfarrer (katholisch) papaz
papás; (protestantisch) kadın
papaz **kadán papás**
Pfeil ok **ok**
Pferd at **at**
Pflaster (Wundpflaster)
plaster **plaßtérr**
pflegen -e bakmak **-e bakmák**
Pflicht görev **göréw**,
yükümlülük **jükümlülük**
Pfortner kapıcı **kapadschá**
Pfund yarı kilo **jarám kiló**
Plakat afiş **afísch**

Plan plan	Produkt ürün
Platz (<i>Sitzplatz</i>) yer jer; (<i>innerstädtischer</i>) alan alán, meydan mejdán	Professor(in) profesör
pleite meteliksiz metelikßís	profeßőr
plötzlich birden bírdan	Profi profesyonel profeßjonél
plus artı artá	Programm program prográm
Politik politika politiká, siyaset ßíjaßét	Prospekt broşür broschűr
positiv olumlu olumlú	prüfen denetlemek
Post(amt) postane poštáne	denetlemék, sınamak
Poster poster póster	ßənamák
Postkarte kartpostal kartpoštál	Prüfung denetim denetím,
Preis fiyat fiját; ~ermäßigung	sınav ßənáw
fiyat indirimi fiját indirimí;	Publikum halk halk,
~liste fiyat listesi fiját lißteßí	dinleyiciler dinlejidschilér
preisgünstig uygun fiyata ujgún fijatá	Punkt nokta noktá
Presse basın baßán	pünktlich zamanında samanəndá
Prinzip ilke ilké; aus ~ ilkesel olarak ilkeßél olárák; im ~ aslında aßländá, esasında eßaßəndá	pur saf ßaf, katıksız katékßás
privat özel ösél	putzen temizlemek temislemék
Privatfernsehen özel televizyon ösél televisjón	Putzmittel temizlik malzemesi temislík malsemeßí
pro her bir ... için her bir ... itschín	
Probe deneme denemé, örnek örnék; (<i>Theater</i>) prova prówa	
probieren (versuchen) denemek denemék; (kosten) tutmak tattmák	
Problem sorun ßorún, problem problém	

Q

quadratisch kare şeklinde
karé scheklindé
Qualität kalite kalité, nitelik
nitelík
Quelle kaynak kajnák
quer enine eniné, çapraz
tschapras
Quittung fatura faturá

Reisewörterbuch

R

Rad teker tekér
Rad fahren bisiklet sürmek
 bißiklét ßürmék
Radfahrer(in) bisiklet sürücüsü bißiklétt
 ßürüdüschüßú
Radio radyo rádio
Rand kenar kenár
Rasen çimen tschimén
Rassismus ırkçılık ərktschálák
rasten dinlenmek dinlenmék,
 mola vermek molá wermék
Rat tavsiye tawßijé
raten tavsiye etmek tawßijé
 etmék, çözmek tschösmék
Rätsel bilmece bilmedsché
Rauch duman dumán
rauchen sigara içmek ßigára
 itschmék
Raucher(in) sigara içen ßigára
 itschén
rauh sert ßert, boğuk bo:úk
Raum yer jer; (Zimmer) oda
 odá
Rauschgift uyuşturucu
 ujuschturudschú
rechnen hesaplamak
 heßaplamák; ~ mit beklemek
 beklemék
Rechnung fatura fatúra
Recht hukuk hukú:k, hak hak;
 ~ haben haklı olmak haklá
 olmák

rechteckig dik dörtgen
 biçiminde dik dörtgén
 bitschimindé
rechts sağ ßa:
Rechtsanwalt (Rechtsanwältin) avukat awukát
rechtzeitig zamanında
 samانندá
reden konuşmak konuszmák;
 (miteinander) sohbet etmek
 ßochbét etmék
reformiert yenilenmiş
 jenilenmísch, reforme edilmiş
 reformé edilmísch
Regal raf raf
Regel kural kurál; **in der ~**
 genellikle genel:íkle
regelmäßig düzenli olarak
 düsenlí olarák
Regierung hükümet hükümét
Region bölge bölgé
reiben ovmak owmák,
 rendelemek rendelemék
reich zengin sengín
reichen (anreichen) uzatmak
 usatmák, vermek wermék;
 (ausreichen) yetmek jetmék
Reifen lastik laßtík
Reihe sıra ßérá; **an der ~**
 sıradá ßeradá; ~nfolge sıra
 ile ßérá ilé; ~nhaus sıra ev
 ßérá ew
reinigen temizlemek
 temislemék
Reinigungsmittel temizlik
 maddesi temislík mad:eßí

Reise seyahat **ßeja:chát**,
yolculuk **joldschulúk**; ~**führer**
seyahat kılavuzu **ßeja:chát kélawusú**; ~**tasche** seyahat
çantası **ßeja:chát tschántaßə**
reklamieren şikayet etmek
schikajét etmék
Rente emekli aylığı emeklί
ajlə:á
Rentner(in) emekli emeklί
Reparatur tamir tamír
reparieren tamir etmek tamír
etmék
reservieren rezervasyon
yapmak reserwaßjón jampák
Rest artık arták
retten kurtarmak kurtarmák
Rezept reçete retscheté
Richter(in) yargıç jargátsch
richtig doğru do:rú
Richtung istikamet ißtiká:met
riechen kokmak kokmák,
koklamak koklamák; **es riecht nach ...** gibi
kokuyor ... gibí kokújor
rollen yuvarlanmak
juwarlanmák
Rolltreppe yürüyen merdiven
jürüjén merdiwén
Roman roman román
rückerstatten iade ia:dé, geri
verme gerí wermé
Rucksack sırt çantası **ßert tschántaßə**
rückwärts geri gerí
rufen çağrılmak **tscha:ärmák**

Ruhe dinlenme **dinlenme**,
sessizlik **ßeß:islík**; ~! Susun!
ßußún!

ruhig sakin **ße:kín**
rund yuvarlak **juwarlák**

S

Saal salon **ßalón**
Sackgasse çıkmaz sokak
tschäkmás ßokák
Safe kasa káša
Saison mevsim mewßím
sagen söylemek **ßöjlemék**
salzig tuzlu **tuslú**
sammeln toplamak **toplámák**
Samstag / Sonnabend
cumartesi **dschumarteßí**
Sand kum **kum**
satt tok tok
Satz cümle **dschümlé**
sauber temiz temís
sauer (Speise) ekşi ekschí;
(verärgert) öfkeli öfkelí
Säugling meme çocuğu memé
tschodschu:ú
Schachtel kutu **kutú**
Schaden zarar **sarár**, hasar
haßár; ~**ersatz** tazminat
tasminát
Schadstoff zararlı maddeler
sararlá mad:elér
Schalter (Bank~) vezne **wesné**;
(elektr.) elektrik düğmesi
elektrík dü:meßí

Reisewörterbuch

scharf acı adshá
Schatten gölge gölgé
schauen bakmak bakmák
Schaufel kürek kürék
Schaufenster vitrin witrín
Schaum köpük köpük
Scheck çek tschek
Scheibe (*Brot*) dilim dilím;
 (*Fenster*) cam dscham
scheinen görünmek görünmék,
 parıldamak parəldamák; **es**
scheint, dass ... görünen
o ki ... görünén o ki ...
Schere makas makáß
schicken göndermek
 göndermék
schieben itmek itmék
schief eğri e:rí, meyilli mejil:í
Schiff gemi gemí
Schild levha léwcha, etiket
 etikét
schimmelig küflü küflú
schimpfen küfretmek
 küfretmék
Schirm şemsiye schemßijé
Schlaf uyku ujkú; ~**sack** uyku
 tulumu ujkú tulumú
schlafen uyumak ujumák
Schlag vuruş wurúsch, çarpmá
 tscharpmá
schlank ince indsché
schlecht kötü kötü; (*Essen*)
 bozuk bosúk; **mir ist ~**
 fenalaşıyorum
 fenalaschájorum

schleudern (Auto) patinaj
 yapmak patinásch japmák
schließen kapamak kapamák;
 ab~ kilitlemek kilitlemék
Schließfach kilitli dolap kilitlí
 doláp
schlimm kötü kötü, berbat
 berbát
Schloss (Tür) kilit kilít;
 (Gebäude) saray ßaraj
Schluck yudum judúm
Schlüssel anahtar anachtár
Schluss son ßon, kapanış
 kapanásch
schmal dar dar
schmecken beğenmek
 be:enmék; **es schmeckt** tadı
 lezzetli tadá les:etlí
Schmerz ağrı a:rá
schmerzen ağrımak a:rəmák
Schmuck takı taká
schmutzig kirli kirlí
schnarchen horlamak
 horlamák
schnieden kesmek keßmék
schnell çabuk tschabúk,
 hızlı həslá
Schnupfen nezle neslé
Schnur ip ip, kablo kabló
Schock şok schok
schon daha şimdiden dachá
 schimdidén
schön güzel güsél
schräg çapraz tschapráš
Schrank dolap doláp
Schreck korku korkú

schreiben yazmak <i>jasmák</i>	sehen görmek <i>görmék</i>
Schreibtisch yazı masası <i>jasá maſaßá</i>	sehr çok <i>tschok</i>
schreien bağırmak <i>ba:ərmák</i>	Seife sabun <i>ßabún</i>
Schrift yazı <i>jasá</i>	Seil ip <i>ip</i>
Schritt adım <i>adám</i>	sein olmak <i>olmák</i>
Schrubber tahta fırçası tachtá fərtschaßá	seit -den beri <i>-den berí</i>
Schublade çekmece <i>tschekmedsché</i>	Seite taraf <i>taráf</i> ; (<i>Buch</i>) sayfa <i>ßajfá</i>
Schuld borç <i>bortsch</i> , hata hatá; es ist meine ~ o benim hatam o bením hatám	seitlich yana <i>janá</i> , yandan <i>jandán</i>
Schule okul <i>okúl</i>	Sekretärin sekreter <i>ßekretér</i>
schütten dökmek <i>dökmék</i>	Sekunde saniye <i>ßá:nije</i>
schützen korumak <i>korumák</i>	selbst kendisi <i>kendißí</i> ; ~ständig serbest <i>ßerbéßt</i>
schwach zayıf <i>sajáf</i>	Selbstbedienung self servis <i>ßelf ßérwiß</i>
schwanger hamile <i>há:mile</i>	selten seyrek <i>ßejrék</i>
schweigen susmak <i>ßußmák</i>	senden (<i>Radio</i>) yayın yapmak <i>jajén japmák</i>
Schweiz İsviçre <i>ißwítschre</i>	Sender radyo istasyonu <i>radjó</i> ißtaßjónu; TV istasyonu <i>tewé</i> ißtaßjónu
Schweizer(in) İsviçreli <i>ißwítschreli</i>	Serviette peçete <i>petscheté</i>
schwer ağır <i>a:ár</i>	setzen koymak <i>kojmák</i> , yerleştirmek <i>jerleschtirmék</i> ;
Schwester kız kardeş <i>kás</i> kardésch	sich ~ oturmak <i>oturmák</i>
schwierig zor <i>sor</i> , güç <i>gütsch</i>	Sex seks <i>ßekß</i>
Schwierigkeit zorluk <i>sorlúk</i> , güçlük <i>gütschlük</i>	sexuell seksüel <i>ßekßüél</i>
Schwimmbad yüzme havuzu <i>jüsmé hawusú</i>	sicher emin <i>emín</i>
schwimmen yüzmek <i>jüsmék</i>	Sicherheitsnadel çengelliğne <i>tschengel:i-i:né</i>
schwül bunaltıcı <i>bunaltadschá</i>	sicherlich şüphesiz <i>schüpcheßís</i>
See (der) göl <i>göl</i> ; (<i>die</i>) deniz denís	Sicht görüş <i>görúsch</i>
segeln yelkenliyle gitmek jelkenlijle gitmék	Sicherung sigorta <i>ßigórta</i>
	Sie (<i>Höflichkeitstform</i>) siz <i>ßis</i>

Reisewörterbuch

sie (sg) o o; (sg) onu onú; (pl)
onlar onlár; (pl) onları onlará
Sieg galibiyet galibjét
Signal sinyal ßinjál
singen şarkı söylemek scharká
ßöjlemék
sinnlos anlamsız anlamßás
sinnvoll anlamlı anlamlá
Sitte adet á:det
Sitz (Firma) firma merkezi firmá
merkesí; (Platz) sandalye
ßandálje
sitzen oturmak oturmák
Sitzung oturum oturúm
so öyle ójle
Sofa kanepé kanepé
sofort derhal dérchal, hemen
hemén
sogar hatta hát:a:
Sohn oğul o:úl
solch(e) böyle böjle
sollen -meli -melí
Sonderangebot indirim
indirim
sondern aksine akßiné
Sonne güneş günésch
Sonntag pazar pasár
sonst yoksa jokßá
Sorgen, sich machen
tasalanmak taßalanmák
sowohl ... als auch hem ...
hem de hem ... hem de
sparen tasarruf etmek
taßsar:úf etmék

Spaß şaka schaká, eğlence
e:lendsché; ~ **haben**
eğlenmek e:lenmék;
~ **machen** zevk vermek
sewk wermék
spät geç getsch
später sonra ßónra
spätestens en geç en getsch
spazieren gehen gezintiye
çıkmak gesintijé tschäkmák
Spaziergang gezinti gesintí
Spiegel ayna ajná
spielen oynamak ojnamák
Spielplatz çocuk parkı
tschodschuk parká
Spielzeug oyuncak ojundschák
Spitze uç utsch; (Gewebe)
dantel dantél
Splitter kiymik kajmák
Sport spor ßpor
Sprache dil dil
sprechen konuşmak
konuschmák
spucken tükürmek tükürmék
spülen çalkalamak
tschalkalamák; (Geschirr)
yıkamak jekamák
Staatsangehörigkeit
vatandaşlık watandaschlák
stabil istikrarlı ißtikrarlá
Stadion stadyum ßtadjúm
Stadt şehir schechír; ~mitte
şehir merkezi schechír merkesí
ständig devamlı dewamlá
Stange direk dirék
Stapel istif ißtif, yiğin já:án

stark güçlü <i>gütschlű</i>	Strafe ceza <i>dschesá:</i>
Start kalkış <i>kalkásch</i>	Strand sahil <i>Þa:chíl</i>
statt yerine <i>jeriné</i>	Straße cadde <i>dschad:é;</i>
Stau kuyruk <i>kujrúk</i>	~nbahn tramvay <i>tramwáj</i>
Staub toz <itos< i=""></itos<>	Streichhölzer kibrıtlar <i>kibrıtlér</i>
Steckdose priz <i>pris</i>	Streik grev <i>grew</i>
Stecker fiş <i>fisch</i>	streiten kavga etmek <i>kawgá:</i>
stehen ayakta durmak ajaktá durmák	etmék
stehlen çalmak <i>tschalmák</i>	streng sıkı <i>Þæká</i>
steil dik <i>dík</i>	Stress stres <i>Þtreß</i>
Stein taş <i>tasch</i>	stricken örme <i>örmék</i>
Stelle yer <i>jer</i> , makam <i>makám</i>	Strom elektrik <i>elektrík</i>
stellen koymak <i>kojmák</i> , yerleştirmek <i>jerleschtirmék</i>	Student(in) öğrenci <i>ö:rendschí</i>
Stellplatz park yeri <i>park jerí</i>	Studentenausweis öğrenci kimliği <i>ö:rendschí kimli:í</i>
Stempel mühür <i>müchür</i>	studieren öğrenim yapmak <i>ö:rením jampák</i>
sterben ölmek <i>ölmék</i>	Stuhl sandalye <i>Þandálje</i>
Stern yıldız <i>jeldás</i>	Stunde saat <i>Þa:t</i>
Steuer (<i>Fahrzeug</i>) direksiyon direkþijón; (<i>finanz.</i>) vergi wergí	ständlich her saat her <i>Þa:t</i>
Stiel sap <i>Þap</i> , kulp <i>kuhp</i>	Sturm fırtına <i>færtəná</i> ; ~ flut fırtınalı met <i>færtənalá met</i> ; ~ warnung fırtına uyarısı <i>færtəná ujarəßá</i>
Stift kalem <i>kalém</i>	suchen aramak <i>aramák</i>
Stil üslup <i>üßlú:</i>	Süddeutschland Güney Almanya <i>günéj almánja</i>
still sessiz <i>Þeß:ís</i>	Süden güney <i>günéj</i>
Stimme ses <i>Þeß</i>	Summe toplam <i>toplám</i>
Stockwerk kat <i>kat</i>	süß tatlı <i>tatlá</i>
Stoff kumaş <i>kumásch</i>	sympathisch sempatik <i>Þempatík</i>
stolpern tökezlemek tökeslemék	
stolz (auf) gurur <i>gurúr</i>	
Stöpsel tapa <i>tapá</i> , mantar mantár	
stören rahatsız etmek rachatßás etmék	

Reisewörterbuch

T

Tag gün **gün**
täglich günlük **günlük**
Tante hala **halá**, teyze **tejsé**
Tanz dans **danß**
tanzen dans etmek **danß etmék**
Tasche (*Einkaufstasche*)
alışveriş çantası **aláschwerísch tschántaßa**; (*Handtasche*)
çanta **tschánta**; (*Hosentasche*)
cep **dschap**; ~**nlampe** el lambası **el lambaßá**;
~**nmesser** çakı **tschaká**
Tasse fincan **findschán**
Tastatur klavye **klawjé**
Taste tuş **tusch**
Tatsache gerçek **gertschék**
Taufe vaftiz **waftís**
tauschen değiştirmek
de:ischmek
täuschen, sich yanılmak
janəlmák
Technik teknik **tekník**
Teich küçük göl **kütschük göl**
Teil bölüm **bólüm**, pay **paj**
teilnehmen (an) katılmak
katəlmák
Telefon telefon **telefón**; ~**buch**
telefon rehberi **telefón**
rechberí; ~**karte** telefon kartı
telefón **kartá**; ~**zelle** telefon kulubesi **telefón kulubeßí**

telefonieren telefonlaşmak
telefonlaschmák, telefon etmek **telefón etmék**
Teller tabak **tabák**
Termin randevu **randewú**
Terrasse teras **teráß**
teuer pahalı **pachalá**
Textverarbeitungsprogramm
yazı programı **jasá programá**
Theater tiyatro **tijátro**
Thema tema **temá**, konu **konú**
Thermosflasche termos
térmofláscha
Ticket bilet **bilét**
tief derin **derín**
Tier hayvan **hajwán**
Tisch masa **máša**
Tochter kız **kás**
Tod ölüm **ölüm**
tödlich öldürücü **öldürüdschű**
Toilette tuvalet **tuwalét**;
~**npapier** tuvalet kağıdı
tuwalét **ka:ədá**
toll kudurmuş **kudurmúsch**, müthiş **mütchísch**
Ton ton **ton**, ses **ßeß**; (*Lehm*)
kil **kil**, balçık **baltschák**
Topf tencere **tendscheré**
Tor (*Hof, Garten*) kapı **kapá**;
(Sport) gol **gol**
tot ölü **ölű**
Tour tur **tur**
Touristeninformation turizm
danışma bürosu **turísm**
danáschmá büroßú
Tradition gelenek **gelenék**

tragen taşımak **taschəmák**
trampen otostop yamak
otoßtóp **japmák**
transportieren taşımak
taschəmák
Traum rüya **rü:já:**
träumen rüya görmek **rü:já:**
görmék
traurig üzgün **üsgún**
Treffen rastlamak **raßtlamák**
treffen, sich buluşmak
buluschmák
trennen ayırmak **ajermák**
treten ayak basmak **aják**
baßmák, girmek **girmék**
Treppe merdiven **merdiwén**
trinken içmek **itschmék**
Trinkgeld bahşiş **bachschísch**
Trinkwasser içme suyu
itschmé **ßujú**
trocken kuru **kurú**
trocknen kurumak kurumák,
kurutmak **kurutmák**
tropfen damla **damlá**
trotz rağmen **ra:mén;** ~**dem**
buna rağmen **búna ra:mén**
tschüs! hoşça kalın!
hóschtsha **kalán!**
Tube tüp **tüp**
tun yapmak **japmák**
Tür kapı **kapá;** ~**klinke** kapı
mandalı **kapá mandalá;**
~**schloss** kapı kilidi **kapá kilidí**
Turm kule **kulé**
Türke (Türkin) Türk **türk**
Türkei Türkiye **türkijé**

türkisch Türk **türk**
Tüte poşet **poschét**
typisch tipik **tipík**

U

übel fena **fená:**, rahatsız
rachatßás
üben alıştırma yapmak
aláschtärmá **japmák**
über üzerinde **überindé,**
hakkında **hak:andá;**
(räumlich) fazla **faslá;**
(Strecke) üzerinden **überindén**
überall her yerde **her jerdé**
überflüssig lüzumsuz
lüsumßús
übergeben, sich kusmak
kußmák
überlegen düşünmek
düşchünmék
übermorgen öbür gün
őbür gün
übernachten gecelemek
gedschelemék, konaklamak
konaklamák
Übernachtung konaklama
konaklamá
übernehmen üzerine almak
überiné almák, teslim almak
teßlím almák
überqueren karşıya geçmek
karschájá getschmék
überraschen sürpriz yapmak
ßürprís **japmák**

Reisewörterbuch

Überschrift başlık baschlák,	umtauschen değiştirmek de:ischtirmék
antet antét	
übersetzen çevirmek tschewirmék, karşıya geçirmek karschájá getschirmék	Umweg dolambaçlı yol dolambatschlá jol
Übersetzung çeviri tschewirí, tercüme terdschümé	Umweltschutz çevre koruma tschewré korumá;
übertreiben abartmak abartmák	~verschmutzung çevre kirlenmesi tschewré kirlenmeší
überzeugen inandırmak inandärmák, ikna etmek ikná: etmék	umziehen (Wohnung) taşınmak taschənmák; sich ~ üstünü değiştirmek üßtünú de:ischtirmék
üblich alışılmış aləschəlmásch, olağan ola:án	unabhängig (von) (-den) bağımsız (-den) ba:əmßás
übrig geri kalan gerí kalán	unangenehm nahoş na:chósch, sevimsiz Bewimßís
übrigens zaten sá:ten, hem de hem de	unbedingt mutlaka mútlaka:
Übung alıştırma aləschtərmá	unbekannt bilinmeyen bilinmején, tanınmayan tanənmaján
Ufer sahil Əbachíl, kıyı kəjé	unbequem rahatsız rachatßás, kullanışsız kul:anəschßás
Uhr (Armband-) kol saatı kol ße:tí; (Wand-) duvar saatı	und ve we; ~ so weiter vesaire weßai:ré
duwár ße:tí; wie viel ~ ist es? saat kaç? ße:t katsch?	Unfall kaza kasá
um -de -de; ~ diese Zeit bu zamanda bu samandá	unfreundlich sevimsiz Bewimßís, nezaketsiz nesaketßís
Umgebung civar dschiwár	ungefähr yaklaşık jaklaschák
umgekehrt ters terß, aykırı ajkérá	ungemütlich rahatsız rachatßás, huzursuz husurßús
Umschlag zarf sarf	ungewöhnlich alışılmadık aləschəlmadák, olağanüstü ola:ánüßtü
umsonst (gratis) bedava beda:wá; (vergeblich) boşuna boschuná	
umsteigen aktarma yapmak aktarmá jampák	

Unglück talihsızlık talichßislik
ungültig geçersiz getscherßis
Universität üniversite
 üniwérßite
Unkosten masraf maßráf
unmittelbar dolaysız dolajßás,
 doğrudan doğruya do:rudán
 do:rujá
unmöglich olanaksız
 olanakßás, imkansız
 imka:nßás
unnötig gereksiz gerekßís
uns bizi bisí, bize bisé
unschuldig suçsuz ßutschßús
unser(e) bizim bisím
unsicher emniyetsiz
 emnijetßís, kuşkulu kuschkulú
unten aşağıda ascha:ədá
unter altında altəndá; (uns)
 arasında araßəndá
unterbrechen ara vermek ará
 wermék, sözünü kesmek
 ßösünü keßmék
unterbrochen kesik keßík,
 süreksiz Bürekßís
unterhalten, sich sohbet
 etmek Bochbét etmék,
 eğlenmek e:lenmék
Unterhaltung sohbet
 Bochbét, eğlence e:lensché
Unterlagen yazılı belgeler
 jaselá belgelér
Unterricht (Stunde) ders derß;
 ~ haben ders almak derß
 almák
Unterschied fark fark

unterschreiben imzalamak
 imsalamák
Unterschrift imza imsá:
Untersuchung (Arzt) muayene
 mua:jené
unterwegs yolda joldá
unvollständig eksik ekßík
unwahr doğru olmayan do:rú
 olmaján, yanlış janlásch
Urlaub tatil tá:til
Ursache neden nedén,
 sebep ßebép
Urteil karar karár, hukum
 hüküm

V

Vater baba babá
Vegetarier(in) vejetarjen
 weschetarschén, etyemez
 étjemes
verabreden, sich
 randevulaşmak
 randewulaschmák,
 sözleşmek ßösleschmék
Verabredung randevu
 randewú, sözleşme
 ßösleschmé
verabschieden, sich
 vedalaşmak weda:laschmák
Veränderung değişiklik
 de:ischiklík
verantwortlich sorumlu
 ßorumlú

Reisewörterbuch

Verantwortung sorumluluk
ßorumlulúk
Verbandskasten ilkyardım
çantası Ilkjardém tschántaßá
verbessern düzeltmek
düseltmék
verbieten yasaklamak
jaßaklamák
verbinden (med) sarmak
ßarmák; (Telefon) bağlamak
ba:lamák
verboten yasak jaßák
verbrauchen tüketmek
tüketmék
Verdacht kuşku kuschkú,
şüphe schüpché
verdächtig kuşkulu kuschkulú,
şüpheli schüpchelí
verdienen kazanmak
kasanmák, hak etmek hak
etmék
verdorben (Lebensmittel)
bozuk bosúk, bayat baját
Verein dernek dernék
Vereinbarung anlaşma
anlaschmá, sözleşme
ßösleschmé
Verfallsdatum son kullanma
tarihi ßon kul:anmá tarichí
Vergangenheit geçmiş
getschmísch
vergessen unutmak unutmák
vergleichen karşılaştırmak
karschäláschtärmák
vergrößern büyütmek
büjütmék

Verhältnis ilişki ilischkí,
oran orán
verheiraten evli ewlí
verhindern engellemek
engel:emék
verkaufen satmak ßatmák
Verkäufer(in) satıcı ßatadschá
Verkehr trafik trafík;
~shinweis trafik uyarıları
trafík dujurulará
verkehrt ters terß, yanlış
janlásch
verlängern uzatmak usatmák
Verlängerungsschnur uzatma
kablosu usatmá kabloßú
verlaufen, sich yolunu
kaybetmek jolunú kajbetsmék
verletzt yaralı jaralá
verlieben, sich aşık olmak
a:schák olmák
verlieren yenilmek jenilmék
Verlobte(r) nişanlı nischanlá
verloren kayıp, yitik kajáp, yitik
Verlust kayıp kajáp, zarar sarár
vermeiden sakınmak
ßakənmák
vermieten kiraya vermek
kira:já wermék
vermissen özlemek öslemék
vermuten tahmin etmek
tachmín etmék
Verpackung ambalaj
ambalásch
verpassen kaçırılmak
katschärmák

verreisen seyahate çıkmak
 ßeja:chaté tschäkmák

verrückt deli *delí*

verschieben ertelemek
 ertelemek

verschieden farklı *farklá,*
 çeşitli *tscheschitlí*

versichern sigorta etmek
 ßigórta etmék

Versicherung sigorta *ßigórta;*
 ~**sgesellschaft** sigorta şirketi
 ßigórta schirketí; ~**spolice**
 sigorta poliçesi *ßigórta*
 politscheší

verspäten, sich gecikmek
 gedschikmék

Verspätung gecikme
 gedschikmé

versprechen söz vermek
 ßös wermék

verständlich anlaşılır
 anlaschélár, açık *atschák*

verstecken saklamak
 ßaklamák

verstehen anlamak *anolamák*

Versuch deneme *denemé*

versuchen denemek *denemék*

Vertrag sözleşme *ßösleschmé*

Vertrauen güvenmek
 güwenmék

Vertreter(in) temsilci
 temßildschí, vekil *wekíl*

Vertrieb satış *ßatásch,*
 sürüm *ßürüm*

verursachen neden olmak
 nedén olmák

verwandt (sein mit) (ile)
 akraba (olmak) *(ile)* *akrabá*
 (*olmák*)

Verwandte(r) akraba *akrabá*

verwechseln karıştırmak
 karəschtərmák

verwitwet dul *dul*

verwöhnen şımartmak
 schəmartmák

Verzeihung! Affedersiniz!
 áf:ederßinis!

viel çok *tschok*

vielleicht belki *bélti*

Viertel (*Stadtviertel*) semt
 ßemt; ~**jahr** üç ay *ütsch aj;*
 ~**stunde** çeyrek saat
 tschejrék ßa:t

Visitenkarte kartvizit *kartvisít*

Vogel kuş *kusch*

Volk halk *halk*

voll tam *tam*

völlig tamamen *tamamén*

volljährig ergin *ergín,* reşit
 reschít

von -den -den; ~ **Zeit zu Zeit**
 zaman zaman *samá:n samá:n*

vor önce *ööndše;* ~ **einem**
 Monat bir ay önce *bir aj*
 ööndše; ~ **kurzem** kısa bir
 sure önce *kəßá bir ßüré*
 ööndše; ~ **allem** her şeyden
 önce her *scheidén ööndše*

Voranmeldung önkayıt
 önkaját

Voraus, im peşin *peschín,*
 önceden *ööndshedén*

Reisewörterbuch

Voraussetzung önkoşul
 őnkoschul
voraussichtlich muhtemelen
 muchtemelén
vorbei geçti **getschtí;**
 (räumlich) önünden **önündén;**
 ~gehen önünden geçmek
 önündén **getschmék**
Vorfahrt geçiş hakkı
 getschísch hak:á;
 ~ gewähren geçiş hakkına
 uymak **getschísch hak:əná**
 ujmák; **~sstraße** öncelikli yol
 öndscheliklíjol
vorführen göstermek
 gößtermék
vorgestern önceki gün
 őndscheki gün
vorhaben tasarlamak
 taßarlamák
vorhanden verili **werilí,**
 varolan **warolán**
vorher daha önce **dachá**
 őndsche
vorläufig geçici **getschidschí**
vormittags öğleden önceleri
 ö:ledén öndschelerí
Vorname ad **ad,** isim **ißím**
vorne önde **öndé**
vornehm seçkin **ßetschkín**
Vorort banliyö **bánlijö**
Vorschlag öneri **önerí,** teklif
 teklíf
vorschlagen önermek
 önermek, teklif etmek **teklíf**
 etmek

Vorschrift kural **kurál**
Vortrag konuşma **konuschmá**
Vorurteil önyargı **őnjargá**
vorwärts ileri **ilerí**

W

Waage terazi **tera:sí**
wach uyanık **ujanák**
wachsen büyümek **büjümék**
Wahl seçim **ßetschím**
wählen seçmek **ßetschmék**
wahr gerçek **gertschék,** doğru
 do:rú
während sırasında **ßeraßendá,**
 iken **ikén**
Wahrheit gerçeklik
 gertscheklík, doğruluk
 do:rulük
wahrscheinlich belki **belkí,**
 olası **olaßá**
Wald orman **ormán**
Wand duvar **duwár**
wann ne zaman **né-saman**
warm sıcak **ßædschák**
Warnung uyarı **ujará**
warten (auf) beklemek
 beklemék
warum niçin **nitschín**
was ne **ne**
Waschbecken lavabo **lawábo**
Wäsche çamaşır **tschamaschár**
waschen yıkamak **jækamák**
Wasser su **ßu**
WC WC **we dsche**

wechseln bozdurmak
bosdurmák
wecken uyandırmak
ujandärmák
Wecker çalar saat tschalár ßa:t
weder ... noch ... ne ... ne de
... ne ... ne de ...
Weg yol jol
weg gitti gití, kayboldu
kajboldú
wegen yüzünden jüsündén,
-den dolayı -den dolajé
wegfahren taşıtlı gitmek
taschátlá gitmék
weggehen gitmek gitmék
wegnehmen alıp götürmek
aláp götürmék
wegschicken göndermek
göndermék, başından savmak
baschändán ßawmák
Wegweiser yol işaretü jol
ischartéti, klavuz klawús
wegwerfen atmak atmák
weh tun ağrımak a:rámák,
acımak adschámák
weiblich dişi dischí,
kadın kadón
weich yumuşak jumuschák
weil çünkü tschünkü
weinen ağlamak a:lamák
weit uzak usák
weiter daha ileri dachá ilerí;
und so ~ vesaire weßa:iré
welche hangi hángi
wenden, sich an -e
başvurmak -e baschwurmák

wenig az as
wenigstens en azından en
asendán
wenn zaman samán, iken ikén;
(Bedingung) ise ißé
wer kim kim
Werbung reklam reklám
werden olmak olmák
werfen atmak atmák
Werk eser eßér
Werkstatt tamirhané
ta:mırchá:ne
Wert değer de:ér
wertlos degersiz de:erßís
wertvoll değerli de:erlí
Wespe yabanarısı jabánarəßé
Westdeutschland Batı
Almanya batá almánja
Westen batı batá
Wetter hava hawá
wichtig önemli önemlí
wickeln (Baby) kundaklamak
kundaklamák
wie nasıl náßäl; (Vergleich)
gibi gibí
wieder tekrar tékrar; ~holen
tekrar etmek tékrar etmék;
~kommen tekrar gelmek
tékrar gelmék; ~sehen tekrar
görmek tékrar görmék
Wiese çayır tschajér, çimenlik
tschimenlik
wieso niçin nitschín
wie viel ne kadar ne kadár
wir biz bis

Reisewörterbuch

wirklich gerçekten
gertschektéń
Wirklichkeit gerçeklik
gertscheklík
Wirkung etki etkí
Wirtschaft iktisat iktišá:t,
ekonomi ekonomí
wischen silmek silmék
wissen bilmek bilmék
Wissenschaft bilim bilím
witzig şakacı schakadshá
wo nerede nérede
Woche hafta haftá; ~nende
hafta sonu haftá ßonú
woher nereden nerédén
wohin nereye nerejé
wohnen oturmak oturmák,
kalmak kalmák
Wohnort oturum yeri
oturúm jerí
Wohnung konut konút
Wolke bulut bulút
wollen istemek ißtemék
Wort kelime kelimé, sözcük
ßösdshük
Wörterbuch sözlük ßöslük
wünschen dilemek dilemék
wütend kızgın kæsgán

Z

Zahl (Anzahl) sayı ßajá; (Ziffer)
rakam rakám
zahlen ödemek ödemék
zählen saymak ßajmák

Zeichen işaret ischa:rét
zeichnen çizmek tschismék
Zeichnung resim reßím
zeigen göstermek gößtermék
Zeit zaman samán
Zeitung gazete gaséte
zentral merkezi merkesí
zerreißen yırtmak jærtmák
zerstören yıkmak jækmák
Zertifikat sertifika ßertifiká
Zettel kağıt parçası ka:át
partschaßá, pusula pußúla
Zeuge şahit schachít
ziehen çekmek tschekmék
Ziel hedef hedéf, amaç
amátsch
Zigarillo küçük puro
kütschűk púro
Zigarette puro púro
Zimmer oda odá
zögern tereddüt etmek
tered:út etmék
zu (Richtung) -e -e, -a -a;
(geschlossen) kapalı kapalá;
(viel) çok tschok; ~erst
ilkin ilkín
Zufall tesadüf teßa:dúf
zufällig tesadüfen teßa:düfén
zufrieden memnun memnú:n
Zugang giriş girisch
zuhören dinlemek dinlemék
Zukunft gelecek geledschék
zulässig izin verilmiş isín
werilmísch
zuletzt son olarak ßon olárak
zumachen kapamak kapamák

zunehmen artmak *artmák*;
(dicker werden) kilo almak
kiló almák

zurück geri *gerí*; ~**bringen**
geri getirmek *gerí getirmék*;
~**geben** geri vermek *gerí wermék*;
~**kommen** geri
gelmek *gerí gelmék*;
~**nehmen** geri almak *gerí almák*

zurücktreten (*Vertrag*)
vazgeçmek *wasgetschmék*;
(Posten) istifa etmek *ißtifá etmék*

zusammen birlikte *birlikté*
Zusammenstoß çarpışma
tscharpəschmá

Zusatze ekler *eklér*

zusätzlich ek olarak *ek olárák*

zuschauen seyretmek
ßejretmék, izlemek *islemék*

Zuschauer(in) seyirci
ßejirdschí, izleyici *islejidschí*

Zuschlag ek ödeme *ek ödemé*

Zustand durum *durúm*

zuständig yetkili *jetkilí*

zu viel pek çok *pek tschok*

zu wenig pek az *pek as*

Zweck amaç *amátsch*

Zweifel şüphe *schüpché*,
kuşku *kuschkú*

zwingen zorlamak *sorlamák*,
mecbur etmek *medschbúr etmék*

zwischen gaye *gajé*, kasıt
kaßát

Schilder und Aufschriften

Türkische Schilder und Aufschriften

A

acenta Agentur
açık geöffnet
adres Adresse
akşam abends
aktarmalı mit Umsteigen
allahaismarladık!
auf Wiedersehen!
(Gruß des Weggehenden)
Almanca Deutsch
ambulans Rettungsdienst
atınız einwerfen
Avrupa Europa
ayakkabı tamircisi Schuhmacher
azami hız Höchstgeschwindigkeit

B

bagaj alımı Gepäckausgabe
bagaj arabası Gepäckwagen
bahşiş Trinkgeld
balıkçı Fischgeschäft
banka Bank (*Geld-*)
basmak drücken (*Knopf*)
bay Herren (*-Toilette usw.*)
bayan Damen (*-Toilette usw.*)
bayram Fest
belediye Rathaus
benzin Benzin
berber Herrenfrisör
bilet Fahrkarte
biniş kartı Bordkarte
boş frei (*nicht besetzt*)
butik Boutique

C

cadde Straße
cami Moschee
cuma Freitag
cumartesi Samstag

Ç

çalışma saatleri Öffnungszeiten
(im Geschäft)
çarşamba Mittwoch
çekiniz ziehen (*Türaufschrift*)
çıkış Ausgang, Ausfahrt
çıkış kapısı Flugsteig
çocuk Kind(er)

D

dahil inbegriffen
dakika Minute
danışma Auskunft,
Information(sschalter)
deniz Meer
diş hatları Auslandsflüge
dikkat! Achtung!, Vorsicht!
dizel Diesel
dönüş Abreise
döviz büfesi Wechselstube
dur! halt!, stop!
durak Haltestelle
düğmeye basınız Knopf
drücken
düz geradeaus

E

eczane Apotheke
emanet Gepäckaufbewahrung
engelli Behinderte

erkekler Herren(toilette)
evet ja

havaalanı Flughafen
havayolları Fluggesellschaft

F

fırın Bäckerei
fotoğrafçı Fotogeschäft
Fransızca Französisch
fuar Messe (*Handelsmesse*)

G

gar Bahnhof
gazete büfesi Zeitungskiosk
gece nachts
geçit Durchfahrt, Durchgang
geliş Ankunft
gezi Besichtigung
gıda pazarı Lebensmittelgeschäft
gidiş einfache Fahrt
gidiş dönüş hin und zurück
 (*Fahrkarte*)
girin! herein!
giriş Eingang, Einfahrt, Eintritt
gişe Schalter (*Fahrkarten-, Bank-* usw.), Vorverkauf
giseler Mautstelle
giyim Kleidung
gözlükü Optiker
grup Gruppe
güle güle! auf Wiedersehen!
 (*Gruß des Zurückbleibenden*)
gümruk Zoll
gün Tag
günaydın! guten Morgen!
günün yemekleri Tagesgerichte

H

hafta içi wochentags
hastane Krankenhaus

İç hatlar Inlandsflüge
içme suyu Trinkwasser
ilk yardım Erste Hilfe
imdat Notruf; Hilfe!
imza Unterschrift
indirim Ermäßigung
İngilizce Englisch
iptal etmek stornieren
iskele Anlegestelle
istasyon Station, Bahnhof
itiniz drücken (*Türaufschrift*)
iyi akşamlar! guten Abend!
iyi geceler! gute Nacht!

J

jeton Telefomünze,
 Einwurfmünze

K

kabin bagajı Handgepäck
kağıt para Geldschein
kalkış Abfahrt, Abflug
kambiyo Geldwechsel
kamping yeri Campingplatz
kapalı geschlossen
kapalı gişe ausverkauft
kart alınız Karte entnehmen
kasap Metzger
kat Stockwerk
kavşak Kreuzung
kaygan yol verschmutzte
 Fahrbahn
kayıp bagaj Gepäckermittlung

Schilder und Aufschriften

kilise Kirche
kira Miete, Miet-
kiralık zu vermieten
kitapçı Buchhandlung
kompartıman Abteil
komtuar Schalter am
Flughafen
konduktör Schaffner
köprü Brücke
köşe Ecke
kuaför Damenfrisör
kurşunsuz bleifrei
kuru temizleme Reinigung
kuru yemişçi Nussgeschäft
kuşetli mit Liegewagen
kuyumcu Juwelier

M

manav Obst- und Gemüse-
geschäft
mektup Brief
merhaba! hallo!
merkez postane Hauptpost
meşgul besetzt (*Telefon, WC*)
mevkı Klasse (*im Zug*)
milletlerası international
(*Telefon*)
mönü Menü

O

oda Zimmer
okeyletmek rückbestätigen
lassen
opsiyon Option
otel Hotel
otobüs Bus
otoyol Autobahn

Ö

ödeme çıkışta zahlen bei der
Ausfahrt
ögleden önce vormittags
ögleden sonra nachmittags
öglen mittags
öğrenci Studenten
özel privat

P

pansiyon Pension
paralı geçiş mautpflichtige
Durchfahrt
paralı yol mautpflichtige Strecke
park yapılmaz Parken verboten
pasaport Reisepass
pazar Markt (*Obst-, Gemüse-*)
pazar Sonntag
pazartesi Montag
peron Bahnsteig
perşembe Donnerstag
polis Polizei
posta pulu Briefmarke
postrestant postlagernde
Sendungen
pulman Großraumwagen

R

rehberlik Führung
resepsiyon Rezeption
rezervasyon Buchung
rötär Verspätung

S

saat Stunde
sabah morgens

sağ rechts
salı Dienstag
self servis Selbstbedienung
seyahat acentası Reisebüro
sıcak warm
soğuk kalt
sokak Straße
sol links
son letzter
süper Super
süpermarket Supermarkt

U _____
ucuzluk Sonderangebot
uçak Flugzeug
uçmak fliegen
uluslararası international

Ü _____
ücretsiz frei (*Eintritt*)

Ş _____
şehir merkezi Zentrum
şehirlerarası national (*Telefon*)

V _____
var es gibt, vorhanden
varış saati Ankunftszeit
ve und
vezne Kasse
viraj Kurve

taksi Taxi
tamirat Baustelle
tatil günü Feiertag
tehlike Gefahr
tehlike çıkışı Notausgang
tehlikeli gefährlich
tek istikamet Einbahnstraße
tenzilatlı satışlar Schlussverkauf
trafik ışıkları Ampel
tramvay Straßenbahn
transit yolcu Transitpassagier
tren Zug
tren istasyonu Zugbahnhof
turizm danışma Touristen-information
tuvalet Toilette
Türk Lirası (TL) türkische Lira (*Währung*)
Türkçe Türkisch
Türkiye Türkei

Y _____
yangın söndürücü Feuerlöscher
yasak verboten
yavaş langsam
yavaşlayınız langsamer werden
yemek listesi Speisekarte
yerel saat Ortszeit
yok nicht vorhanden, es gibt
 kein(e)
yol Weg, Straße; Gleis
yolcu Passagier
yurtdışı Ausland
yurtçi Inland

Z _____
zemin katı Erdgeschoss
ziyaret saatleri Öffnungszeiten
 (*im Museum usw.*)

Register

A

Abend 14, 15, 17, 161, 191
Abendessen 95
Abendkasse 161
Abreise 28
Abschleppwagen 50, 54
Adresse 21, 52, 111, 168
Alkohol 95
Anhalter 60
Apotheke 103, 172
Arm 179, 180
Arzt 175, 177, 185
Ausflug 151, 153
Ausgang 39, 42, 43
Ausweis 166
Auto 30, 36, 48, 49, 53, 54, 169

B

Bad 25, 26
Bahnhof 42, 43, 58
Bank 166, 167
Bar 164
Batterie 53, 119, 124, 126
Beilage 95
Bein 69, 147, 180
Benzin 49, 50, 55
Beruf 21
Bett 25, 32
Bier 87, 90, 106
Bild 126, 127, 153
Boot 132
Briefkasten 167
Briefmarke 167, 168
Brille 125

Bus 37, 44, 45, 57, 59
Bücher 128, 129

C

Café 74, 76
Campingplatz 24, 30, 32

D

Datum 193
Diabetiker 179
Diebstahl 169
Doppelzimmer 25
Drachenfliegen 142
Dusche 25, 28, 32, 42, 134

E

E-Mail 74
Eingang 69
Einladung 95
Einlass 160
Einzelzimmer 25
Elektroartikel 124
Ermäßigung 25, 41, 62, 152,
154, 161

F

Fahrkarte 40, 41, 60, 62
Fahrrad 42, 141
Fahrstuhl 70
Familie 152, 186
Farbe 90, 111, 114, 116
Feiertage 194
Ferienwohnung 29, 32

Film 126, 160, 161
Fisch 84, 96, 107
Flasche 88, 90, 96
Flug 39
Flughafen 39, 58
Fotoapparat 126
Fotoartikel 127
Frisör 104, 145, 146
Frühstück 25, 26, 45, 96
Fähre 45
Führerschein 48, 54
Führung 150, 151, 152, 154

G

Geflügel 107
Geld 102, 166
Gemüse 79, 80, 81, 83, 96, 104,
 107
Gepäck 26, 29, 38, 40, 42, 70
Geruch 198
Geschenk 102, 110, 119
Geschäfte 103, 106
Getränk 87, 88, 89, 96
Gewürz 106, 107, 108
Glas 32, 89, 90, 96, 123, 154
Golf 136
Gramm 105

H

Haar 18, 145, 146
Hafen 155
Halbpension 25
Handarbeit 111
Haushaltswaren 104

Haut 147, 181
Hotel 24, 32, 58, 59, 63, 69

I

Informationen 150
Innenstadt 58, 155

J

Jahr 17, 62, 191, 192
Jahreszeiten 192

K

Kabine 46, 73
Kaffee 88, 106, 107, 113
Katalog 152, 155
Kinderbetreuung 63, 65
Kino 162
Kleidung 114, 116
Klimaanlage 25, 28, 47, 55
Kneipe 76, 96, 164
Koffer 38, 112
Konsulat 169, 170
Kontaktlinse 125
Konzert 160
Kosmetikerin 147
Krankenhaus 185, 186
Krankenwagen 51, 176
Krankheiten 182
Kreditkarte 100, 102, 167
Kräuter 108
Kuchen 97, 108
Käse 79, 81, 83, 89, 96, 107
Körperpflege 120
Körperteile 180

Register

L

Lebensmittel 105, 106
Lebensmittelgeschäft 30, 104
Licht 28, 33, 55, 141
Liegestuhl 47, 132
Liter 50, 90, 105
Luftpost 168
Lärm 198

M

Medikament 172, 174, 179
Monat 179, 192, 193
Motor 53
Motorrad 48, 54
Musik 127, 128, 159, 162

N

Nachricht 27, 74
Nacht 14, 25, 192
Nachtisch 92, 97
Nichtraucher 41, 44, 76
Notarzt 176
Nüsse 106

O

Obst 85, 97, 104, 108
Organe 180

P

Packung 148, 172
Paket 168
Pension 24

Platz 30, 31, 37, 41, 42, 43, 69, 76, 151, 156, 162, 163
Polizei 51, 52, 168, 169, 170
Post 167, 168
Postamt 167
Postkarte 157
Preis 49, 59, 100, 102, 114
Privatunterkunft 24
Prospekte 150
Päckchen 130, 168

R

Raucher 41, 44, 76
Rechnung 29, 33, 93, 112
Reifen 55, 142
Reinigung 104, 115, 148
Reparatur 53
Restaurant 64, 76, 97
Rollstuhl 69
Rundfahrt 46, 47, 150, 157

S

Saft 109
Salat 78, 85, 97, 109
Salbe 175
Sauna 137, 148
Schalter 39, 40, 56, 167
Scheck 102
Schiff 45, 47
Schließfach 38, 40, 133
Schlüssel 27, 29, 33
Schmuck 110, 112, 119, 120
Schreibwaren 128, 129
Schuhe 118, 119

Schwimmbad 132, 134
Sehenswürdigkeiten 151, 157
Souvenirs 110, 111
Speisekarte 77
Speisesaal 26, 47
Spiel 135, 136
Stadt 22, 44, 158
Stadtplan 128, 150, 158
Stadtrundfahrt 150, 151, 158
Stoffe 115
Straße 36, 37, 58
Strand 132, 134
Suppe 77, 89, 98
Süßspeisen 86, 98

Tablette 173, 175
Tankstelle 49, 56
Tasse 98, 124
Taxi 29, 58, 59, 70
Telefon 34, 72
Tennis 136, 137
Termin 145
Tisch 34, 76, 98
Toilette 28, 31, 34, 42, 76
Touristeninformation 24, 150,
158
Trekking 139, 140

U-Bahn 37, 57, 60, 150
Überlandbus 44

Uhr 17, 28, 29, 42, 44, 46, 49,
59, 73, 76, 89, 103, 119, 120,
139, 143, 151, 161, 166, 167,
190, 191

Uhrzeit 190, 191
Unfall 51, 52, 56, 170

V

Veranstaltungen 159
Verbandszeug 52, 175
Verletzung 184
Versicherung 52, 169, 180, 186
Vorspeise 78, 79, 90, 92, 98
Vorwahl 72, 73

W

Wandern 139, 140
Wasser 27, 34, 45, 88, 89, 90,
135, 198
Weg 36, 139
Wein 87, 90, 109
Werkstatt 53, 56
Werkzeug 51
Wetter 196, 197
Wintersport 143, 144
Wochentage 193

Z

Zahnarzt 175, 177, 187, 188
Zeit 190, 192
Zeitung 128, 129
Zigaretten 130
Zimmer 24, 25, 26, 27, 34, 70
Zug 40, 41, 42, 43



Sprachen verbinden

Der schnelle Kurs fürs Handgepäck.

Zusätzlich erhältlich für
Französisch, Griechisch,
Italienisch, Portugiesisch
und Spanisch.



Englisch für unterwegs
ISBN 3-468-21354-9

www.langenscheidt.de



Langenscheidt
...weil Sprachen verbinden



Obst und Gemüse

